

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen,

Jahrgang 1853.

III. Abtheilung.

V. Stück.

Ausgegeben und versendet am 23. Mai 1853.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1853-diki évfolyam

BCU Cluj Central University Library Cluj
II. Osztály.

V. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1853-diki majus 23-kán.

Б Ъ Д Е Т Ї М Ъ Д Ъ

ГЪБЕРНИАЛЪИ ПРОВИНЦИАЛЕ

ПЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНЦИЛВАНІА.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪИ 1853.

III. С Е П Ц Ъ Н Е.

МЪНЪНКІЪЛЪ V.

Естрадатъ ми тръмисъ пнъ 23. Маис 1853.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki marcius 24-ről, a bolgárhoni dunahelyekben találtató ausztriai katonakötelezetteknek besorozása iránt.

Az innen 1852. augusztus 14-ről 16553/2723 sz. a. kihirdetett, ausztriai alattvalóknak Konstantinápolyban a cs. k. hadseregehez besorozását illető szabály 3-dik §-ban meg van határozva, mikép a Moldovából, Oláhországból, Szerbiából, Bosniából, a Herzegovinából és Albániából a katonakötelezettek ne a Konstantinápolyi, hanem közvetlen az ausztriai álladalomban legközelebb találtató sorozóbizottmányhoz állittassanak. Egy későbbi határozvány szerint, melly a magas császári külügyi ministerium által 1852 november 15-ről a konstantinápolyi császári követség útján az illető császári konsuli hivatalokkal közöltetett, ezen határozvány a bolgárhoni dunahelyekben találtató ausztriai katonakötelezetteknek nézve is érvényes.

Azon kérdés fordulván már elő, vajon a fenneb említett szabály 4. §-sában foglalt határozvány, melly szerint a katonasághoz sorozás törvényszerű alkalmazhatóságának eldöntése a konstantinápolyi császári követségnek tartatott fenn, a Moldovából a több más fenneb említett országokból és helyekből beállítandó egyénekre is alkalmazandó-e, vagy nem talán azon esetben, midőn a 2-dik §-ban kifejezett feltételek teljesülnek, az illető konsulsági hivatalok a katonakötelezettek beállítását minden további határozat kikérése nélkül elintézhetik-e? erre nézve az illető magas ministeriumok egyetértőleg azt végezték, hogy a főlebb említett szabály 4-dik §-ban a konstantinápolyi császári követségnek a katonasághoz sorozás törvényszerű alkalmazhatóságát iránt tartatott eldöntése csak olyan egyénekre nézve érvényesítendő, kiket a konstantinápolyi sorozó bizottmány elé kell állítani, s hogy tehát az elősorolt török határ tartományokból kérdéselt katonasorozásra nézve a nevezett követséget mi befolyás sem illeti, mellyhez képest az illető császári konsuli hivataloknak maguknak áll kötelességében, a katonakötelezett ausztriai alattvalókat a belföldön legközelebb találtató sorozóbizottmányhoz, a konstantinápolyi követséggel minden értekezlet nélkül, azonban a katonakötelezetteknek előállítását biztosító módon, elküldeni.

Ezen határozmányok a cs. k. magas belügyi ministeriumnak f. é. marcius 10-ről 1365/114 sz. a. kelt hibocsátványa folytán a kezdetben idézett rendelethez (1852-beli orsz. törv. lap XVII. darab 172 sz.) pótlólag ezennel kihirdetnek.

Herzog Schwarzenberg Károly s. k.,
Altabornagy.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 24. März 1853, in Betreff der Affentirung der in den bulgarischen Donaupläzen befindlichen österreichischen Militärpflichtigen.

Im 30 §. der, mit der hierortigen Verordnung vom 14. August 1852 No. 16553/2723 kundgemachten Vorschrift für die Affentirungen österreichischer Unterthanen in Constantinopel zu dem k. k. Heere ist bestimmt, daß die österreichischen Militärpflichtigen aus der Moldau und Wallachei, aus Serbien, Bosnien, der Herzegovina und Albanien, nicht nach Constantinopel, sondern unmittelbar zu der im österreichischen Staate nächstgelegenen Affentirungs-Commission zu stellen sind. Laut einer späteren Bestimmung, welche von dem hohen kaiserlichen Ministerium des Neußern unterm 15. November 1852 durch die kaiserliche Internunciatur in Constantinopel den betreffenden kaiserlichen Consular-Ämtern mitgetheilt worden ist, gilt dasselbe auch in Betreff der österreichischen Militärpflichtigen aus den bulgarischen Donaupläzen.

Nachdem nun eine Anfrage vorgekommen ist, ob die im §. 4 der obigen Vorschrift enthaltene Bestimmung, daß die Entscheidung über die gesetzliche Eignung zur Abstellung in das Militär der kaiserlichen Internunciatur in Constantinopel vorbehalten bleibt, auch bei den aus der Moldau und den übrigen oben genannten Ländern und Stelen abzustellenden Individuen zu gelten habe, oder ob, sobald die im §. 2 der Vorschrift ausgedrückten Bedingungen zutreffen, die Abstellung der Militärpflichtigen ohne Einholung einer weiteren Entscheidung von dem betreffenden Consular-Ämte veranlaßt werden könne, wurde von den betreffenden hohen Ministerien einverständlich erkannt, daß die oben erwähnte, im §. 4 der Vorschrift der kaiserlichen Internunciatur vorbehaltene Entscheidung über die gesetzliche Eignung zur Abstellung an das Militär, nur für jene Individuen zu gelten habe, welche der Affentirungs-Commission in Constantinopel vorzustellen sind, und daß somit eine dortige Einflußnahme auf die aus den gedachten türkischen Gränzländern stattfindenden fraglichen Abstellungen jener Gesandtschaft nicht zukomme, wornach die betreffenden kaiserlichen Consular-Ämter, ohne Rücksprache mit der Internunciatur gleich selbst, jedoch auf eine das Eintreffen sichernde Weise, die militärpflichtigen österreichischen Unterthanen zu der im Inlande nächstgelegenen Affentirungs-Commission abstellen sollen.

Diese Bestimmungen werden in Folge Erlasses des hohen k. k. Ministeriums des Innern vom 10. März l. J. No. 1365/114 im Nachhange zu der Eingangs angezogenen Verordnung hiermit kundgemacht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Публикация

губернаторъ ч. р. militare mi civile din 24. Martis 1853 an privinga асантаціи на фечіоріоръ асціаціи съвзвнші ла мліціи, чо се афлъ песте Дънъре ла България.

Ла §. 3 алъ нормативълаи пентр асантаціе съдигіоръ асціаціи на Konstantinopole ла armata ч. р., публікаціи къ ordinъціеа де аіаі дін 14. Августъ 1852 Nr. 16553/2723 c'a determinatъ, ка фечіоріи асціаціи аделоріаі а мліта, чо се афлъ на Moldavia, Romъnia, на Serbia, Bosnia, Herzegovina ми Albania съ нъ се дъкъ пентр асантаціе ла Konstantinopole, чи nemeziatъ ла чоа маі d'apроне комісііеа асантаціе на стацъа асціаціи. Дънъ о діенъсецііеа маі тързіи чо се ампъртші дела аналъа міністеріи де естерне на 15. Nov. 1852 prin internunciatsia нап. дін Konstantinopole respectivelorъ офіціе консъларі ампъртешті, ordinъціеа де маі ссѣ аре тързіи ми пентр фечіоріи млітарі, чо се афлъ песте Дънъре ла България.

Фъкъндъсе акъм ампреъцііеа, дакъ діенъсецііеа консъларі на §. 4 алъ нормативълаи чітаѣ, къмкъ хотъріеа пентр лецісіта авіаітаіе де асантаціе ла мліціи есіо ресерватъ интернунціатсрелі нап. на Konstantinopole, есте съ аівъ тързіи ми пентр фечіоріи, карі аѣ съ фіъ асантаціи дін Moldavia ми дін челелаіе дері ми сцеле чо се пзмепаръ маі ссѣ, сеаѣ дакъ, андатъ чо кондіціііеа респікаіе на §. 2 алъ нормативълаи се потривескъ, асантаціеа фечіоріоръ делорі а мліта се ноте пзне на лъкраре Фъръ н маі амента о децісііеа дела respectivълаи офіціи консъларе, c'a determinatъ де кътро respectivеле аналто міністеріе на конпелелеро, къмкъ децісііеа на привінга легалел авіаіціи пентр асантаціеа ла мліціи ресерватъ на §. 4 алъ нормативълаи ампреъціатсрелі нап. ва фі къ тързіи пзмаі пентр ачел іпші, карі аѣ а се ампърцііа ла комісііеа асантаціеа на Konstantinopole, prin зрпаро, къ о асепенеа ампзірро аспра асантаціоръ чо аѣ съ се факъ дін поменітеле дері търченті де граніціи нъ кадо на компетінга ачелел соліи, ва съ зікъ respectivеле офіціе консъларі нап. аѣ съ търмітъ не ездигіі асціаціи съвзвнші млітърелі есіо ампъртші ла челе маі d'apроне комісіііеа де асантаціе дін патріи, Фъръ а маі ампрева по интернунціатсръ, аносъ ампъртнъ modъ секъръ пентр ажпелероа фечіоріоръ ла локъаі дестінаціи.

Діенъсеціііеа ачесте се адъкъ prin ачеста ла публікаціи къпоміціи на зрпароа декретълаи аналълаи міністеріи ч. р. де интерне дела 10. Martis a. k. Nr. 1365/114, на легътъръ къ ordinъціеа де маі ссѣ (публікаціи на въл. лец. пров. дін 1852 гън. 17 Nr. 172).

Принціпеле Кароа до Шварценбергъ м. п.,
F. M. E.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki april 10-kéről, a czukortartalom mérőknek a mértékhiitelesítő hivatalok általi megvizsgálása iránt.

Ő cs. k. apostoli Felsége az 1852-beli birod. törvénylap LXXIX-dik darabjában kihirdetett 1852. december 19-ről kelt pénzügyministeri rendelet szerint, 1852 december 15-ről legfelsőbb végzeménye által a sertői fogyasztási adó beszedését illető szabályoknak némelly módosításait méltóztatott jóváhagyni, mellyek közül némellyek, u. m. a serlének vagy sernek a főpozsgás előtti továbbadása, megvétele, eltétele vagy elárúsítása iránti tilalom, továbbá a korcsmárosok ollenőrségi kötelezettsége iránti határozványok már 1853 februar 1-jével hatályba léptek, mások pedig u. m. a sernek a vegylé-kivonattartalma szerinti megadóztatása csak későbbben, s még pedig akkor fognak életbe léptethetni, midőn a serlé kivonattartalmának kitudására szánt műszerek (czukortartalom-mérő) és hővmérők megkivántató száma beszerezethetnek.

Minthogy ezen legfelsőbb intézkedés folytán, s különben is sok iparüzleti, foglalkozások érdekében, hivatalosan megvizsgált czukortartalom-mérők beszerzése szükségessé válik, ennél fogva a magas belügyministeriumnak 1853-diki marozius 17-ikéről 5007/93 sz. a. helt kibocsátványá értelmében, illy vizsgálatra különösen a mértékhiitelesítő hivatalok jelölőnek ki törvényeseknek, mihez képest azok az idemellékelt, a czukortartalom-mérő hivatalos megvizsgálásáról szóló szabályból részesítettnek, s ezen utasítás pontos követésére, hanem egyszersmind a vizsgálatok elővételének lehető siettetésére is utasítottatnak.

Mi is általános ahozalkalmazás végett azon hozzáadással juttatik köztudatra, hogy a hiteles czukortartalom-mérőknek az azok megvizsgálásával megbizandó mértékhiitelesítő hivatalokhoz leendő kiosztása innen fog elintéztetni.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

Csatolvány a 28-dik számhoz.

S z a b á l y

a czukortartalom-mérő hivatalos megvizsgálása iránt.

1. A serlé kivonattartalmának kitudására szolgáló műszerek (czukortartalom-mérő) kétfélék, t. i. mellyekben egy beolvaszott hővmérő foglaltatik, s mások mellyeknél ezen eset nem fordul elő. Elsőb- bek egybetett, utóbbiak egyszerű czukortartalom-mérőknek neveztetnek.

Verordnung

des f. f. Militär- und Civil-Gouvernements vom 10. April 1853, betreffend die Prüfung der Saccharometer durch die Zimentirungsämter.

Seine f. f. Apostolische Majestät haben laut ber, im LXXIX. Stück des Reichsgesetzblattes de 1852 verlaublichen Verordnung des Finanzministeriums vom 19. December 1852, mit Allerhöchster Entschliebung vom 15. December 1852 einige Modificationen der Vorschriften über die Einhebung der Verzehrungssteuer vom Bier genehmigt, von denen einige, als: das Verbot des Ausstoßens, Erwerbens, Aufbewahrens oder Absetzens von Bierwürze oder Bier vor Beendigung der Hauptgährung, dann die Bestimmungen über die Controllspflichtigkeit der Schänker, schon mit 1. Februar 1853 in Wirksamkeit getreten sind, einige andere aber, und zwar die Besteuerung des Bieres, nach dem Extractgehalte der Bierwürze erst später, und zwar dann werden ins Leben gerufen werden können, wenn die erforderliche Zahl der zur Erhebung des Extractgehaltes der Bierwürze bestimmten Instrumente (Saccharometer) dann Thermometer werden beschafft sein.

Da in Folge dieser Allerhöchsten Verfügung, und auch sonst im Interesse vieler industriellen Beschäftigungen, die Anschaffung amtlich geprüfter Saccharometer nothwendig wird, so werden in Gemäßheit hohen Erlasses des Ministeriums des Innern vom 17. März 1853 Z. 5007/93 insbesondere die Zimentirungsämter als zu dieser Prüfung gesetzlich bezeichnet, dem zu Folge mit der hier in der Beilage eingeschalteten Vorschrift über die amtliche Prüfung der Saccharometer beehelt, und zur genauen Befolgung dieser Instruction zugleich, aber auch zu jeder möglichen Beschleunigung der Vornahme der Prüfungen angewiesen.

Was zur allgemeinen Varnachrichtung bekannt gemacht wird, mit dem Beifügen, daß die Vertheilung der authentischen Saccharometer an die mit deren Prüfung zu betrauenden Zimentirungsämter von hieraus veranlaßt wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Beilage zu No. 28.

Vorschrift über die amtliche Prüfung der Saccharometer.

1. Die zur Ausmittlung des Extractgehaltes von Bierwürze bestimmten Instrumente (Saccharometer) sind von zweifacher Art, nämlich solche, welche ein Thermometer eingeschmolzen enthalten, und andere, bei denen dieß nicht der Fall ist. Erstere werden zusammengefaßt, letztere einfaße Saccharometer genannt.

Ordinãziunea

гъбернаторскѣи ч. р. милитаро ши цивиле дин 10. Април 1853, атингъторо де черкареа захарометръскѣи prin oficiulo zimentirãtoro.

Malectatea cea ч. р. апостоликъ, дн конформитате къ ordinãziunea minicterскѣи де finance дин 19. Dec. 1852, павликать дн вкл. л. имн. дин 1852 мѣн. LXXIX, къ преаналта децисъно дин 15. Dec. 1852 а. апроватъ немте модификациѣи але прескриптелоръ пентръ взлецереа конпривãziunei де конскмъ дела вере, динтре карѣ взеле, прекмъ опререа де vinderea, кзмнърареа, пьотрареа аъ дъчереа спре vinderea дресълъ де вере аъ а верей днаинте де а трече prin фервереа принциале, прекмъ ши дичъсецъиле, деспре сзмнереа каснонарилоръ де веро ла контролъ аъ ши днтратъ дн активитате къ 1. Февр. 1853, кар алтеле ши анме такареа верей дъкъ естрактълъ дресълъ де вере воръ нотепъми дн владъ нсмаимай тьрзис ши анме атънчѣ, къндъ инстръминтеле децѣнате пентръ черчелареа естрактълъ де дресълъ верей (захарометръскѣи) анол термометръскѣи се воръ ши днсъматъ дн нсмерълъ речерътъ.

Финдкъ дн зрмареа ачестел преаналте дичъсецъиле ши дн интересълъ мълторъ окъпъциѣи индъстриалие ва ши де линсъ днсъмареа захарометръскѣи черкадѣи официалминте, дрент ачееа дн конформитате къ дналтъкъ депетъ алъ minicterскѣи де интерне дела 17. Мартъс 1853 Nr. 5007/93 къ деосеيرة официело тивъръторо, на лъцъите пентръ ачестъ черкаро, дн зрмареа ачестла се ши днтъръшескъ къ нормативълъ че зрмеазъ ачѣ дн адитъмънтъ, пентръ официоса черкаре а захарометръскѣи, ши се дндрепънтъ а днмлинѣи акъратъ инстръкциunea ачестла къ адазере, на съ днтреприндъ кътъ ва ши prin нотиндъ май кърнъкъ черкърѣле.

Каро пентръ овштоаскъ конформаре се адаче ла пълѣкъ къпонтиндъ къ ачелъ адаскъ, къ днтъръцѣреа захарометръскѣи, астенѣи се ва пъне де ачѣ ла кале.

Принципеле Каролъ де Шварценбергъ м. п.,
F. M. E.

Адитъмънтъ ла Nr. 28.

Регълъмънтъ

пентръ официоса черкаре а захарометръскѣи.

1. Инстръминтеле мените пентръ аflarea естрактълъ де дела дресълъ верей (захарометръскѣи) сзмнтъ де дозе солъри, адакъ взеле карѣ конприндъ дн сине ши къкъ термометръ контонитъ, ши алтеле ла карѣ ачестла лѣсеме. Неде динтел се днмескъ захарометръскѣи конпъми, кар чело дин зрмъ сѣмпаѣи.

2. Bármely cukortartalommérőnek, egyszerűnek úgy mint egybetettnek megvizsgálása egyaránt oszlik:

- a) a műszerbe még be nem tett fokmérőnek,
b) a kész műszernek megvizsgálására.

3. Bármely cukortartalommérő fokmérőjének a vegyületbe foglalt kivonattartalom súlyszázalékait kell kimutatnia, azaz, a fokmérő fokozatainak azt kell kijelennie, hogy 100 súlyrész vegyületben hány súlyrész kivonatot foglaltatik.

4. A fokmérőnek, alsó fokvonalától a legfelsőbbig, legalább is 5 hüvelyknyi hosszúságúnak kell lenni, s annak 0-on kezdve 24 foknál kevesebbet tartalmaznia nem szabad. Minden foknak öt egyenlő részre kell felosztva lennie.

A fokmérőn a készítő nevének s azon évszámának, mellyben megvizsgáltatott, továbbá az egész műszer súlyának bécsi szemerekben (granokban), egy szemernek törtrészeig, kell feljegyezve lennie.

Fokmérő, melly az itten elősorolt kívánatosságok valamelyikéek meg nem felel, minden további vizsgálat alá vétel nélkül visszautasítandó.

5. Ha valamely fokmérő a fenn elősorolt feltételeknek megfelel, úgy annak felosztása vonatkozó vizsgálat alá. E végre az 1-ső ábrában látható fokhálózat tehet szolgálatot. Ez ab és cd két párhuzamos vonalból áll, mellyek közül az első a leghosszabb a második a legrövidebb fokmérőt képezi, melly ezen hálózat által szándékoltnak vizsgálat alá vonatni. Mindegyike úgy van felosztva, mint a kivonati súlyszázalékokat kimutató henger alakú csővel ellátott cukortartalommérő fokmérőjének fel kell osztva lennie. Az ab és cd megfelelő osztálpontjai egymással egyenes vonalokkal egybekötve, úgy, hogy e szerint minden a hálózatban belül az ab és cd-vel párhuzamosan vont egyenes vonal az átvágó vonalok által hasznosított század résznyi fokmérőként osztályoztatik. Nehány ilyen párhuzamos vonal a hálózatban valóssággal kibuzatott s e szerint azok megfelelő nagyságú fokmérőket képeznek. Minden az ab és cd között eső megvizsgálendő fokmérő mintájának, azaz az ab-nél kisebb s cd-nél nagyobbak a hálózatban fel kell találtatnia, mellyel felosztása pontosságának megítélése végett összevethatatlanságok.

A fokhálózatnak használata a cukortartalommérő fokozatai megvizsgálásakor már abban áll, hogy a megvizsgálendő fokmérő a hálózat ab vagy cd vonalaival párhuzamosan húzott azon vonalra tetetik, molly teltzőleg ezen fokmérővel egyenlő hosszúságú, még pedig úgy, hogy annak 0 pontja a hálózat legzselőbb vonalára azaz ac vonalra essék, s ha ekkor egyszersmind utolsó osztályvonal is, azon vonalra nem esik, molly az ab és cd vonalok megfelelő pontjait köti össze, az ab vagy cd felé, azonban maga magával mindig párhuzamosan úgy tolatik tovább hogy, a fokmérő 0 pontja az ac vonalon maradjon, mindaddig, mig megtalálhatik

2. Die Prüfung jedes Saccharometers, das selbe mag ein einfaches oder zusammengesetztes sein, zerfällt

- a) in jene der noch nicht in das Instrument eingesetzten Scale;
b) in jene des fertigen Instrumentes.

3. Die Scale eines Saccharometers muß die Gewichtsprocente des in der Würze enthaltenen Extractgehaltes angeben, d. h. die Grade der Scale müssen anzeigen, wie viele Gewichtstheile Extract in 100 Gewichtstheilen Würze enthalten sind.

4. Die Scale muß vom untersten bis zum obersten Theilstrich an gerechnet, wenigstens fünf Zoll lang sein, und darf nicht weniger als 24 Grade von 0 an umfassen. Jeder Grad soll in fünf gleiche Theile getheilt sein.

Auf der Scale muß der Name des Verfertigers und die Jahreszahl, wann es geprüft worden, dann das Gewicht des ganzen Instrumentes in Wiener Granen bis auf Bruchtheile eines Granes angegeben sein.

Eine Scale, die einer der hier genannten Anforderungen nicht entspricht, ist zurückzuweisen, ohne sie einer weiteren Prüfung zu unterziehen.

5. Genügt eine Scale den vorbenannten Bedingungen, so ist zur Prüfung ihrer Eintheilung zu schreiten. Dazu dient das Scalennetz (Fig. 1). Dieses besteht aus zwei einander parallelen Linien ab und cd, wovon die erstere die längste, die letztere die kürzeste Scale vorstellt, die man nach diesem Netze prüfen will. Jede ist so abgetheilt, wie es die Gewichts-Percente von Extract angegebene Scale eines Saccharometers mit cylindrischer Röhre sein muß. Die entsprechenden Theilpunkte von ab und cd sind durch gerade Linien mit einander verbunden, so, daß demnach jede innerhalb des Netzaumes mit a b oder cd parallel gezogene Gerade von den durchlaufenden Linien wie eine gleich große hunderttheilige Scale abgetheilt wird. Einige solche Parallel-Linien sind im Netze wirklich gezogen und stellen demnach Scalen von entsprechender Größe dar. Jede zu prüfende Scale, die zwischen ab und cd fällt, d. h. die kleiner als ab und größer als cd ist, muß daher im Netze ihr Muster finden, mit dem sie verglichen werden kann, um die Richtigkeit ihrer Theilung zu beurtheilen.

Der Gebrauch des Scalennetzes bei der Prüfung einer Saccharometer-Scale besteht nun darin, daß man die zu prüfende Scale auf jene der mit ab oder cd des Netzes parallel gezogenen Linien, welche dem Augenscheine nach mit dieser Scale gleiche Länge haben dürfte, so legt, daß ihr Nullpunkt auf den äußersten Strich des Netzes, d. h. auf die Linie ac fällt, und wenn dann nicht auch ihr letzter Theilstrich mit der Linie, welche die correspondirenden Punkte der Linien ab und cd verbindet, zusammenfällt, sie gegen ab oder cd, jedoch immer mit sich selbst parallel und so, daß der Nullpunkt der Scale auf der Linie ac bleibt, fortzieht, bis man die

2. Черкара сеащ есаминареа захарометраа фъ сиплал, фъ композъ се дмаре

- a) дп ачеса, кънд скала дпкъ нъ се афлъ пазъ дп инсърманлъ;
b) дп ачеса а инсърманлъла гата.

3. Скала знлъ захарометра презо съ ерато процентеле пондъла че се копинде дп есфактъла дресъла, ва съ зкъ, градусо скала презо съ ерато къте пръичело грезате де есфактъ се копиндъ дп 100 пръичело грезате де дресъ.

4. Скала композатъ дела линия чса маф дп жосъ пълъ ла чса маф дп есфъ презо съ фъ чедъ пзгидъ де чинч дол дп дпчпмо, ми къ ноте къпринде маф пзгидъ де 24° дпчепандъ дела 0. Фъкере градъ ере съ фъ дпчърпидъ дп чинч пръичело асепено.

По скалъ презо съ фъ дпсепналъ пзмоло фабрикантъла ми анлъ дп кере с'а черкаты, апок грезатеа дпчегъла инсърманлъ дп гране виенце пълъ ла пръичело де фрекузене але знлъ грандъ.

О скалъ, кере нъ респонде ла вр'зна дп ачесте постълате, презо дакъ дпчърпидъ, фър а о сзъне ла о маф де парте черчетаре.

5. Дакъ о скалъ кореспонде ла ачесте кондигъла, азнч презо пзмитъ ла черчетареа дпчърпиде ол. Спре ачестеа сервенте ретеа де скало (фъбра 1). Ретеа ачестеа контъ дп дозе линия паралеле ab ми cd, дп кере чса динтеъ дпнзго скала чса маф дпгъ, лер чса дпн зрмъ не чса маф скъртъ, кере дореште омъла а о черка дпнъ ачесте рете. Фъкере есте ама дпчърпидъ дпнъ към презо съ фъ скала знлъ захарометра къ тзвъ чилдпидъ, кере ератъ процентеле де грезатеа есфактъла. Пзпкитело пръичъ кореспонзеторе дела ab ми cd сзнтъ дпчрезнате дпчре сине прпн линия дпренте дп къкъ дп зрмаре ачестеа фъкере линия дпсентъ, трасъ паралелъ къ ab аз cd дпчърпидъ спадъла петел, де къре линия чс перкъръ, се сепереазъ ка о скалъ де о сзто де пръичъ, де ачестамъ пзрпмо. Дпело линия де ачесте паралеле се афлъ трасе дп адеверъ дп рете, прпн зрмаре дпнзескъ скало де пзрпмо кореспонзеторе. Фъкере скалъ че аро съ се черче, кере каде дпчре ab ми cd, адекъ кере есте маф микъ де къкъ ab ми маф маре де къкъ cd, презо с'ам афле дп рете моделъла сеъ, къ кере се поло азъбра спре а жздека пълъ дп къкъ де вине се афлъ дпчърпидъ.

Ретеа де скало се дпчрезе ла черкара знел скало де захарометра пзмал дпчр атъа, къ омъла пзне скала, по кере на съ о черче, не ачеса дпн линия чс сзнтъ трасе паралелъ къ ab аз cd азъ петел, кере дпнъ месъра омъла с'аръ пзреа а фъ де ачестамъ дпнпмо, асфолъ, ка пзпкитъ ел до пълъ съ кадъ не линия чса маф дпн афартъ а ретоф, адекъ не линия ас, ми дакъ азнчъ линия ел дпн зрмъ нъ дъ дп гласъ къ линия, кере дпчрезнъ пзпмоло чс кореспондъ ла линия ab ми cd, азнчъ омъла о тол дпнпне маф дпколо къре ab аз cd, дпсъ тотдсзна паралелъ къ сине, пълъ къндъ афлъ локъла знде ми чсаламъ пзпкитъ азъ скала чс се черкъ, кадо не линия кере дпчрезнъ пзпкитло

azon hely, hol a megvizsgálandó fokmérő más végpontja is a vonalra esik, mely a hálózati fokmérők megfelelő pontjait, tehát 24 fokig érő fokmérőnél, a hálózati fokok ezen fokától huzott vonalt egybeköti. Ha azon helyben a fokmérő többi osztálypontjait is érintik a hálózat átmenő vonalai, azon esetben, a fokmérő jól van osztályozva, feltétlenül, hogy azon cső, melybe helyzetendő, henger alakú. Ha a hálózat területén egy helyet sem találhatni, melyben a fokmérőnek a b vonalali párhuzamos fektetve, osztályvonalainak a hálózat illy vonalalival egybehangzása eszközölthetnék, a fokmérő süveg alakú, azaz a cukortartalom mérő testétől vége felé mindinkább vékonyodó csőre nézve még is még használható.

Fokmérőnél, mellynél ezen eset fordul elő, a fohálózatban oly helynek kell találatnia, melyben az ab-hez vagy a hálózatnak ezzel párhuzamoson huzódó valamely vonalához rézsűs állásban fekezik, s legfelsőbb osztálypontjait a hálózat átmenő megfelelő vonalai érintik, hanem egyszerűen a fokmérő közepén valamivel előbb találató pontja is a fokmérőnek pl 0°-tól 24°-ig érő fokmérőnél a 10-dik, a fohálózat átmenő megfelelő vonalára esik.

Mint hogy egyébiránt megelőgülni, ha valamely cukortartalom mérő egy foknak kicsiny törtrészei-ig pontosan mutat, ez oából még olyan fokmérők is elfogadhatnának, mellyeknél az előbb kimondott kívánatosságoktól szabálytalan eltérések fordultak elő, mellyek $\frac{1}{2}$ fokot felül nem haladnak.

6. Ha valamely fokmérő az itten említett kívánatosságoknak megfelel, az a hivatalos bélyeggel ellátandó, a hivatalos jegyzőkönyvbe igitandó, s azon számmal megjegyzendő, mely alatt a jegyzőkönyvben elő fordul, és az áthozónak azon utasítással szolgáltatandó vissza, hogy bizonyos határidő alatt, mellynek kitűzése a hivatalra bizatik, a kész műszert végleges megvizsgálás végett ismét hozza be.

7. Vizsgálatra hozott cukortartalom mérőtől megkívántatik:

- hogy annak teste üvegből legyen készítve,
- hogy annak alakja a 2-dik ábrában lerajzoltnak megfelelően,
- hogy a fokmérő próbajeggyel legyen ellátva s a csőbe akkép beillesztve, hogy az osztályvonalok az orsón függirányosan álljanak; továbbá hogy az az orsóra pecsétviaszal köllőleg le legyen ragasztva, ne hogy tovább mozdíthatassék; végre hogy felső osztályvonalának helye az üvegbe harszoltassók.
- Ha a cukortartalom mérő egybetett, azon esetben a hőmérő higanytartójának a cukorkormérő testén kívül kell találatnia s azal egy üvegtesttől olvasztva lennie;
- a cukortartalom mérőnek vízben oly uszó állást kell felvennie, mellyben a fokmérő

Stelle findet, wo auch der andere Endpunkt der zu prüfenden Scale auf die Linie fällt, welche die correspondirenden Punkte der Neg-Scalen, also bei einer Scale, die bis zum 24. Grade reicht, die von diesem Grade der Neg-Scalen gezogene Linie, verbindet. Werden daselbst auch die übrigen Theilpunkte der Scale von den durchgehenden Linien des Neges getroffen, so ist die Scale richtig getheilt, vorausgesetzt, daß die Röhre, in welche sie eingesetzt werden soll, cylindrisch ist. Läßt sich keine Stelle im Negraume finden, in welcher bei der mit a b parallelen Lage der Scale eine solche Uebereinstimmung ihrer Theilungslinien mit jenen des Neges stattfindet, so kann die Scale doch noch für eine konische Röhre, d. h. für eine, vom Körper des Saccharometers an, gegen das Ende immer dünner werdende, brauchbar sein.

Für eine Scale, bei welcher dieses der Fall ist, muß sich ein Ort im Scalen-Neg finden, wo sie schief gegen ab oder eine der ihr parallelen Linien des Neges liegt und ihre äußersten Theilpunkte von den correspondirenden durchgehenden Linien des Neges getroffen werden, zugleich aber auch ein etwas vor der Mitte der Scale befindlicher Punkt der Scale, z. B. bei einer von 0° bis 24° reichenden Scale der 10te auf die correspondirende durchgehende Linie des Scalen-Neges fällt.

Da es übrigens genügt, wenn ein Saccharometer bis auf kleine Bruchtheile eines Grades genau ist, so können selbst solche Scalen zugelassen werden, wo sich regellose Abweichungen von der vorher ausgesprochenen Anforderung vorfinden, die $\frac{1}{2}$ Grad nicht übersteigen.

6. Entspricht eine Scale den hier gestellten Anforderungen, so wird sie mit dem amtlichen Stempel versehen, in das amtliche Protokoll eingetragen und mit der Zahl bezeichnet, unter welcher sie im Protokolle vorkommt und dem Ueberbringer wieder zurückgestellt, mit der Weisung, innerhalb einer bestimmten Frist, deren Festsetzung dem Amte überlassen ist, das fertige Instrument zur endlichen Prüfung wieder einzubringen.

7. Von einem zur Prüfung vorgelegten Saccharometer wird verlangt:

- daß der Körper von Glas verfertigt sei;
- daß seine Gestalt einer der in Fig. 2 abgebildeten entspreche;
- daß die Scale mit dem Probezeichen versehen und in der Röhre so eingeschoben sei, damit die Theilstriche auf der Spindel senkrecht stehen; ferner, daß sie gehörig mit Siegellack an der Spindel befestiget sei, um nicht verschoben werden zu können; endlich, daß die Stelle ihres obersten Theilstriches im Glase eingerigt sei.
- Ist das Saccharometer ein zusammengesetztes, so muß der Quecksilberbehälter des Thermometers sich außerhalb des Saccharometerkörpers befinden und mit demselben zu einem Glaskörper verschmolzen sein;
- daß das Saccharometer muß im Wasser in einer Lage sein, in welcher die Scale ver-

correspondindo ale skalolorž din peto, na sь zikъ la o skalъ, kare akъncиe пъпъ ла алъ 24° linia trасъ дела зчестъ градъ алъ skalolorž din peto. Дакъ аколо се погивескѣ ми челделале пънкѣ до пърци але скалѣ къ линиеле peto, атънци скала есто vine дъпърциѣ, претрѣмигидѣ къ тзвълѣ, дп kape co на пъне, есто чилндрикѣ. Дакъ дп спациълъ pete на се афлъ ниче зпѣ локѣ, дп kape сь се погъ погиви линиеле де дъпърциѣ але скалѣ къ зпа din liniele pete дп псседънеа ab, а зпци скала дпкъ totъ нѣле фѣ зпъпъ пентрѣ зпѣ тзвѣ коникѣ, адекъ kape дела трънълъ захарометрълѣ дпченандѣ, кътрѣ kapeтѣ devine totъ маѣ сьвдирѣ.

Пентрѣ о скалѣ, ла kape есто касълъ зчестъ, тревъе сь се афле зпѣ локѣ дп peteа skalolorž, зпде ea заче кълкатъ кътрѣ ab ceаѣ кътрѣ о алъ linie еѣ паралелъ din peto ми зпде пънкѣле еѣ чело маѣ din афаръ сь се птериаскѣ къ линиеле кореспондиро ale pete, totodatъ дпсѣ зпѣ пънкѣ алъ скалѣ че се афлъ дпaine do mezлокълъ скалѣ п. e. ла о скалѣ че слъжешю дела 0° пъпъ ла 24° алъ 10-леа kape не linia кореспондирѣ а pete skalolorž.

Чиндѣ е доцълъ дакъ зпѣ захарометрѣ есто актраѣ пъпъ ла пешю пъртичело ниче до фракциѣа а зпѣ градъ, аша се погъ адмите ми скало де ачеле, дп kape co афлъ аватерѣ перерзлате дела печерница че акъмѣ сѣ респикатѣ, kape на трсѣхъ песто $\frac{1}{2}$ градъ.

6. Дакъ о скалѣ кореспондо ла печерницело че сѣа пропсѣ аичѣ, атънци ea провезътъ къ тимърълъ офичиале, се петрече дп протоколълъ офичиале ми се дпсеампъ къ Nr., сьвт kape vine дпaine дп протоколъ ми се рѣдѣтрече чель че о adco, къ ачела инвагисне, ка дптрънѣ терминѣ дѣтерминатѣ, пѣ kape'лѣ предѣфиче офичиълъ, сь адкѣ дпaine incipramantълъ rata погътрѣ черчетареа финале.

7. Дела зпѣ захарометрѣ amepnѣ пентрѣ чорчетаре се черо:

- ка трънълъ сь фѣ фъктѣ din vitp;
- ка фѣгра лѣ сь кореспандъ ла зпълъ din чело dekoniate дп фѣ 2;
- ка скала провезътъ къ семнълъ до провъ, сь фѣ вкратъ дп vitp асѣлѣ, ка тръсреле пърциѣ сь cтeе дп тзвѣ перпендикулярѣ; ма дпколо ка сь фѣ дпърциѣ vine къ чепаръ до сьциълъ дп тзвѣ, дп кълъ сь пѣ се погъ дпдентрѣ; дп зртъ ка локълъ тръсрелѣ чело маѣ до сьсѣ сь фѣ графиаѣ дп vitp.
- Дакъ захарометрълъ есто компъсѣ, васълъ к меркърълъ термометрълѣ сь се афлъ афаръ до трънълъ захарометрълѣ ми къ ачела сь фѣ контонитѣ дптрънѣ трънѣ до vitp;
- Захарометрълъ тревъе сь дпале дп апъ дптрѣ псседънеа, дп kape скала сь сѣе верѣ-

fűggirányoson álljon s ha ezen állásból ki-
mozdítottatnék, abba ismét, vissza kell térnie
(állandósággal bírnia). Műszerek, melyek
az itten elősorolt kívánatosságok valamely-
lyikével nem bírnak, visszautasítandók, a
nélkül hogy további vizsgálat alá vétessenek.

8. A meghívántató külső tulajdonságokkal bíró
czukortartalom mérő további megvizsgálása abban
áll, hogy azt egymásután három különböző pró-
bafolyadékba kell meríteni, s figyelemmel kísér-
ni, hogy azok mindegyikében minő fokot mutat.
Ezen folyadékok:

- 1.) Tiszta víz,
- 2.) Tiszta vízben felolvasztott tisztított czukor-
olvadék, mely 12. százalék czukrot tar-
talmaz,
- 3.) 20 százalékot tartalmazó ilyen olvadék.

A 2-dik pont alatti olvadékhoz juthatni, ha egy
súlyrész czukor $7\frac{1}{2}$ súlyrész vízben, s a 3-dik
pont alatti olvadékhoz ha, egy súlyrész czukor 4
súlyrész vízben olvasztatik fel, s az olvadék aztán
szűrőpapíron átszűretik.

A megvizsgálendő czukortartalom mérőnek mind
három próbafolyadékban kimutatása, valamely pró-
baműszer kimutatásával összehasonlítandó, s a mű-
szer csak azon esetben nézendő a próbát kiállott-
nak, ha $\frac{1}{2}$ foknyi eltérésnél nagyobbak nem for-
dulnak elő, ellenesetben pedig visszautasítandó.

9. Az eddig igényelt kívánatosságoknak meg-
felelő műszerek további megvizsgálása a példán
abban találtató hőmérőre vonatkozik. Ezen meg-
vizsgálás akkép történik, hogy a műszer előbb nem
több mint 10° R. szerinti vízbe, azután $20-30^{\circ}$ R.
szerintibe mártatik, mindaddig benne hagyatik, míg
a higanyoszlop változatlanul megáll, s ezen állás
százzal hasonlítottatik össze, millyet valamely jó pró-
báhőmérő ugyan azon folyadékban mutat.

Itt csak $\frac{1}{2}^{\circ}$ R. szerinti eltéréseket szabad el-
ismerni.

10. A megvizsgálás utolsó része annak ellen-
őrzésére céloz, vajon a műszer súlya a fokmérőn
pontosan van-e feljegyezve. Azt a műszert pon-
tos mérlegeni megmérése által eszközölhetni. A
műszert csak azon esetben szabad elfogadhatónak
nyilvánítani, ha súlya $\frac{1}{2}$ szemernél (gran) többlet
nem tér el, ellenesetben visszautasítandó.

11. Czukortartalom mérők, melyek a próbát jó
sikeresen állották ki, helyeslő bizonyítványokkal lá-
tásandók el, s ezzel együtt adandók vissza a beszo-
l-gáltatónak; melyek a próbát nem állották ki, a hi-
vatalnál megnyitandók s azokból a fokmérő kivé-
endő.

12. A helyeslő bizonyítvány magában foglalja:
a) a műszer számát, s a véghezvitt vizsgálat
napját;
b) a műszer súlyát a fokmérőn feljegyzett fel-
adásokkal egybehangzásban;

tical steht, und wenn es aus dieser Lage
gebracht wird, wieder in dieselbe zurückfeh-
ren (Stabilität besitzen). Instrumente, wel-
che eines der hier angegebenen Erforder-
nisse nicht besitzen, werden zurückgewiesen,
ohne in eine weitere Prüfung derselben ein-
zugehen.

8. Die fernere Prüfung eines mit den er-
forderlichen äußern Eigenschaften versehenen Sa-
charometers besteht darin, daß man es hinter
einander in drei verschiedene Probeflüssigkeiten
senket und beobachtet, welchen Grad es in jeder
derselben zeigt. Diese Flüssigkeiten sind:

1. Reines Wasser.
2. Eine Auflösung von raffiniertem Zucker in
reinem Wasser, die 12 Percent Zucker
enthält.
3. Eine solche, die 20 Percent Zucker enthält.

Man erhält die Flüssigkeit 2, wenn man
einen Gewichtstheil Zucker in $7\frac{1}{2}$ Gewichtsthei-
len Wasser, und die Flüssigkeit 3, wenn man
einen Gewichtstheil Zucker in 4 Gewichtstheilen
Wasser auflöst, und dann die Auflösung durch
Druckpapier filtrirt.

Die Anzeige des zu prüfenden Saccharometers
in jeder der drei Probeflüssigkeiten wird mit der
eines Probe-Instrumentes verglichen, und nur,
wenn sich nicht Abweichungen von mehr als $\frac{1}{2}$
Grad ergeben, ist das Instrument als probefähig
anzusehen, widrigenfalls zurückzuweisen.

9. Die weitere Prüfung eines den bisher
gestellten Anforderungen entsprechenden Instru-
mentes bezieht sich auf das etwa darin befind-
liche Thermometer. Diese Prüfung geschieht in
der Art, daß das Instrument zuerst in Wasser
von nicht mehr als 10° R., dann in solches von
 20 bis 30° R. getaucht, so lange darin gelaf-
sen, bis der Stand der Quecksilbersäule sich nicht
mehr ändert, und dann dieser Stand mit jenem
vergliehen werde, den ein gutes Probe-Thermo-
meter in derselben Flüssigkeit angibt. Hier könn-
en nur Abweichungen von $\frac{1}{2}^{\circ}$ R. nachgesehen
werden.

10. Der letzte Theil der Prüfung hat die
Controle zum Zwecke, ob das Gewicht des In-
strumentes auf der Scale richtig angegeben ist.
Sie wird durch Abwägen des Instrumentes auf
einer genauen Wage vollzogen. Nur, wenn die-
ses Gewicht bis auf $\frac{1}{2}$ Gran richtig angegeben
ist, kann das Instrument als zulässig anerkannt
werden, widrigenfalls ist es zurückzuweisen.

11. Saccharometer, welche die Prüfung mit
gutem Erfolge bestanden haben, werden mit einem
Approbations-Zeugnisse belegt und sammt die-
sem dem Ueberbringer zurückgestellt; solche, wel-
che nicht probefähig befunden werden, müssen
im Amte geöffnet und aus denselben die Scale
herausgenommen werden.

12. Das Approbations-Zeugniß enthält:
a) die Nummer des Instrumentes und das
Datum der vorgenommenen Prüfung;
b) das Gewicht des Instrumentes in Ueber-
einstimmung mit der auf der Scale be-
merkten Angabe;

кажѣ ми дакъ се скоте дин ачеаць псецѣсно,
ларѣми съ се рѣдѣторкъ ла ачеа (адекъ съ
аивъ стабилитате). Инструментеле, карѣ нѣ аѣ
зна дин ачесте речеринге се ворѣ да дѣдѣ-
рѣнѣ, фъръ съ ле съивнѣ отѣлѣ ла о маѣ
де парте черчетаре.

8. Черчетареа маѣ де парте а зѣнѣ захаромѣ-
трѣ провецѣтѣ къ дѣсѣмѣрѣ дин афаръ че се ре-
черѣ, съ дѣтр'ачеа, къ се варъ дѣпъ олаѣтѣ дѣ
трѣ флѣидѣтѣ де прово деосевѣте ми се овсерѣ
че градѣ араѣтѣ дѣ фѣкарѣ дин ачеле. Ачесте флѣ-
дѣтѣ сънѣ:

1. Апъ крѣратѣ.
2. О солѣдѣне де зѣхарѣ рафинѣтѣ дѣ апъ
крѣратѣ, карѣ копѣнде 12 процѣнте зѣхарѣ.
3. О солѣдѣне, че копѣнде 20 процѣнте
зѣхарѣ.

Флѣидѣтеа а 2. се кѣшѣртѣ, дакъ о парте де
пѣндѣ де зѣхарѣ се дѣсолѣво дѣ $7\frac{1}{2}$ пѣртѣ де пѣндѣ
де апъ, ми флѣидѣтеа а 3, дакъ о парте де пѣндѣ
де зѣхарѣ се дѣсолѣво дѣ 4 пѣртѣ де пѣндѣ де
апъ, ми солѣдѣнеа дѣпъ ачѣеа се фѣлѣреазѣ пѣн
хѣртѣ де дѣнарѣтѣ.

Арѣтареа захаромѣтрѣлѣ че аре съ се черѣ
дѣ фѣкарѣ дин челе трѣ флѣидѣтѣ де провѣ се
ва алѣтѣра къ арѣтареа зѣнѣ инструмѣнтѣ черѣтѣ,
ми нѣмаѣ дакъ нѣ се ворѣ наѣте авѣтепѣ маѣ маѣ
де кѣтѣ $\frac{1}{2}$ де градѣ, трѣвѣ пѣрѣтѣ инструмѣнтѣлѣ
де пѣлѣтѣ де провѣ, ѣарѣ алѣфѣлѣ трѣвѣ лѣпѣдѣтѣ.

9. Черчетареа маѣ де парте а зѣнѣ инструмѣнтѣ
че корѣспѣнде ла рѣчерингеле пѣсе пѣпъ акѣтѣ, се
рѣдѣче ла термомѣтрѣлѣ че пѣте се афлѣ дѣ ачѣла.
Ачѣаць черѣаре се фѣаѣ аѣа, къ инструмѣнтѣлѣ се
аѣдѣтѣ дѣ апъ маѣ дѣтѣтѣ нѣмаѣ де 10° R, дѣпъ
ачѣеа дѣ апъ де 20 пѣпъ ла 30° R. ми се лѣсѣ
аѣоло пѣпъ кѣндѣ старѣа колѣмѣлѣ терѣриале нѣ
се маѣ скѣмѣтѣ, дѣпъ ачѣеа се алѣтѣрѣ старѣа ачѣа-
ста къ ачѣеа, карѣ о араѣтѣ зѣнѣ термомѣтрѣ зѣнѣ де
провѣ дѣ ачѣеамѣ флѣидѣте. Аѣѣ се пѣтѣ ѣѣрѣа
нѣмаѣ авѣтепѣ де $\frac{1}{2}^{\circ}$ R.

10. Партеа дин зѣмѣ а провѣл аре де скѣлѣ
кѣнтрѣла, дакъ грѣстѣтеа инструмѣнтѣлѣ еѣте вѣно
арѣтѣтѣ пѣ скалѣ. Еа се дѣпѣнѣте пѣн кѣмѣрѣ-
нѣреа инструмѣнтѣлѣ, пѣ о кѣшѣртѣ сеаѣ вѣланѣ
есѣктѣ. Нѣмаѣ дакъ грѣстѣтеа ачѣаѣа а фѣотѣ арѣ-
тѣтѣ акѣратѣ пѣпъ ла $\frac{1}{2}$ градѣ, се пѣте пѣрѣтѣ ин-
струмѣнтѣлѣ де зѣнѣ, ѣарѣ алѣфѣлѣ трѣвѣ лѣпѣдѣтѣ.

11. Захаромѣтрѣлѣ, карѣ аѣ съфѣрѣтѣ прова къ
съкѣчѣсѣ зѣнѣ, се дѣзѣцѣреазѣ къ зѣнѣ атѣѣтѣтѣ де
апроѣаѣсно ми дѣмѣрѣнѣ къ ачѣла се даѣ дѣдѣ-
рѣнѣ ла чѣл че ѣаѣ адѣсѣ; чѣл че нѣ съфѣрѣтѣ
прова, трѣвѣ съ се дѣкѣдѣ дѣ офѣѣтѣ ми съ се
ѣеѣ скала дин еѣ.

12. Атѣѣтѣтѣ де апроѣаѣсно копѣнде:
a) Нѣмѣрѣлѣ инструмѣнтѣлѣ ми, даѣа дѣ карѣ с'а
дѣтрѣпѣнѣсѣ, прова;
b) грѣстѣтеа инструмѣнтѣлѣ дѣ копѣлѣсѣрѣе къ
арѣтареа дѣсѣмѣртѣ де скалѣ;

c) a hivatali előjárónak vagy helyettesének aláírását.

13. A hivatalos jegyzőkönyvnek, melybe a megvizsgálási adatok iktattatnak, minden a helyeslő okiratban foglalt megjegyzéseket magában kell foglalnia.

29. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki marczius 30-ról a katonai növeldek szervezését s iskolai századok felállítását illetőleg.

Ő cs. k. apostoli Felsége 1852. szeptember 10-ről legfelsőbb végzése által a cs. k. katonai növeldekkel illető szabályzatot legkegyelmesebben szentesíteni, s 1852. marczius 23-ről legfelsőbb végzése által (Hadseregét illető rendelvénnyel 26. sz.) elméleti és gyakorlatilag tanított altisztek kiképzésére iskolai századok felállítását helybehagyni méltóztatott.

Ezen képződintézeteket illető lényegesebb határozványok, mennyiben a közigazgatási hatóságoknak s magánosoknak is tudni szükséges és érdekes a cs. k. országos katonai parancsnokságnak következő 1852. szeptember 21 és november 22-dikéről P. 2778. és 3784 sz. a. kelt hirdetvényeinek kivonataiban ezennel köztudatra juttatnak.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

P. 2778.

1-ső Csatorvány a 29-dik számhoz.

A legfelsőbb hadsergi parancsnokságnak 1852. szeptember 10-ről 3364/B. a. sz. a. kelt kibocsátványával leérkezett legfelsőbbleg szentesített, a cs. k. katonai növeldekkel illető szabályzat alapján, az országos katonai parancsnokság tudomásvétel s illetőleg pontos követés végett következőket talált kihirdetendőknek:

1-ször. A katonai növeldeknek kettős célja abban áll: hogy érdemes, sok gyermekkel terhelt katonákra nézve, a növelés terhei könnyebbítessenek; s hogy illy gyermekek derék, bizalmas altisztekké képeztesse.

A katonai növeldek al- és főnöveldekre osztatnak.

2-ször. Az alnöveldekben csak kincstári helyek léteznek. A főnöveldekben a kincstári (szabad) helyeken kívül még fizetéses helyek is rendszeresítvők. Ezenkívül még több magány-alapítványi helyek is vannak, melyek azonban a fizetéses helyek sorába tartoznak.

A kincstári növeldek az álladalom, a mások pedig hozzátartozóik vagy az alapítók költségén neveltetnek.

c) die Unterschrift des Amtsvorstehers oder dessen Stellvertreters.

13. Das ämtliche Protokoll, worin die Prüfungsdaten eingetragen werden, muß alle Anlangen enthalten, welche im Approbations-Documente bemerkt sind.

Nr. 29.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 30. März 1853, betreffend die Organisation der Militär-Erziehungshäuser und Aufstellung von Schul-Compagnien.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 10. September 1852 das Reglement für die k. k. Militär-Erziehungshäuser Allergnädigst zu sanctioniren und mit der Allerhöchsten Entschliessung vom 23. März 1852 (Armee-Verordnungsblatt No. 26) die Aufstellung von Schulcompagnien zur Heranbildung theoretisch und praktisch unterrichteter Unteroffiziere zu bewilligen geruht.

Die wesentlichsten Bestimmungen dieser Bildungs-Anstalten in so weit sie auch für die politischen Behörden und die Privaten zu wissen nöthig und von Interesse sind, werden mittelst der im Auszuge nachstehenden Kundmachungen des k. k. Landes-Militär-Commando vom 21. September und 22. November 1852 P. 2778 und 3784 zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
k. k.

P. 2778.

1. Beilage zu No. 29.

Auf Grundlage des mit dem Erlasse des Allerhöchsten Armees-Obercommandos vom 10. September 1852 No. 3364/B. a. herabgelangten, Allerhöchst sanctionirten Reglements für die k. k. Militär-Erziehungshäuser, findet das Landes-Militär-Commando Folgendes zur Wissenschaft und bezüglichen genauen Darnachachtung hiemit bekannt zu geben:

1. Die Militär-Erziehungshäuser haben den doppelten Zweck: den verdienten und mit vielen Kindern beschwerten Militärs die Last der Erziehung zu erleichtern; und diese Kinder zu braven, verlässlichen Unteroffizieren vorzubilden.

Die Militär-Erziehungshäuser werden in Unter- und Ober-Erziehungshäuser eingetheilt.

2. In den Unter-Erziehungshäusern bestehen nur Ararialplätze. In den Ober-Erziehungshäusern sind nebst den Ararialplätzen (Freiplätze) auch eine Anzahl Zahlplätze systemisirt. Ueberdies bestehen mehrere Privat-Stiftungsplätze, welche jedoch in die Kategorie der Zahlplätze gehören.

Die Ararial-Böglinge werden vom Staate, die andern auf Kosten ihrer Angehörigen oder der Stifter erhalten und erzogen.

c) Съскрипушена precedentна де официална а съ локотиорската ачелна.

13. Протоколът официален, да бъде со петреждателе черкърел, треве съ копиренъ толе арътрлго, карл снтъ днсемпате да документалъ де апровацисне.

Nr. 29.

Пъбликареа

гъвернаторскат ч. р. милитаре ши цивиле дин 30. Мартъ 1853 атингторе де органикареа инстителоръ милитаре де крестере ши днфинцареа компанелоръ де школъ.

Малекатеа Са ч. р. апокаликъ къ преаналта докисне дин 10. Сент. 1852 с'а дндспатъ проаграциоъ а санкциона перзълманталъ нентре институтеле милитаре ч. р. де крестере ши къ преаналталъ декретъ дин 23. Мартъ 1852 (свл. ord. arm. Nr. 26) а апрова днфинцареа компанелоръ де школъ нентре квалитареа съвофичиарилоръ депринши да теориз ши практикъ.

Есинциалне диспосецинал ало ачелоръ институте де крестере нентре да кълъ ачеле се черъ а се ши, ши аъ интересъ ши нентре дерегториселе политиче ши нентре приватъ, се адскъ ла овмтеаскъ кноулингъ при зрмтореле естракте дин публичисние ч. р. команде милитаре де деаръ дин 21. Сент. ши 22. Ноемвр. 1852 II. 2778 ши 3784.

Принципело Каролъ де Шварценбергъ м. п.,
к. к.

P. 2778.

Днтълъ адитмантлъ да Nr. 29.

По темелалъ перзълманталъ нентре ч. р. касе милитаре де крестере преаналъ санкционатъ, че а социтъ къ декреталъ преаналте команде снериорл де арматъ дин 10. Сент. 1852, Nr. 3364/B. а. команда милитаре де деаръ афл къ кале а публика зрмтореле нентре шлингъ ши днлокма зрмаре:

1. Каселе милитаре де крестере аъ дандитъ скопъ: а змзра повара крестерел да оставил къ мерите, днсърчинад къ мзлди првнчл, ши а фачо дин ачешл вледи съвофичиарл врал ши де днпредере.

Каселе милитаре де крестере се днпартъ да институте инфериорл ши снериорл де крестере.

2. Да чело инфериорл се афл пнтай локзрл ерариял. Да чело снериорл, по лъпъ локзрл ерариял (локзрл ливере) се системаръ ши локзрл де платъ. По лъпъ ачсакта се афл ши злз пмер де локзрл привате де фндцисно, карл днсъ се динъ де категория локзрлоръ къ платъ.

Алманл ерариял се динъ ши се крескъ де кълро сталъ, тар чолалди къ селселе пзринциоръ аъ ало фндзторилоръ

3-szor. A katonai növeldekbeni katona kincstári helyek, mindenk felett a tüzfegyvert viselő létszámhoz tartozó legénységnek házasságból született fiai részére vannak szánva; azonban ezek mellett még törvényes igényök van illy helyekre:

- a) azon katonák fiai, kik előbb tüzfegyver szolgálatban állottak, s onnan más katonai szolgálattételhez pl. a darabont-testőrséghez fő udvari vagy rendőri őrséghez, ruházati biztossághoz s. i. illyekhez tételtek át.
- b) Ollyan sérvítézek fiai, kik előbb a tüzfegyveres létszámba tartoztak, s nem csak akkor ha az atyák is mint már házások gondozás alá vétettek, hanem még akkor is, ha azok még azután házasodtak meg engedelem mellett; azonban ez utóbbi esetben csak úgy, ha ollyan legénységtől nem léteznek gyermekek, melly már sérvállapota előtt meg volt házasodva.

Épen úgy vételhetnek fel katonakincstári növendékekül a tartaléklegénység fiai is, azonban csak úgy ha a fennálló hadseregi katonák gyermekeinek ebből rövidségök nem származik.

E jótéteményből a szolgálattelvő hadsereg ollyan katonáinak 2-od nemű házasságából származott gyermekei is részesülendők, kik az ellenséggel harczban estek el.

- c) Fiaira azon sérvítézeknek, kik mint helyettesek vagy hallgatólagosan kettős hadszegődési időt szolgáltak ki, s azután udvari vagy államszolgálatba léptek által, még azon esetben is, ha e fiai a katonai szolgálattól kilépésök után kötött házasságból származtak.
- d) Fiai olly katonaegyéneknek, kik nem tartoznak az épen leirtak osztályába pl. katonatisztek és katonai hivatalnokok fiai, továbbá a primaplanisták fiai.
- e) Végre a pénzügyőrségi legénység fiai; kikért azonban a katonai pénzalap javára, a pénzügyi kincstár költségterítést fizetend.

4-szer. Fizetése hely elnyerését minden ember különbség nélkül igényelheti, ki a következő pont alatt foglalt feltételeknek megfelel, s magát kötelezi 150 flt összeget félévi részfizetésekben a növelde parancsnokságánál előre azaz october 1-jén és april 1-jén lefizetni.

Ezen összeg vissza nem fizettetik még azon esetben sem, ha a növendék az év folytában hitálma lépni.

A magánalapítványi helyeket a fentebb elősorolt feltételek teljesítése mellett az alapító osztály ki az illető alapszabályok értelmében.

5-ször. Csak testileg és erkölcsileg egészséges fiai vételhetnek fel a katonai növeldebe, s e tekintetben még a szülőknek is, teszi alkotára és egészségi állapotára, valamint azon módra is figye-

3. Die Militär-Verarialpläge in den Militär-Erziehungshäusern sind vor Allem den ehelichen Söhnen der zum Feuergewehrstande gehörigen Mannschaft gewidmet; jedoch haben nebst diesen noch einen gesetzlichen Anspruch darauf:

- a) Die Söhne jener Soldaten, welche vorher beim Feuergewehre gedient haben, und von da zu andern Militär-Dienstleistungen, z. B. zur Trabant-Leibgarde, Hofburg- oder Polizeiwache, zu Monturs-Commissionen u. dgl. übersezt worden sind.
- b) Die Söhne von Invaliden, welche früher im Feuergewehrstande waren, nicht allein, wenn die Väter schon als verheiratet in die Versorgung übernommen wurden, sondern auch, wenn sie sich erst darnach mit Bewilligung verhehelicht haben; jedoch im letzteren Falle nur dann, wenn keine Kinder von solcher Mannschaft vorhanden sind, die sich schon vor ihrer Invalidität verheiratet hat.

Ebenso können Söhne der Reserve-Mannschaft als Militär-Verarialzöglinge, jedoch ohne Nachstand der Soldatenkinder der activen Armee, aufgenommen werden.

Dieser Wohlthat sollen auch Kinder aus Ehe zweiter Art von solchen Soldaten der activen Armee theilhaftig werden, welche vor dem Feinde geblieben sind.

- c) Die Söhne solcher Individuen, welche als Stellvertreter oder stillschweigend die doppelte Capitulation ausgedient haben, und dann in die Hof- oder Staatsdienstleistung übergetreten sind, selbst wenn diese Söhne aus einer nach dem Austritte aus dem Militär geschlossenen Ehe stammen.
- d) Die Söhne von Militärs, welche nicht in die Kategorie der eben Bezeichneten gehören, z. B. Offiziers- und Militär-Beamten-Söhne, dann Söhne der Primaplanisten.
- e) Endlich die Söhne der Finanzwachmannschaft; wofür jedoch die Vergütung zu Gunsten des Militär-Fondes, vom Finanzärar geleistet wird.

4. Auf den Erhalt eines Zahlplatzes hat Jedermann ohne Unterschied Anspruch, der den im folgenden Punkte enthaltenen Ausnahms-Bedingungen entspricht, und den Betrag von 150 fl. in halbjährigen Raten bei dem Erziehungshaus-Commando im Vorhinein, d. i. mit 1. October und 1. April zu erlegen sich verpflichtet.

Von diesem Betrage wird eine Rückvergütung nicht geleistet, auch wenn ein Zögling während des Jahres austreten sollte.

Die Privat-Stiftungspläge werden bei Beobachtung obiger Bedingungen vom Stifter nach den betreffenden Statuten verliehen.

5. Nur physisch und moralisch gesunde Knaben dürfen in die Militär-Erziehungshäuser aufgenommen werden, und es muß in dieser Hinsicht selbst auf die Constitution und Gesundheit der Eltern, so wie die Art, wie die Kinder bis-

3. Локарже милитарі ераріал дн каселе милитарі де крештере снлѣ мените маї алесѣ пентрѣ фечіоріі чел лѣтсіглі ал оцтамілорѣ че се цінѣ де статеа милитаріорѣ кз арме де фокѣ; — дар по лѣтсѣ ачешла маї поѣ фаче лѣтсітѣ претінсіне аскура ачелора:

- a) Фечіоріі ачелорѣ оцтамі, карі маї пайте сервірѣ кз арме де фокѣ, ші де аколо се трапсирѣ ла ато сервіже милітарі, де есемла ла гарда де корнѣ а трапанцілорѣ ла паза фортредеї де крете аѣ де поліціѣ, ла комісісіне де монітрѣ ш. а. а.
- b) Фііі інвалізілорѣ, карі маї пайте фзсерѣ дн сервіжілѣ кз армо де фокѣ, нѣ нѣмаї дакѣ нѣрпінцілорѣ се прімірѣ кз днсерраці дн інсітісілѣ інвалзілорѣ, чі ші дакѣ еї се кѣсѣторірѣ дѣлѣ ачеша кз днвоіре; — днсѣ дн каселѣ дн зрѣтѣ нѣмаї атснчї, кнлѣ нѣ се афлѣ фііі дела ачеша оцтамі, карі се днсеррарѣ днпайте де а девені інвалзіл.

Тоѣ ама се поѣ прімі фііі оцтамілорѣ дн ресервѣ, ка алсннї ераріал, днсѣ фѣрѣ српкарое фііілорѣ де оцтамі дн армата актѣлѣ.

Де ачешѣ винефачеро аѣ сѣ вѣкзре ші конііі дн кѣсѣторіа де модѣлѣ аїл 2-ле ал ачелорѣ оцтамі дн армата актѣлѣ, карі аѣ ретасѣ дн кѣлѣлѣ лѣтел.

- c) Фііі ачелорѣ інші, карі аѣ сервітѣ ка локаржілорі, аѣ не тѣкѣте, ка сітс. лѣтсінеа днвоітѣ ші дѣлѣ ачеша трекѣрѣ дн сервіжілѣ де крете аѣ де статеа, кіарѣ ші кнлѣ фііі ачешла просісілѣ дн о кѣсѣторіѣ днкеаѣлѣ дѣлѣ еміреа дн міліціѣ.
- d) Фііі оцтамілорѣ карі нѣ се цінѣ де категоріа челорѣ маї сѣсѣ днсемн дї, п. е. фііі офіціарілорѣ ші ал дерегѣторілорѣ милітарі, прекѣлѣ ші фііі прімапланісілорѣ.
- e) Дн зрѣтѣ фііі оцтамілорѣ дела фінанге, пентрѣ карі днсѣ ераріалѣ фінанціаре фаче ретон. фікацісіне дн фаворое фондсілѣ миліаре.

4. Локарѣ кз платѣ поѣте прімі філіне фѣрѣ осеріре, дѣкѣ днпайнеше кондіцісіне де пріміре конпріне дн нѣкнлѣлѣ че зрѣтеѣлѣ, ші дакѣ се днлеторѣѣлѣ а дѣпне сѣма де 150 фл. дн рите семестралї ла команда інсітісілѣ де крештере днпайте, адекѣ ла 1. Оат. ші 1. Апр.

Дн сѣма ачешла нѣ се реднторѣо німікѣ, кіарѣ ші кнлѣ алсннлѣ дн дерѣрѣлѣ ансісілѣ арѣ нѣрѣсі інсітісілѣ.

Локарже пріаѣте де фндѣцісіне се дѣлѣ дѣлѣ респектівеле стате не лѣтсѣ нѣзіреа кондіцісілорѣ де маї сѣс, дн партеа фндаторелї.

5. Нѣмаї прнчї снлѣтшї атѣлѣ дн прівінці фсікѣ кѣлѣ ші морале се поѣ прімі дн інсі сітеле милітарі де крештере ші дн прівінціа ачешла треве лѣлѣ дн вѣгаре де семѣлѣ кіарѣ ші консітісісінеа ші сѣроа снлѣтшї нѣрпінцілорѣ, прекѣлѣ

végetti kérvények, az évnek bármely részében is adathatnak be.

Az illyképen beadott fugyermeknek folytonos nyilvánosságban tartandók, s az azokra nézve előforduló bármely változtatások az országos katonai parancsnokságnak tőstént feljelentendők.

7-szer. Külhoni katonai növendékre szánt kintári növendékek, bizodalmas altiszt felügyelete alatt elfogattal vagy a vaspálya és gözhajó úján fognak rendeltetésük helyére küldetni.

Szállítás közben a növendékek soha sem fognak szállítóházakban vagy kaszárnyákban, hanem mindig polgároknál s falusi lakóknál elszállásoltatni, s önk rendszeresített költségtérítés mellett az átlanti élelmezésből részesítenek.

A fizető növendékek elszállításáról hozzátartozók kötelesek gondoskodni.

8-szor. A katonai növendékek felvételnek csak az iskolai év kezdete előtt lehet helye, melly okból a kinevezett kérelmesek szeptember 15-től october 1-jéig terjedő időköz alatt, mint a tanfolyam kezdetével, az intézetbe elérkezni tartoznak.

Ezen törvényesen meghatározott idő után beérkező gyermekek, azon évről nézve rendszeresen fel nem vétethetnek.

Minden belépő a katonai orvos által megvizsgáltatik, s ha ezen szigorú megvizsgálás alkalmával, a kérelem mellé zárt orvosi bizonyítvány ellenére is, a katonai növendékre nézve alkalmatlannak találtatik, fel nem vétethetik.

E szerint illyen, a katonai növendékre elküldendő fiak, kevéssel elküldésük előtt orvosilag újból szigorúan megvizsgáltatandók, s az erről kelt bizonyítvány, annak valósággal megtörtént elküldésére kiigazítván, az országos katonai parancsnoksághoz beszolgáltatandó.

A vizsgáló orvosok e rendelet tartalmáról s az őket csak fölüleges vizsgálat esetében illető felelősségről értesítendők.

Magánnevelésből a főnövédekbe lépő növendékek, felvételük alkalmával a 2-dik normalis osztályban előforduló tantárgyakból megvizsgálandók. Ha ezen vizsgálatot nem állják ki kielégítőleg, ez iránt az országos katonai parancsnoksághoz tudósítás teendő a végett, hogy a felvétel visszautasíttassék.

N. Szeben september 21-kén 1852.

P. 3784. 2-dik Csatlóvány a 29. számhoz.

1852-diki marczius 23-ről kelt legfelsőbb kibocsátvány szerint (hadserget illető rendelvénylap 26 sz.) elméletileg épen úgy mint gyakorlatilag oktatott altiszteknek kiképzése végett legfelsőbb helyről iskolai századoknak felállítása engedélyeztetett.

Illyszerű intézetek rendszeresítették, s még pedig:

5 gyalogsági iskolák,

Militär-Erziehungshäuser können zu jeder Zeit des Jahres vorgelegt werden. Die diesfällige eingegebenen Knaben sind in fortwährender genauere Evidenz zu führen, alle vorkommenden Veränderungen mit denselben müssen immer so gleich dem Landes-Militär-Commando berichtet werden.

7. Die in auswärtige Militär-Erziehungshäuser bestimmten Merarial-Jöglinge werden unter besonderer Aufsicht eines vertrauten Unteroffiziers mittelst Vorspann oder mit Benützung der Eisenbahn und Dampfschiffahrt an ihren Bestimmungsort gesendet.

Während des Transportes sind die Jöglinge nie in Transportshäusern oder Casernen, sondern stets bei dem Bürger oder Landmanne unterzubringen, und nehmen an der Durchzugsverpflichtung gegen die systemmäßige Vergütung Theil.

Für den Transport der Zahljöglinge haben ihre Angehörigen zu sorgen.

8. Der Eintritt in die Militär-Erziehungshäuser findet nur vor Beginn des Schuljahres statt, daher die ernannten Aspiranten innerhalb des Zeitraumes vom 15. September bis 1. October, dem Anfange des Lehrurses, im Institute eintreffen müssen. Diejenigen, welche nach Verlauf dieser gesetzlichen Zeit einrücken, dürfen in der Regel für dieses Jahr nicht mehr angenommen werden.

Jeder Eintretende wird vom Institutsarzte untersucht, und soll, wenn er bei dieser strengen Untersuchung trotz des dem Gesuche beigelegten ärztlichen Zeugnisses für die Militär-Erziehungshäuser untauglich befunden würde, nicht angenommen werden.

Diesemnach sind derlei in ein Militär-Erziehungshaus abzuführende Knaben kurz vor ihrem Abgehen nochmals genauestens ärztlich visitiren zu lassen, und es ist das diesfällige Zeugniß, bei Berichtigung der wirklich erfolgten Abführung desselben, anher zu unterlegen.

Die visitirenden Aerzte sind vom Inhalte dieser Verordnung und der sie, bei einer nur oberflächlichen bewirkten Untersuchung, treffenden Verantwortung zu verständigen.

Die aus der Privat-Erziehung in das Ober-Erziehungshaus eintretenden Jöglinge werden bei ihrer Aufnahme über die in der 2. Normalclasse vorkommenden Lehrgegenstände geprüft. Wird diese Prüfung nicht befriedigend abgelegt, so kommt hierüber dem Landes-Militär-Commando die Anzeige zu erstatten, damit die Aufnahme rückgängig gemacht werde.

Hermannstadt am 21. September 1852.

P. 3784. 2. Beilage zu No. 29.

Mit Hinblick auf den Allerhöchsten Erlaß vom 23. März 1852 (Armee-Verordnungsblatt No. 26) sind Schul-Compagnien, zum Zwecke, sowohl theoretisch als praktisch unterrichtete Unteroffiziere heranzubilden, aufzustellen, Allergnädigst bewilliget worden.

Solche Anstalten sind systemisirt worden, und zwar:

5 Infanterie-Schulen

incitittele militari de kreptere ce potă amterno an ori ce timpă ală anăli. Princiul dădi an fe-
liză acesa aș cș fiș dincăi năzrea an akpatz
evidingz, tôte skimēzrile ce ce anămiz kē ei
trezve aritate de loză la komanda militare de
dearz.

7. Alămniil erariali meniđi pentz incitittele mi-
litari de kreptere din afarz ce trzmită cști spe-
ciale inspekziōne a năsi sșvoficiariis de năpredere
kē prednăzmtzrē aș ne drșmēzrile de feră aș kē
vapōre la lozăli destinaziōnei loră.

An timpăli sștrăzrtzrēi alămniil n'ăz cș ce
ankortelezē nīce odatz an kace de transportă aș
an kasarme, cī totdeazna la cetzdeni aș la ceran
mī iēz parte la interpenziōnea de trezere, ne lăz-
gē rezonifikaziōnea cictematz.

Pentz transportarea alămniilor kē platz, aș
cș angrizăskz omeniilor loră.

8. Antrarea an kasale militari de kreptere
ce face nămai năainte de ančeperea anălii Ńko-
lactiis, de acesa aspiranțiil denămniđi trezve cș ce
afle an incitită an terminăli dela 15. Sept
nă la 1. Oct., zioa ančeperei de kērczlii skola-
ctiis.

Acela, karl vină dēz dekzreziis ačestil
timpă lozisiitē, dēz rezăli n'ăz cș fiș sșc-
cōnăđi pentz ačelă ană.

Fișkare alămni cē antrē, ce vicitōaz de kē-
tre doktorzlii incititizăli, mī dăkz la ačestil sștră-
cē cērețare, ne lăzrē tōli atectăzlii doktoricēskē
ce ce afle alăzrtăli la petiđziōnea cea, c'ară afle
neavile pentz kasalo militari de kreptere, n'are
cș fiș primilă.

An zrtarea ačosta tinēil ce aș a ce trzmitē
an o kasz mīl. de kreptere kē năđină mī năinte
de a loră plekare trezve sșvznmī la o nōz cē-
rețare doktoricēasē mī atectăzlii ačesta are cș
ce ančarpz năbōce kēndē ce face raportă decēre
trzmiterea ce a zrtăli antr' adeveră.

Doktoriloră trezve cș li ce fakz kēnokzlii
koprinzlii ačestil ordinzziōni mī rezvnderera ce
ară kēdea aczpra loră, kēndē ară fi antrēprinčē
o vicităzlii nămai ama ne deaczpra.

Alămniil cē antrē an incititizăli sșneriore de
kreptere dela o kreptere privatē ce voră cērețea
la primirea loră din oriēntele de năvzđzrtzrē ce
ce pronăz an a 2. klasz normalē. Dăkz ačestil
esaminiis kē reesē kē mēlđzrtire, ce face arțare
la komanda milit. de dearz, ka cș ce rezōce sșc-
cēnerera.

Civlis, an 21. Sept. 1852.

P. 3784. Aditziōnăli ală 2. la Nr. 29.

Kē privire la preanalizăli dekretă din 23.
Martis 1852 (szl. ord. armatei Nr. 26) c'a apro-
bată preanaliză a ce anămniia kompanie de skōlz
kē skōlz de a ce kēliva sșvoficiariil depniniatiză
an teoriz kēli mī an praktikē.

Acemene incitittele ce cictemarz anăme:

5 skōle de infanteriz,
3 „ „ kavaleriz,

- 3 lovassági iskolák
- 3 határőrtörzs „
- 5 tüzérségi „
- 1 várnoki iskola
- 1 utászági „
- 1 hadhajószati „
- 1 tengerészeti „

Az iskolai századok a többi katonai képzőintézetekkel hasonlatosságban hadidején is változatlanul megmaradnak.

Ezen katonai képzőintézeteket illető legfőbbleg szentesített lényegesebb határozatok és rendelkezések következőkben állanak:

1-szor. Az iskolai századokba felvétetnek:

- a) a katonai főnöveldek növendékei a 4-dik évfolyam bevégezte után, a mikor is a fegyverzet nemének választása szabad akaratukra bízatik, mi lehetőségig tekintetbe is fog vétetni.
- b) A műtani hadseregnek n. m. a tüzérség, várnoki, utász és hadhajószati testeknek iskolai századaiba, ezen sergek altiszti iskoláinak legjelesebb tanulói fognak felvétetni, ha azok két évnél hosszabban nem szolgáltak.
- c) Ha ezen két előbbi férkezet kiképzetteinek elhelyezése után még üres helyek maradnának fenn, közvetlenül a magánneveltetésből is vétethetnek fel tanulók, mihelyt képességüket az iskolai parancsnokságnál, a főnövelde 4-dik osztályában előforduló tárgyakból jó sikerrel letett elővizsgálat által bebizonyítják, a 15-dik életévet eltöltötték s a 18-ot még át nem lépték.

A tengerészeti iskolára nézve illy kérelmeseznek a 13-dik életévet be kellett tölteniök, hanem a 14-öt még át nem lépniök.

Ez utóbbi férkezetből kincstári tanulókul olly kérelmesek is vétethetnek fel, kiknek a katonai főnöveldekbe felvételre igényök lehet. Hason igényt formálhatnak vagyontalan, hosszas ideig és jó sikerrel szolgált álladalmi tisztviselők fiai is.

Fizető tanulókul (étkező fiakul) azok vétetnek fel, kikre nézve kötelezvény adatik be, hogy érettek 150 frt öszlet fog fél évi részfizetésekben october 1-jén és april 1-jén az iskolai parancsnokságnál előre lefizettetni, melly öszveg mi esetben sem fizettetik vissza.

E képző intézetbe is mint minden más katonai intézetbe csak erkölcsileg s testileg egészséges fiak vétethetnek fel, s hozzátartozóik a főnebbi 1852. september 21-kéről kelt hirdetmény mellé zárt A. minta szerinti kötelezvény által kötelezni tartoznak magukat, hogy fiakot vagy gyámgyermeköket a katonaszolgálatra szentelik.

2-szor. Valamelly fiunak ezen katonaképző intézetbe felvételre végett beadandó kérvény mellé következő okmányok zárandók:

- 3 Kavallerie-Schulen
- 3 Gränzstabs- „
- 5 Artillerie- „
- 1 Genie = Schule
- 1 Pionier- „
- 1 Flottillen- „
- 1 Marine- „

Die Schul-Compagnien haben gleich den übrigen Militär-Bildungs-Anstalten, auch zur Kriegszeit unverändert fortzubauern.

Die wesentlichsten Allerhöchst sanctionirten Bestimmungen und Einrichtungen dieser Militär-Bildungsanstalten sind folgende:

1. In die Schul-Compagnien werden aufgenommen:

- a) Die Jüglinge der Militär-Obererziehungshäuser nach beendigtem 4. Jahrgange, wobei ihnen die Wahl der Waffengattung freisteht, und nach Thunlichkeit berücksichtigt wird.
- b) In die Schul-Compagnien der technischen Truppen, als: der Artillerie, der Genie-Truppen, des Pionier- und Flottillen-Corps, werden die vorzüglichsten Schüler der Unteroffiziers-Schulen dieser Truppen aufgenommen, wenn sie nicht länger als zwei Jahre gedient haben.
- c) Wenn nach Unterbringung sich Qualifizirender dieser beiden ersten Kategorien, noch erledigte Plätze vorhanden sind, werden auch directe aus der Privat-Erziehung Schüler aufgenommen, sobald sie ihre Eignung durch eine beim Schul-Commando entsprechend abgelegte Vorprüfung über die in dem 4. Jahrgange des Obererziehungshauses vorkommenden Gegenstände erwiesen, das 15. Lebensjahr vollendet, und das 18. nicht überschritten haben.

Für die Marine-Schule müssen derlei Aspiranten das 13. Lebensjahr vollendet, das 14. jedoch nicht überschritten haben. Von der letzteren Kategorie können als Merarial-Schüler solche Aspiranten aufgenommen werden, welche Anspruch auf die Aufnahme in die Militär-Erziehungshäuser haben. Denselben Anspruch haben auch Edhne unbemittelter, lang und gut gebienter Staatsbeamten.

Als Zahlschüler (Kostknaben) werden diejenigen aufgenommen, für welche der Betrag von 150 fl. in halbjährigen Raten mit 1. October und 1. April bei dem Schul-Commando im Vorhinein zu erlegen sich verpflichtet wird, von welchem Betrage eine Rückvergütung in keinem Falle stattfindet.

Nur physisch und moralisch gesunde Knaben dürfen in diese Bildungsanstalt so wie in jedes andere Militär-Institut aufgenommen werden, und es haben sich die Angehörigen derselben mittelst eines Reverses nach dem der obigen Kundmachung vom 21. September 1852 zulegenden Formulare A. zu verpflichten, ihren Sohn oder Mündel dem Militärstande zu widmen.

2. Jedem Gesuche um Aufnahme eines Knaben in diese Militär-Bildungs-Anstalt, müssen folgende Documente zugelegt werden:

- 3 „ „ грънидере де мтавъ,
- 5 „ „ артилерия,
- 1 „ „ пенія,
- 1 „ „ пioniри,
- 1 „ „ флотиль,
- 1 „ „ таринъ,

Компаниеле де школъ аз съ зрмезъ пожитре-рзнтъ днкъ ми дп тимъ де вѣале дпюкма ка ми челемале incitiste militari de kresterere.

Disciplinile mi aparatele cele mai esingiale sanctionate преаналтъ pentр ачесте амезмине мил. де крестере сънтъ зрмтореле:

1. Ан компаниеле де школъ се примескѣ:

- a) Алзмиил incititelорѣ мил. сзперiori де крестере дзпъ днкеереа кзрзлѣ алѣ 4-ле, знде ле есте ертатъ амл адеце депзлѣ де арме, ми адедереа дзпъ потинцъ се ва ми реснекта.
- b) Ан компаниеле де школъ а ле трзпелорѣ техниче, прекм: але артилерия, але трзпелорѣ де пенія, але корпуслѣ де пioniри ми де флотиль се ворѣ сзсчене сколарѣ чел маѣ еминци ал сколелорѣ де сзвoficiари дела ачесте трзпе, дакъ п'аз сервитѣ маѣ мзлѣ де дол ант.
- c) Дакъ дзпъ амезареа челорѣ кзалификаци дин ачесте дозе категорие с'арѣ маѣ а фла локзри роле, се ворѣ сзсчене алзмиил днкъ ми деадрентзлѣ дин едзкзцѣнеа приватъ, дакъ се ворѣ лепѣтима прин о пречерчетере денсзъ кз сзкчесѣ взиѣ ла команда сколеѣ деспре овѣентеле че оввинѣ дп анзлѣ ал 4-ле ла incititelzлѣ сзперiorе де крестере, ми дакъ аз мѣнитѣ анзлѣ алѣ 15-ле ми п'аз трекстѣ несте алѣ 18-ле.

Pentр школа де таринъ аспиранциѣ де фелзлѣ ачесте аз съ фѣз млнитѣ анзлѣ алѣ 13 ле ми съ нз фѣз трекстѣ несте алѣ 14-ле. Din categoria ачесте дин зрмъ се потѣ сзсчене ка алзмиил ерариял actfelz де аспиранциѣ, карл потѣ претинде а фѣ сзсчензци дп incititelеле militari de kresterere. Totѣ ачестъ претинцѣне о потѣ фаче ми фѣл деперторiorорѣ де статѣ фъръ мизлоче, карл аз сервитѣ дп-дзлнрѣ ми вине.

Ка сколарѣ де платъ (конвикториѣ) се ворѣ сзсчене ачела, pentр карл се дндетореазъ чинева а денсно сзма де 150 фл. дп пате семестралѣ ла 1. Oct. ми 1. Apr. ла команда сколеѣ, дпайте, дин каре сзтъ нз се режиторче нимикѣ сзвѣ ниче знѣ фелз де кзвжнтѣ.

Ан ачестѣ амезмжнтѣ де крестере прекм ми дп ori каре incititelѣ militare се потѣ прими нз-маѣ копѣ сзпѣтомѣ фѣичеште ми мораличеште, ми оменѣ лорѣ аз съ се овладе прин знѣ реверсѣ фъркстѣ дзпъ формалрѣлѣ А алзспратѣ ла пзв.икзцѣнеа дин 21. Sept. 1852, а кол.сфинци не фѣлзлѣ аз пзвѣлзлѣ лорѣ снре сервизлѣ militare.

2. Ла фѣзкаре петитцѣне pentр примѣреа знтѣ вѣталѣ дп ачестѣ incititelѣ militare de kresterere трезе алзспрате зрмторелеа дозмине:

- a) Keresztlevél,
 b) Tudórrangozott katonai orvostól kiadott bizonyítvány,
 c) Himnildöltási bizonyítvány, (ennek hiányában az orvosi bizonyítványban az illető eredmény pontosan s lelkiismeretesen felemlítendő);
 d) iskolai bizonyítvány;
 e) A fentebbi minta szerint készült kötelezővénnyel 15 kros bélyegivve;
 f) Minőségi bizonyítvány a főnebbi 1852 szeptember 21-ről kelt hirdetés mellé zárt B. minta szerint azon hatóságtól kiadva és kelve, melly a kérvényzőnek illetőleg atyának előjárósága.

3-szor. A főnöveldeknek valamennyi növendékei, nem különben az újonnan fölvetett kincstáratanulók is bi. odalmas altiszt felügyelete alatt előfogattal vagy vaspályán és gőzhajón fognak rendeltetésük helyére szállíttatni.

Szállítás közben a növendékek nem fognak szállítóházakban vagy kaszárnyákban hanem az átmenti élelmezés rendszeresített kártérítése mellett polgárokhoz vagy falusi lakosokhoz elszállásoltatni.

A fizető tanulók (étkező fiak) hozzátartozóik által a közkinctár költségterhelése nélkül szállítandók az intézetekbe.

4-szer. A tanulóknak a zsoldon és kenyérrészeleten kívül még étkezési pótpénzök is jár, melly a hadsereg átmenti élelmezése alkalmára kimért öszveggel egyenlő.

5-ször. Bevégzett két évi tanfolyam után a tanuló a hadseregbe lépnek, s még pedig a kitűnőbbek valóságos tizedes, a jók altizedes, a közepeszerűek őrvezető, végül a többiek közlegényi minőségben.

A tüzérségi- várnoki- utász- és hadhajó-zati iskolák legkitűnőbb s kimiveltebb tanulói, katonatisztségei kiképeztetésük végett a tüzéri és várnokakademiába ingyenhallgatókúl vétetnek fel.

6-szor. Magán-növelésből újonnan belépők felvételét, s a főnöveldekből kiválasztott növendékek beosztását a legfőbb hadsergi főparancsnokság intézendő el.

7-szer. Növendékek felvétele végetti kérvények az év bármely részében is nyújthatnak be az országos katonai parancsnoksághoz, mellyre nézve azonban megjegyeztetik, miként július 31-dike után beérkező kérvények csak a közelebb következő iskolai évre nézve fognak tekintetbe vétetnetni.

A tüzérség és várnoki ezredekben, továbbá az utász és hadhajó-zati testekből az illető iskolákba átteendő legények beosztását, a tüzérségi vagy várnoki főigazgatóság vagy vezérkar felterjesztésére, mellyekhez az altiszt iskolák vizsgálati határozvá-

- a) der Tauffchein,
 b) das ärztliche Zeugniß von einem graduirten Militärärzte ausgestellt,
 c) das Impfungszeugniß (bei dem Mangel eines solchen, ist im ärztlichen Zeugniße das bezügliche Ergebnis genau und gewissenhaft anzuführen),
 d) das Schulzeugniß,
 e) der nach obigen Formulare verfaßte Revers auf einem 15 kr. Stämpel,
 f) die Qualifications-Eingabe nach dem der obigen Kundmachung vom 21. September 1852 zulegenden Formulare B. durch diejenige Behörde verfaßt und ausgefertigt, welche dem Gesuchwerber respective Vater vorsteht.

3. Sämmtliche Zöglinge der Obererziehungshäuser so wie die neu aufgenommenen Aeriale-Schüler, werden unter besonderer Aufsicht eines vertrauten und verlässlichen Unteroffiziers mittelst Worrspann, oder mit Benützung der Eisenbahn und Dampfschiffahrt an ihren Bestimmungsort abgefendet.

Während des Transportes werden die Schüler nicht in Transporthäusern oder Casernen, sondern beim Bürger oder Landmann gegen systemmäßige Vergütung der Durchzugs-Verpflegung bequartiert.

Die Zahlschüler (Kostknaben) sind von ihren Angehörigen ohne Kosten des Aeras in die Institute zu bringen.

4. Die Schüler erhalten außer der Löhnung und einer Brodportion auch noch einen Menage-Zuschuß, welcher dem für die Durchzugsverpflegung der Truppen bemessenen Betrage gleich zu sein hat.

5. Nach vollendetem zweijährigen Lehrkurse treten die Schüler in die Armee und zwar die Vorzüglichsten als wirkliche Corporale, die guten als Vicecorporale, die Mittelmäßigen als Gefreite, endlich die Uebrigen als Gemeine.

Die vorzüglichsten und gebüdesten Schüler der Artillerie-, Genie-, Pionier- und Flottillen-Schulen werden als Frequentanten in die Artillerie- und Genie-Akademie unentgeltlich zugelassen, um daselbst die Ausbildung zum Offizier zu erhalten.

6. Die Aufnahme der aus der Privat-Erziehung neu eintretenden und die Vertheilung der aus den Obererziehungshäusern ausgeschiedenen Zöglinge, geschieht durch das Allerhöchste Armee-Obercommando.

7. Gesuche zur Aufnahme von Zöglingen in die Schul-Compagnien können zu jeder Zeit des Jahres dem Landes-Militär-Commando unterlegt werden, wobei jedoch bemerkt wird, daß Gesuche, die nach dem 31. Juli hier einlangen, erst für das nächstkommende Schuljahr berücksichtigt werden können.

Die Eintheilung der von den Artillerie- und Genie-Regimentern, dann vom Pionier- und Flottillen-Corps in die betreffenden Schulen zu übersehenden Leute erfolgt nach Antrag der General-Artillerie oder Genie-Direction, oder des Gen-

- a) Ateclatslă de noteză,
 b) atecatslă doctoricească dată din partea unui doctor gndsată,
 c) atecatslă de vacinadăne (în lipsa atecatslă trezve pscă și atecatslă doctoricească exactă și în frica lui Dumnezeu recalsatslă de care é vorba),
 d) atecatslă de scôlză,
 e) reversul făcând dăru formalarisat de cscă pe xpriț timbrat cu 15 kr.,
 f) tabela de calificadăne dăru formalarisat B. alțsată la pvalicadănea din 21. Sept. 1852, comuscă și dată de către acea dergtoris, care prește peditorisat respectivă pșrintesat.

3. Toți alșmniș incitștelorș șperiorș de kreștere pșkșmș și școlariș erariali, ce se primșr de noș, ce trșmitș șvșt șpecialo șncșecășne a șvșt șvșoficiariș confidinte și kș șncședere prin pșdșxșmșștre, șvșș prin șolocișea de dșmșșrilo șerecate aș de vapoșe, la loșkșlă deștinadășneș lorș.

Kșlă șine transportatș școlariș naș cș fiș șncșorteladș și casete de transportș aș și casarșe și ne la șetșdenș aș șeranș ne șmșrș revonișicadășnea șicșemăț pentșrș interșenășnea de treșere.

Școlariș de plată (konviktoriș) aș cș fiș a-dșmș și incitște de către omenșlă lorș, șșrș șncșete erarișlă.

4. Școlariș primescș ne lșmșrș deșfa lorș și ne lșmșrș o porціone de pșne șmș și șvș adășcș pentșrș menașrș, care trezvo cș fiș de o potșrșvș kș șvșta demescratș pentșrș alimentadășnea trșne-lorș și treșere.

5. Dăru șmșșinșreș șvșt kșrșcș școlactiș de doș anș școlariș pșșescș și armăț și anșme șei maș de șșșnte ka korporari aktșal, șei vșni ka v. korporari, șei de mezloș ka liberadș, iar șeșmalđi ka gșerari.

Școlariș șei maș eșcelindș și maș kalșvadș din șkolole de artișerisș, țeniș, pioniriș și de flotișlă, ce admitș ka șrekventanđi șșrș plată și akademia de artișerisș și de țeniș, ka akolo cș se eșkșlășve pentșrș oficiariș.

6. Șșșșereș alșmșilorș ce pșșescș de noș din kreștereș privatș și șmșșșșreș șelorș șeparađi din casete șperiorș de kreștereș ce șvșș prin pșeșnalta komandș șperiorșe de armăț.

7. Čereșile pentșrș șșșșereș alșmșilorș și kompanișe de șkolă ce poșș amterne și oriș și ce timșș aș anșlăș la komanda miștare de đeșrș, șvșde totșmș ce șvșșe șvșșvășșneș, kș čereșile ce așmșrș aș dăru 31. Iulș, ce poșș lăa și konciđșradășne șșmal pentșrș anșlă șkolactiș vșitoris.

Șmșșșșreș omenilorș ce aș cș treașr deșa pșșimștele de artișerisș și de țeniș, apoi deșa korporișe de pioniriș și flotișlă și respectivelo șkolole șșșoazș dăru pșvșșșșșneș dıreկüşneș pșeparașe de artișerisș aș de țeniș, șvșș a pșetorș.

B. Minta a 29-dik szám Csatoiványához.

N. ezred, zászlóalj, tőrparancsnokság, hadfogadói kerület parancsnokság.

Minőségibeadvány.

Alóírt kérelmesnek katonai nevelébe katonakiosztári nevelésképi felvétele végett.

V i s z o n y a i

az atyának		az anyának		a kérelmesnek		a többi testvéreknek.	
Ezred vagy hadtest, mellynél szolgált		Nőve		Nőve		Azok között kik	
Rangja		Szolgálat leírása		Él-e vagy meghalt?		Azok száma és neve	
Érdemei, szolgált-e ellenség előtt és mikép?		Csak maga számára vagy minden gyermekei részére huz-e nyugdíjt?		Szüleinek van-e alkalmuk gyermekeiket növelni vagy ninos?		Vannak katonai képzőintézetekbe s mellyekbe elhelyeztetve, egész vagy csak fél szabadhelyből vagy fizetési helyből részesítve.	
Szolgálatban áll, nyugalmaztatott vagy meghalt-e?		A letett házassági biztosítvány összege, birnak-e szülei más vagyonnal?		Országja és helysége		vannak a hernalszi katonatisztleány intézethe	
Él-e vagy meghalt?		Születési		Éve, hava és napja		vannak másként elhelyeztetve	
Vallása		Beszél nyelveket		Mennyiben nyert már oktatást		nincsenek elhelyezve	
Testi alkalmas volta		Azok között kik		Azok között kik			

Kelt

N. N. parancsnok.

Gyzős. B beadvány kicsiny alaku papírra készitendő.

nya után az indíványok beültetendők, a legfelsőbb hadserégi főparancsnokság fogja elrendeztetni.

N. Szeben november 22-kén 1852.

A. minta a 29. szám Csatorványához.

Kötelezvény.

Alulírt ezennel kötelezem magamat hogy N. N. Namat (gyámgyermekem) azon esetben, ha ő valamelly cs. k. katonai héprzőintézetbe felvételnék a cs. k. katonai szolgálatra szentelem, valamint arra is, hogy őt mi szin alatt is visszakívánni nem fogom.
Kelt . . .

Az alya vagy gyám névalkírása.

Jegyzés. Ha ezen kötelezvény kiadója irni nem tudna, akkor a névalkíróknak is az általánosomónálálód szabaly értelmében magát ilyen minőségben alá kell írnia, s ő felett még az illető országyparancsnoknak is azt bizonyítania, mikép a fentebb bevalloit kötelezést a kötelezvény kiadója valóvalóval el is fogalta.

raiffabes, an welche nach dem Schlusse der Prüfung in den Unteroffiziers-Schulen die Vorkandidaten unterlegen sind, von wo aus selbe dem Kaiserlichen Armeekorps-Commando eingefendet werden.
Gerichtsschat am 22. November 1852.

Formular A. zu Beilage No. 29.

M e t t e.

Sch verpflichtet mich hiemit, meinen Sohn N. N. (Mündel N. N.) dem k. k. Militär zu widmen, falls er in eine k. k. Militär-Bildungs-Anstalt aufgenommen wird, so wie auch denselben unter keinem Vorwande rückzuverlangen.
Datum

Unterschrift des Vaters oder Vormundes.

Stimmertung. Wenn der Aussteller dieses Gesetzes des Scherben-untunbig ist, so muß sich der Namensfertiger nach der allgemeinen bescheidenden Mann, als solcher auch unterzeichneten, und überließ vom betreffenden Abtheilungs-Commananten bestätigt werden, daß die oben eingegangene Verpflichtung auch richtig vom Aussteller angenommen wurde.

dat venepare, da kapl až ez ce amleopuz dans an-kepea examinatul an croarea savosituari. Topiș pro-ncealimile, de unde vinea ce țipimilă țipoea nalta komand, exnepliope de apmat.
Clisib, an 22. Noemare 1852.

Формуляр А. къ №. 29.

Ревекъ.

Ег мо овиръ рпа авеаа а консѣини не фирахъ мехъ N. (назидатъ N. N.) чпо репуилатъ ч. р. милитаре, де кмаа се ва кроене ан реванъ ин-елитикъ ч. р. милитаре де решере, прекамъ ми а нрѣхъ ревере ери ние анхъ феахъ де кованѣхъ.
Data

Căstoriepoea țipimilei аз а еипоркат.

Уверенагитно. Дакъ веахъ че др реверекъ авеаа не илѣ ерпе, атант онрѣхъ капелъ еаіеерпе намерѣо, данъ норма че іахъ кп де романъ, тре-еке ое ет еаеопле ми не еіне ка еаеерпине, ми по-жартъ авеаа треае ер се адаверѣае еаеерпине-нѣе ми де крѣпе рекаркѣватъ команданте де еер-ііне, камкъ анделопѣа че е'а феахѣхъ мал еаеа, е'а нпимилъ анлп' адаверѣае де крѣпе анделопѣатъ.

Formulare B. zu Beilage No. 29.

N. Regiment, Bataillon, Plaz-Commando, Werbbezirks-Commando.

Qualifications-Eingabe

über nachbenannten zur Aufnahme in ein Militär-Erziehungshaus als Militär-Verarial-Zögling Aspirirenden.

B e r h ä l t n i s s e												
des Vaters			der Mutter			des Aspiranten				der andern Geschwister		
Regiment oder Corps, bei welchem er dient	Charge	Name	Dienstbeschreibung	Verdienste, ob vor dem Feinde und wie gebient	Ist noch in der Dienstleistung, pensionirt oder gestorben	Lebt oder ist gestorben	Bezieht die Pension für sich oder jedes ihrer Kinder	Betrag der eingelegten Heirats-Cautions, ob die Eltern sonst ein Vermögen besitzen	Name	Deffnen Eltern haben Gelegenheit zur Erziehung ihrer Kinder oder nicht	Geburts-	
											Land und Ort	
											Jahr, Monat, Tag	
											Religion	
											Spricht Sprachen	
											Wie weit er schon Unterricht erhalten	
											Körperliche Tauglichkeit	
											Anzahl und Geschlecht derselben	
											Hieron sind	
											In Militär-Bildungsanstalten, in welchen, ob mit einem ganzen oder halben Driviplaz oder Zahlplaz betheilt	
											Im kaiserl. Offiziers-Adhpter-Institut	
											Sonst versorgt	
											Unversorgt	

Datum _____ N. N. Commandant.

Anmerkung. Diese Eingabe ist auf Klein-Papierformat zu verfassen.

Формуляр № 29.

N. regimentul, batalionul, komanda de plaz, komanda черк. de aspiranti.

Табель де квалификацие

despre calitatile aspirante pentru primirea in vechi institut militare de crestere ca alman erariale.

R e l a t i o n i e												
paterne			materne			aspirante				alii frații și surorți		
Regimentul la care servește	Șarcia	Numele	Descrierea serviciului	Meritele, dacă a servit înainte de război și cum?	Se află încă în serviciu, pensionat sau morit?	Trăiește sau a murit?	Trage pensie pentru sine sau pentru fiecare din copii și	Suma cauzelor de încercare care a dus, dacă învinge mai sau mai puțin	Numele	Dacă învinge și ocaziile aș cărește pe părinți și ai săi	Locul nașterii	
											Land und Ort	
											Jahr, Monat, Tag	
											Religion	
											Spricht Sprachen	
											Wie weit er schon Unterricht erhalten	
											Körperliche Tauglichkeit	
											Anzahl und Geschlecht derselben	
											Hieron sind	
											In Militär-Bildungsanstalten, in welchen, ob mit einem ganzen oder halben Driviplaz oder Zahlplaz betheilt	
											Im kaiserl. Offiziers-Adhpter-Institut	
											Sonst versorgt	
											Unversorgt	

Data _____ N. N. komandante

Observație. Tabella aceasta trebuie completată pe hârtie de format mic.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki april 2-ről, melly által valamennyi e hazában fenálló kereskedelmi és gyári tőzsczimek jegyzőkönyvbe igtatásának határideje állapittatik meg.

A kereskedelmi és ipar viszonyoknak Erdély nagyfejedelemségébeni szabályzását illető, 1851-iki november 25-ről kelt utasítás (1851-beli orsz. tör. lap XXX. dar. 303 sz.) 14. 55 és 65-dik §§-ai határozványaira utalással a kereskedők és gyártulajdonosok tőzsczimeinek jegyzőkönyvbe igtatásairánt rendeltetik:

1.) Minden kereskedő és gyártulajdonos köteleztetik e jelenlegi rendelet kihirdetési napjától számítandó három hónap alatt tőzsczimét azon cs. k. megyei törvényszéknél ujra jegyzőkönyvbe igtatni, mellynek birósági körületében foglaltatik a kereskedés vagy gyárüzlet, avvagy arról köteles magát kimutatni, miként ezen jegyzőkönyvbe igtatás valamely erre hivatva volt kereskedelmi vagy váltótörvényszéknél már ez előtt megtörtént.

2.) Azon kereskedők és gyártulajdonosok, kik még 1852-diki januar 1-je előtt, — melly napon lépett az Erdélyre nézve kiadott kereskedelmi és iparviszonyoknak szabályzását illető utasítás hatályba, félben szakasztás nélkül folytattak olyan kereskedést vagy gyárüzletet, mellyekre nézve a főlebb említett utasítás 14 és 65 §§-aiban a tőzsczim jegyzőkönyvbe iktatásának kötelezettsége ki van mondva, tőzsczimeik jegyzőkönyvbe iktatására nézve kötelesek magukat az eredetileg nyert hivatalos szabadékkal, vagy ha azt elbádni nem lehetne, irásban foglalt, a kereskedelmi és iparkamarától kiadandó s a cs. k. kerületi hivatal által hitelesítendő bizonyítványánál fogva az illető cs. kir. megyei törvényszéknél kimutatni, miszerint ők, az 1852-iki januar 1-jén a választójoggal bíró kereskedők vagy gyártulajdonosoknak a kamaránál tárva állott lajstromába fel voltak véve, melly után a tőzsczim jegyzőkönyvbe igtatása minden további nehézség nélkül megengedtetetik.

3.) Ellenben mindazon kereskedelmi és gyár-szabadékoknak, mellyek 1852-diki januar 1-jétől fogva az új utasítás szabályai értelmében adattak ki, még a 15, 32 és 65 §§-ban rendelt kereskedési vagy üzleti pénzalapnak, az illető kereskedelmi kamaránál teljesített s kielégítőnek talált kimutatásáról kelt írásbeli bizonyítást kell magukban foglalniok, ellenesetben a jegyzőkönyvbe igtatás megtagadandó.

Ugyanez érvényes minden ezután kiadandó kereskedelmi vagy gyárszabadékokra nézve is, mellyeknek jegyzőkönyvbe igtatása kérvényeztetni fog, s ezen hatósági szabadék mellett bemutatandó bizonyítványt annyival kevésbé szabad kikerülni, mint-hogy a kereskedési vagy üzleti pénzalap kimutatá-

Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 2. April 1853, womit eine Frist festgesetzt wird zur Protokollirung aller im Lande bestehenden Handlungs- und Fabriks-Firmen.

Mit Hinweisung auf die Bestimmungen in der Instruction über die Regelung der Handels- und Gewerbs-Verhältnisse im Großfürstenthum Siebenbürgen vom 25. November 1851 (im XXX. Stücke des Landes-Gesetzblattes No. 303) §§. 14, 55 und 65 wegen Protokollirung der Firmen der Handelsleute und Fabriks-Inhaber wird verordnet:

1. Ein jeder Handelsmann und Fabriks-Inhaber hat binnen drei Monaten vom Tage der Kundmachung gegenwärtiger Anordnung seine Firma bei demjenigen k. k. Landesgerichte, in dessen Gerichtsprängel die Handlung geführt oder die Fabrik betrieben wird, neuerlich protokolliren zu lassen, oder darüber sich auszuweisen, daß diese Protokollirung bereits früher bei einem hiezu competent gewesenen Handels- und Wechselgerichte geschehen ist.

2. Diejenigen Handelsleute und Fabriks-Inhaber, welche noch vor dem 1. Januar 1852, mit welchem Tage die neue Instruction für die Regelung der Handels- und Gewerbsverhältnisse für Siebenbürgen in Wirksamkeit getreten ist, ohne Unterbrechung solche Handlungen geführt oder Fabriken betrieben haben, für welche nach §. 14 und 65 der obigen Instruction die Verbindlichkeit zur Protokollirung der Firma ausgesprochen ist, haben zum Behufe der Firma-Protokollirung entweder mit der ursprünglich erhaltenen behördlichen Befugniß, oder wenn diese nicht beigebracht werden könnte, mit einer schriftlichen von Seite der Handels- und Gewerbekammer auszustellenden und von dem k. k. Bezirksamte zu beglaubigenden Bestätigung, daß sie in den, am 1. Januar 1852 bei der Kammer aufgelegenen Verzeichnissen der wahlberechtigten Handelsleute oder Fabriks-Inhaber aufgenommen waren, bei dem betreffenden k. k. Landesgerichte sich auszuweisen, worauf die Protokollirung der Firma ohne weiteren Anstand gewährt werden kann.

3. Alle seit dem 1. Januar 1852 nach Vorschrift der neuen Instruction erteilten Handels- und Fabriksbefugnisse hingegen, müssen nebstbei auch mit der schriftlichen Bestätigung über die bei der zuständigen Handelskammer erfüllte und genügend befundene Nachweisung des in den §§. 15, 32 und 65 vorgeschriebenen Handlungs- oder Betriebsfondes versehen sein, widrigenß die Protokollirung der Firma zu verweigern ist.

Dieses gilt auch für alle in Zukunft erteilten Handlungs- und Fabriksbefugnisse, deren Firma-Protokollirung angefordert werden wird, und es kann von dieser, nebst dem behördlichen Befugnisse beizubringenden Bestätigung um so weniger Umgang genommen werden, weil die Nach-

Ordinancynea

гъзерпъторълѣ ч. р. милитаре ши цивиле дин 2. Априле 1853, prin care се префиде злѣ терминѣ нентрѣ дмпротокolarea тѣзсрорѣ фирмелорѣ де нероуѣ ши де фабрикѣ че се афлѣ дп ачеастѣ деарѣ.

Ks дндрептаре ла диспъсецѣснѣ дин инстръкцѣнеа нентрѣ реглареа тревелорѣ де комержѣс ши индъстриѣ дп мареле принципатѣ Трансилванѣ дин 25. Ноембре 1851 (вкл. лѣц. пров. тѣн. алѣ XXX Nr. 303) §§. 14, 55 ши 65 нентрѣ дмпротокolarea фирмелорѣ че нбрѣ неръдеторѣ ши пропrietарѣ де фабриче се декретѣ:

1. Фѣкаре неръдеторѣс ши пропrietарѣс де фабрикѣ дп терминѣ де треѣ лѣнѣ дела пѣвлѣкареа ачестел ordinъцѣснѣ аре сѣ ши дмпротокolarea де нбрѣ фирма са ла ачеа претърѣ ч. р., дп а кърѣл черкндарѣс жѣдекъторѣскѣ се афлѣ а лѣл неръдеторѣс аѣ фабрикѣ, сеаѣ сѣ се лѣпилѣме, кѣткѣ дмпротокolarea ачеста i с'а фѣкѣснѣ мал пainte дин партеа злѣл тревналѣ меркантиле ши камбиале че а фокѣснѣ компетинте спре ачеста.

2) Неръдеторѣс ши пропrietарѣс ачела де фабриче, карѣ дпainte де 1. январѣс 1852, дп каре зи нбрѣ инстръкцѣне нентрѣ реглареа комержѣснѣ ши а индъстриѣл нѣми дп лѣкарѣ нентрѣ Ардеалѣ, аѣ исплатѣ фѣрѣ днтрепънѣере асемене неръдеторѣс сеаѣ а лѣкарѣс дп фабричеле лорѣ, нентрѣ карѣ дѣлѣ §. 14 ши 65 алѣ инстръкцѣснѣ де сѣсѣ, се чере дмпротокolarea фирмелѣ, аѣ сѣ се лѣпилѣме дпainteа респективѣл претѣре ч. р. нентрѣ дмпротокolarea фирмелѣ, сеаѣ кѣ дрепѣлѣ, че л'аѣ кърѣлатѣ ла дпчѣкѣснѣ дела дерѣгъторѣс, сеаѣ дакѣ ачеста нѣ с'арѣ нотѣ арѣла, кѣ о адеверинѣ даѣ дин партеа кѣтърѣл меркантиле ши индъстриѣре, ши днтрепѣснѣ де кѣтре ч. р. офѣцѣс де черкѣс, кѣткѣ еѣ аѣ фокѣснѣ нентрепъснѣ ла 1. январѣс 1852, дп лѣстеле неръдеторѣлорѣ ши але пропrietарѣлорѣ де фабриче кѣ дрепѣснѣ де адепѣре, че ле а даѣснѣ кѣтара, дѣлѣ каре дмпротокolarea фирмелѣ се нбрѣ кончѣде фѣрѣ мал де парте дпмедѣкаре.

3. Дин контрѣ тѣте кончѣснѣле де нероуѣснѣ де фабриче че с'аѣ даѣснѣ дела 1. январѣс 1852 дпкѣче дѣлѣ регларемѣнтѣл инстръкцѣснѣл чѣлѣл нбрѣ, пе лѣнѣрѣ ачѣеа тревѣе сѣ фѣснѣ провѣзѣте ши кѣ адеверинѣга дп скрѣсѣснѣ де спре арѣлареа ши вѣнѣ афлареа фондѣлѣл прѣскрѣсѣснѣ дп §. 15, 32 ши 65 нентрѣ пѣрлареа нероуѣснѣл аѣ кѣтареа фабричѣл, ла кѣтара неръдеторѣсскѣ де каре се динѣ, кѣчѣ алѣфѣлѣснѣ се ва денѣга дмпротокolarea фирмелѣ.

Toѣснѣ ачѣеста ва авоа а се нѣзи ши нентрѣ кончѣснѣле де нероуѣснѣ аѣ де фабрикѣ, че се норѣ да де аѣчѣл дпainte, кѣнд се ва чере, ка сѣ лѣ се дмпротокolarea фирмеле, ши дела ачѣестѣ адеверинѣ, каре тревѣе сѣ се амѣтарѣснѣ де дппревѣснѣ кѣ кончѣснѣлеа дерѣгъторѣсскѣ кѣ атѣснѣ мал пѣцѣнѣснѣ се

sa, a hatósági szabadék elnyerését nem, hanem miután a szabadék már megadatott, a kereskedés vagy gyár megnyitását s tehát a czimmeli élnetést igen is feltételezi.

4.) A törzsimnek ezen rendelet ellenére elmulasztott jegyzőkönyvbe ígátása, az illető kereskedelmi vagy gyárszabadékról halgatolagos lemondásnak tekintendő és akkép tárgyalandó.

5.) A kereskedelmi és iparüzletet illető utasítás 202. §-ában a kereskedelmi és gyárügyekbeni eljárásra nézve meghivatott valamennyi hatóságok kötelesek e jelenlegi rendelet pontos teljesítése fölött szigoruan őrködni, s tehát a tisztzeraletdőkön találtató kereskedőket és iparosokat az elmulasztás következeseire jókorán figyelmeztetni.

A kereskedelmi kamaráknak ellenben az ezuttal kitűzött három hónapi határidő lejártá után teendője leend, a kerületi hatóságokkal egyetértőlegesen kiigazítandó kimutatásai alapján, kereskedelmi társaságok képzését illető javaslataikat felterjeszteni.

Végül a kereskedők és gyárosok tözsezimnek a cs. k. megyei törvényszékekneli jegyzőkönyvbe ígátása tárgyában az erdélyi nagymoltóságú cs. k. feltörvényszéktől 1853. marozius 14 ről 1860 sz. n. kiadott rendelvény köztudomásvétel végett s követendő sinormértékül idemellékelve kihirdettetik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.,
Altábornagy.

Csatolvány a 30-dik számhoz.

Rendelet

az erdélyi cs. k. országos feltörvényszéktől valamennyi cs. k. megyetörvényszékekhez.

A magas cs. k. igazságügyi ministerium f. é. februar 23-ről 2163 sz. a. e. cs. k. országos feltörvényszéknek 1853. januar 24-ről felterjesztése következtében határozandónak talalta, hogy az Erdély nagyfejedelemségében felállított cs. k. ideiglenes megyetörvényszékek, melyekre az 1852 april 27-ről kelt (birod. törv. lap 103 sz.) igazságügy-ministeri rendelet 9. §-sa szerint a kerületekbeni egész kereskedelmi és váltóbirói hatóság bizva van, kereskedelmi s váltóbirósági minőségökből kifolyólag a kereskedők és gyárosok tözsezimait, a felforgó tárgy természeté által parancsolt elővigyázatok mellett, a kereskedők s gyárosok társasági szerződvényeit pedig az 1772. o. iob. r. 7-ről kelt bukási rendtartás értelmében a régi rendelvényeinek szem előtt tartásával jegyzőkönyvbe ígátassák.

weisung des Handlungs- oder Betriebs-Fondes keine Bedingung zur Erlangung der behrblischen Befugniß, sondern nachdem die Verleihung des Befugnißes bereits stattgefunden hat, zur Eröffnung der Handlung oder Fabrik, somit zum Antritt der Firma, bildet.

4. Die gegen diese Anordnung unterlassene Protokollirung der Firma, wird als eine stillschweigende Verzichtleistung auf das betreffende Handlungs- oder Fabriks-Befugniß angesehen und behandelt werden.

5) Sämmtliche für das Verfahren in Handels- und Fabriks- und Gewerbs-Angelegenheiten nach §. 202 der Handels- und Gewerbe-Instruction berufenen Behörden haben die genaue Erfüllung der gegenwärtigen Verordnung strengstens zu überwachen und daher die in ihrem Amtsgebiete befindlichen Handelsleute und Industriellen rechtzeitig auf die Folgen der Unterlassung zu erinnern.

Die Handelskammern hingegen werden nach Ablauf der hiemit festgesetzten dreimonatlichen Frist auf Grundlage ihrer im Einvernehmen mit den Bezirksbehörden richtig zu stellenden Evidenzen für die Bildung der Handels-Gremien die diesfälligen Anträge zu erstatten haben.

Schließlich wird in der Beilage die wegen Protokollirung der Handlungs und Fabriks-Firmen bei den k. k. Landesgerichten erlassene Verordnung des hochlöblichen k. k. siebenbürgischen Oberlandes-Gerichtes vom 14. März 1853 Z. 1860 zur allgemeinen Kenntniß und Richtschnur bekannt gegeben.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
S. M. E.

Beilage zu No. 30.

Verordnung

des k. k. siebenbürgischen Oberlandesgerichtes an sämmtliche k. k. Landes-Gerichte.

Das hohe k. k. Justiz-Ministerium hat mit dem Erlasse vom 23. Februar L. J. Z. 2163 in Erledigung des hierortigen Berichtes vom 24. Januar 1853 Z. 454 diesem k. k. Oberlandesgerichte zu bedeuten befunden, daß die im Großfürstenthume Siebenbürgen aufgestellten k. k. provisorischen Landesgerichte, bei dem Umstande, als denselben im §. 9 der Justizministerial-Verordnung vom 27. April 1852 Z. 103 N. O. W. die gesammte Handels- und Wechselgerichtsbarkeit innerhalb ihres Sprengels übertragen ist, in ihrer Eigenschaft als Handels- und Wechselgerichte die Protokollirung der Firmen der Handelsleute und Fabrikanten unter den, durch die Natur des Gegenstandes gebotenen Vorfichten, die Protokollirung der Gesellschaftsverträge, der Handelsleute und Fabrikanten aber unter Beobachtung der einschlägigen Bestimmungen der Fallitenordnung vom 7. October 1772 vorzunehmen haben.

пото фаче аса'ере, кэ кэиэ кэ арътареа фондэри пентр пэртареа негодэри аэ кэтареа фавриел не ecte kondigizne pентр кышигареа дрепэри де волтэ, чи нэмаи дэпэ че с'а даиэ ачестэ дрепэ, анои се чере, ка пентр децидереа волтеи аэ а фавриел, ва сэ зикэ пентр амезареа фирмеи сэ се арате фондэри.

4. Члэ че дн контра ачестеи ординэриэи, нэши ва днпротокола фирма, се ва сокоти ми тракта ка влэиэ, че не тэкте н'а воитэ а се фолоси де кончезареа каре и с'а даиэ пентр де а дециде волтэ аэ а рэдика фаврикэ.

5) Тото дегерториеде че сэнлэ компетинди дн прочесэра тревелорэ де комерчэ, фаврикэ ши индэстриэ дэпэ §. 202 алэ инчэриэриэи пентр комерчэи ши индэстриэ, аэ сэ фэ кэ чеа мал стржнеэ лэаре аминте асэра днпиприел ачестеи ординэриэи де фадэ, прин зрмаре аэ сэ клэамэ лэареа аминте а негэдеторилорэ ши индэстририлорэ, че се афэ дн черкэдариэи лорэ офичиале, асэра зртэрилорэ ачестеи леневири.

Іар кэтрелэ мерэантии дэпэ декрпдереа терминэри де треи лэни, че с'а дефинэ прин ачестэ, не төмелээ евиденелорэ пентр формареа премие лорэ негэдеторемти, че аэ сэ ле факэ дн днделөдере кэ дегерториеде де черкэ, ворэ авеа сэ факэ провэнерилэ дн фелэиэ ачестэ.

Дн зртэ се адрче ла пэвликэ кэпмтинэ дн адитэмантэ ординэриэнеа че с'а емицэ кэтре ч. р. претэре, де кэтре мэрига претэре мэре ч. р. дн Ардеалэ дэла 14. Мартиэ 1853 Нр. 1860 пентр днпротоколареа фирмелорэ негэдеторешчи ши де фаврикэ.

Принципелэ Каролэ де Шварценбергэ м. п.,
С. м. л.

Aditэмантэ ла Нр. 30.

Ordinэриэнеа

ч. р. претэре марэ дн Ардеалэ кэтре тото претэреде ч. р.

Днэлэиэ министрэ ч. р. де дрепэте, кэ декрпэриэи дн 23. Февр. а. к. Нр. 2163 днпэ дециэнеа рэпортэри де аичэ дн 24. ланэриэ 1853 Нр. 454 а афэиэ а интима ачестеи претэре марэ ч. р., кэткэ претэреде пров. ч. р. че се днфинэарэ дн мареле приэинэиэ Трансилваниа, дн ачэа днпрециэаре, кэ дн §. 9 дн ординэриэнеа министрэриэи де дрепэте дэла 27. Апри. 1852 Нр. 103 Б. л. имэ лорэ ши с'а стрэзеэ тотэ жэнедикэиэнеа ко перчиале ми камэиале дн черкэдариэи лорэ, дн кэлитатеа че аэ де жэлеге комерчэи ши камэи лэ, аэ сэ днтрелэриэи днпротоколареа фирмелорэ негэдеторилорэ ши аде фавриканэ лорэ ши лэугэ прекариэиэнеа че ле де пэтра овекэиэ, іар днпротоколареа копрэктелорэ де товэрише а негэдеторилорэ ши фавриканэриэи не лэугэ пэзиреа деиссесциэи лорэ дн рэгламентэиэ пентр фалиди дэла 7. Окт. 1772.

Ez valamennyi cs. k. megyetörvényszékeknek tudomásvétel s ahozalkalmazkodás végett azon hozzáadással juttatik tudatára, hogy a cs. k. katonai és polgári kormányzóság ezennel egyszersmind felkéri, kellő uton oda munkálni, miként az e honbeli kereskedők és gyárosok arra utasittassanak és köteleztessenek, hogy nyert kereskedelmi és gyárszabadékaik kimutatása mellett czimöket s azon személyeket, kik a kereskedés nevében aláírási joggal ruházták fel az illető cs. k. megyetörvényszéknek jelentsék be s ugyanazon törvényszékhez egyszersmind azon iratjegyeket, mellyekkel minden egyes czimvezető a kereskedés nevében alá fog irni, továbbá a kötött társasági szerződvényeket is beszo- gáltassák. A cs. k. megyetörvényszékek illy bejelentéseket a beérkezett tözsczimekkel, iratjegyekkel és társasági szerződésekkel együtt ha törvény- szerű nehézség nem gátolja, a bírósági okiratok közé zárandja, s azokról különös jegyzőkönyvben (tözsczimekönyv) saját jegyzéket viend, s a tözsczimeknek és társasági szerződvényeknek véghez- vitt jegyzőkönyvbeigatását a hivatalos hirlapok utján szokottas módon kihirdetendi.

N. Szeben marczius 14-kén 1853.

31. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki april 9-ről, a jog- orvos- és sebésztudoroknak katonakötelezettsége iránt.

Ő cs. k. apostoli Felsége f. évi marczius 15-ről legfelsőbb határozványa által Magyar- Erdély s mindazon országokra nézve, mellyekben az innen 1852 november 25-ről 24719/3926 sz. a. kiadott hirdetmény szeriat (orsz. törv. lap XXIII. dar. 229 sz.) az 1852 november 3-ről legfelsőbb végzemény által az ez évi ujonczozásra nézve legkegyelmesebben jóváhagyott ujonczozási szabály hatályban van, kö- vetkezőt méltóztatott rendelni:

1) Az orvos- és sebésztudorok hasonlatossá- gára a tudorrangozott jogtudorok is abban való különbség nélkül, hogy birnak-e stallum agendivel vagy nem, a katonakötelezettségtől mentek.

2.) Azok, kik a jog, orvos- vagy sebészeti tanulmányokat teljesen bevégezték, s tudori méltóság elnyerésére készülnek, a tanulásból ki lépéstől szá- mitandó legkisebbi három év alatt, a katonasághoz állítás alól, következő feltételek alatt mentek:

3.) A jog- orvos és sebésztudorságra készü- lők, találja őket a katonaságra elhivatás bár az 1-és 2-dik vagy 3-dik előkészületi évben, kötele-
II. 1853.

Hievon werden sämtliche k. k. Landesgerichte zur Wissenschaft und Darnachachtung mit dem Beifügen in Kenntniß gesetzt, daß gleichzeit- igit auch das k. k. Militär und Civil-Gouvernement angegangen wird, im geeigneten Wege dahin zu wirken, damit die hierländigen Handels- leute und Fabrikanten angewiesen und verhalten werden, unter Nachweisung des erlangten Handels- und Fabrikbefugnisses darüber, wie ihre Firmen lauten und welche Personen das Recht haben sollen, im Namen der Handlung zu unterzeichnen, dem zuständigen k. k. Landesgerichte die Anzeige zu machen und eben demselben Landesgerichte zugleich auch die Schriftzüge, mit welcher jeder einzelne Firmaführer im Namen der Handlung unterzeichnen wird, dann die geschlossenen Gesellschaftsverträge vorzulegen. Die k. k. Landesgerichte werden derlei Anzeigen sammt den eingelegten Firmen, Schriftzügen und Gesellschaftsverträgen, wenn kein gesetzlicher Anstand im Wege steht, in den Gerichtsacten aufzu- wahren, und hierüber eine eigene Vormerkung in einem besonderen Protokolle (Firmenbuche) zu führen, und die vorgenommenen Protokollirun- gen der Firmen und Gesellschaftsverträge auf die übliche Weise mittels der amtlichen Zeitungsblät- ter kundzumachen haben.

Hermannstadt am 14. März 1853.

Nr. 31.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 9. April 1853, in Betreff der Militärpflichtig- keit der Doctoren der Rechte, der Medicin oder der Chirurgie.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 15. März l. J. für Ungarn, Siebenbürgen und alle jene Län- der, in welchen die laut der hierortigen Kund- machung vom 25. Nov. 1852 No. 24719/3926 (Landesgesetz- und Regierungsblatt XXIII. Stück No. 229) mit Allerhöchster Entschliessung vom 3. November 1852, für die diesjährige Refru- tirung allergnädigst genehmigte Refrutirungs- Vor- schrift in Wirksamkeit ist, Nachstehendes anzuord- nen geruht:

1) So wie die Doctoren der Medicin und Chirurgie, sind auch die graduirten Doctoren der Rechte ohne Unterschied, ob sie ein Stallum agendi haben, oder nicht, von der Militärpflicht befreit.

2) Diejenigen, welche die Studien der Rechte, der Medicin oder der Chirurgie vollständig be- endigt haben, und sich zur Erlangung der Doc- torwürde vorbereiten, sind durch die nächsten drei Jahre, vom Austritt aus den Studien ge- rechnet, von der Stellung zum Militär, jedoch nur unter den folgenden Bedingungen befreit:

3) Die Doctoranden der Rechte, der Medicin und der Chirurgie, es möge sie die Berufung zur Stellung im 1., 2. oder 3. Vorbereitungs-

Ачеаста се адзче ла кшоитинга тзтзропъ пре- тзрелоръ ч. р. пентрз мтиндъ ми днтокмаф зрмаре кз ачелъ адазсч, кз тотодатъ се провокъ ми гзвер- нислз ч. р. миз. ми чив., ка пе калеа потриситъ, сз лзкре днт'аколо, ка перздеторил ми фавриканил дин ачеастъ цсаръ сз физ днтрептанл ми асржанил а фаче аръаре ла компетинтеа претзрз ч. р., по лжпгз докзмантареа примител кончестани де пероцъ ми фаврикъ, деспре ачееа, кзмъ сзпъ фирмеле лоръ ми карл персоне аз дрепнтлз а сзвскрие дн пзмеле волтел, ми тотъ ачелеи претзре ал амтерне тотодатъ ми сзвскрипцисиле, кз каре ва сзвднсемна фзкаре прзтторпъ де фирмъ дн пзмеле пръвзлиел, мал дн- коло контрактеле де асоциационе че ле аз днкеацъ. Ч. р. претзре воръ авеа а пзсра асемenea аръзри де днтрепзпъ кз фирмеле, сзвскрипцисиле ми кон- трактеле де асоциационе, де кзмба пз сзз дн кале врео педекъ ледиситъ, дн актеле ждектторемил ми воръ дзче деспре ачеаста о консемнаре пропрпъ днтр'анъ протоколъ деосеситъ (протоколъ де фирме) пзвликандъ днтрепнселе днтпротоколъри де фирме ми де контракте де асоциационе prin foile жзрна- листиче офичиал дн модълъ дндатинатъ.

Cisits, дн 14. Марцъ 1853.

Nr. 31.

Пзвликареа

гзверпъторзлз ч. р. милитаре ми чивиле дин 9. Априле 1853, атингътопе де скътиреа док- торпоръ де дрепнтри, медичинъ аз де кирзргиз дела дндеторироа де а мизита.

Malectatea Cea ч. р. апостолпкъ кз проаналта децисине дин 15. Марцъ анлз крпите, пентрз дн- гзрия, Ардеалъ ми тоте ачеле дерл, дн карл се афлз дн лзкране нормативлз де рекрстагисне, каре, дз- пъ пзвликационеа де ачи дин 25. Ноембре 1852 Nr. 24719/3926 (взл. провинч. мзп. XXIII, Nr. 229) с'а апроватъ кз преаналта децисине дин 3. Ноембре 1852, пентрз рекрстагиснеа дин естимнъ, с'а дндс- патъ а ordina дзпъ кзмъ зрмеазъ:

1. Прекзмъ докторил де медичинъ ми кирзргиз аша ми градзацил докторил де дрепнтри фзрз осесире дакъ аз stallum agendi опл нз, сзнтъ скътигил де ми- лигиз.

2. Ачела карл аз севжрмиш деплинъ цздиеле де дрепнтри, медичинъ аз де кирзргиз ми се претз- тескъ а'ми кзштира демнитатеа де докторъ, дн чел тpei ani мал де апропе, компстагил дела емироа дин цздие сзнтъ скътигил дела асмантареа ла милигиз, днзъ пзманл сзвт зрмзтореле кондигил:

3. Докторанзил де дрепнтри, медичинъ ми кирз- риз, ажжпгъл кзмареа ла асмантационе дн анлз 1-ле, аз 2-ле ссаъ аз 3-ле аз претзтирей, аз
14

sek az általuk eltöltött két utolsó tanfélévre nézve azon kimutatásokat benyújtani, melyek az innen 1851. november 29-ről 25922/M. C. G., sz. a. kiadott kibocsátványban rendelkeznek.

4.) A jogtudóságra készülők a második év lefolyta után legalább is egy helyeselt szigorlatról, s a harmadik év bevégeztével a fokozat elnyeréséről;

5.) Az orvostudóságra készülők pedig a második év lefolyta után legalább is egy helyeselt szigorlatról, s a harmadik év bevégeztével a tudóság elnyeréséről kötelesek magukat kimutatni.

6.) Azok, kik ideiglenes mentességök alatt tanulmányaik bevégezte után azon feltételeket, melyek alatt mentesítették, a kitűzött határidő alatt nem teljesítik, ezen ideiglenes mentességet elvesztik, s kötelesek azon életkorosztály sorsolásának alávetni magukat, melybe nekik tanulmányaik bevégezte után mindjárt be kellett volna vonatniok, mely után velők a sorsjegyhez képest szabályszerűleg kell eljárni.

E legfelsőbb határozványok a cs. k. belügyi magas ministeriumnak 1853. márczius 21-dikéről 7947/716 sz. a. kelt kibocsátványa következtében általános tudomásvétel s hozzáalkalmazkodás végett a közigazgatási ujonczállító hatóságoknak ezennel tudomására juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

32. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki april 10-ről, mely által a falukat illető 1788. június 26-ról kelt tűzoltási rendtartás újra kihirdettetik.

Az 1853-diki februar 10-ről közzétett indok (orsz. kormánylap II. osz. III. dar. 18. sz.) további következményeül, mely által a kerített és mezővárosokat illető tűzoltási rendtartás újra kihirdettetett vala, a falukat illető tűzoltási rendtartás határozványai is az 1788. június 26-ról kelt császári nyilatparancsból általános hozzáalkalmazkodás s pontos követés végett ezennel újból kihirdettetnek, a következőkben:

I.

Elővigyázatok a tüztámadások kikerülése végett.

1. §.

Minthogy az ügyetlen építés módja a tűzere-désre épen úgy mint annak tovább harapodzására is befolyással lehet, ez okból ujonnan építendő házaknál arra kell figyelni, hogy egyik ház

jahre treffen, haben auch über die letzten zwei von ihnen zurückgelegten Studien-Semester jene Nachweisungen beizubringen, welche mit dem hieortigen Erlasse vom 29. November 1851 Zahl 25922/M. C. G. vorgeschrieben sind.

4) Die Doctoranden der Rechte müssen mit Ablauf des zweiten Jahres nach beendigten Studien sich über zwei mit Approbation zurückgelegte Rigorosen, und mit Ablauf des dritten Jahres mit dem erlangten Grade;

5) die Doctoranden der Medicin aber mit Ablauf des zweiten Jahres sich wenigstens über ein, mit Approbation bestandenes Rigorosum, und mit Ablauf des dritten Jahres, über Erlangung des Doctorates ausweisen können.

6) Diejenigen, welche während der Zeit ihrer zeitlichen Befreiung nach vollendeten Studien, die Bedingungen, unter welchen sie ihnen zugestanden worden ist, in den festgesetzten Terminen nicht erfüllen, werden dieser zeitlichen Befreiung verlustig; und haben sich einer nachträglichen Lösung in jener Altersklasse zu unterziehen, in welche sie gleich nach vollendeten Studien einbezogen worden wären, worauf sie nach Maßgabe des Gesetzes vorschrittsmäßig zu behandeln sind.

Diese Allerhöchsten Bestimmungen werden zufolge Erlasses des hohen k. k. Ministeriums des Innern vom 21. März 1853 Z. 7947/716 zur allgemeinen Wissenschaft, und zur Darnachachtung der politischen Stellungsbehörden hiemit kundgemacht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 32.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom 10. April 1853, womit die Bestimmungen der Feuerlösch-Ordnung vom 26. Juni 1788 für das offene Land-republizirt werden.

Als weitere Folge der Veranlassung vom 10. Februar 1853 (im III. Stück des Landesregierungsblattes II. Abtheilung No. 18) womit die Feuerlösch-Ordnung für Städte und Märkte republiclizirt wurde, werden auch die Bestimmungen der Feuerlösch-Ordnung für das offene Land aus dem kaiserlichen Patente vom 26. Juni 1788 zur allgemeinen Darnachrichtung und strengen Befolgung hiemit republiclizirt, wie folgt:

I.

Vorsichten, der Entstehung der Feuerbrünste zuvor zu kommen.

§. 1.

Da die unschickliche Bauart zur Entstehung der Feuerbrünste sowohl, als zu ihrer leichtern Verbreitung beitragen kann, soll bei der Anlegung neuer Häuser darauf Bedacht genommen

sz. 25922/M. C. G. mi decupe cele doze din zrmz ceme-tire de ctadie ce le az perkrpcz, acela lepitima-giun, kapl cztz preskrice kz dekretsz de aci din 29. Noimbre 1851 Nr. 25922/M. C. G.

4. Doktoranzii de dreptzi dzp dekrcsz az azli al doile dela dkceera ctadielorz, trevze sz ce notz lepitima, kz az denzsz doze rigoroza kz aprovaighe, mi kz dekrcceera azli al treile, kz az kzmiratz gradz; lap

5. doktoranzii de medicin kz dekrcsz az azli al doile sz ce notz lepitima kz az denzsz celz pdiuz znz rigoroza kz aprovaighe mi kz dekrcceera azli al treile, kz az kzmiratz doktoratz.

6. Acela, kapl dz timzaz vremeapitel dorz sktizi dzp dkceera ctadielorz, nz plineskz kondiighe ne dzp kapl li ca kocesz acesa, dz termil fipcazi, perdz sktizea aveacta timpzari, mi az a ce szvize la o corpire szpletoriz dz acesa klasz a vzpctel, dz kare arz fi focsz el tram dzatz dzp ce dkceerz ctadielo, dzp kare az sz fiz traktagi perzlatz dzp tenorea corptel.

Aceste dicpceigiun preanalte prin aveacta ce pvalkz, dz zmiarea emicszli dzaltzli minicteriz c. p. de interne din 21. Marcz 1853 Nr. 7947/716, pentz ovnteasca mtiingz mi dztkmal zmarea de perztorielorz politice de aczntaighe.

Principale Karol de Schwarzenberg m. p.,
F. M. E.

Nr. 32.

Публикация

гвернаторзлз ч. р. militare mi civile din 10. Apr. 1853, prin kare ce republicz dicpceigiule reglzmtztlz pentz ctanzsz fokzli dela 26. Iunz 1788, pe la cate.

Dz legzrz kz ordinzighe din 10. Febr. 1853 (vz. l. prov. II. secz. mzn. III Nr. 18) prin kare ce republicz reglzmtztlz de ctancera fokzli pentz cztyd mi orzmele, prin aveacta ce readz la ovnteasz kznotingz mi dicpceigiule pentz ordinea ctanzszli de fokz pe la cate din patenta dzp rzteasz dela 26. Iunz 1788 pentz conformare ovnteasz mi ctanzsz pzipe, dzp kzv zremeaz:

I.

Предупреждения против возникновения пожаров.

§. 1.

Поидз kz modzaz celz nepotrivitz de a klzdi pote adazpe atzaz la escarea, kzaz mi la zpora lzpire a fokzilorz, ama dzp la klzdiroa kaselorz nozo trevze pzizitz, ka sz nz ce ahezv o kasz li-

a másik mellé ne építtessék, hanem valahol csak lehetséges a házak között legalább is három ölnyi köz hagyassék.

2. §.

Epen úgy a csűröknek is a lakházaktól távol, a kertek megett, vagy hol megeshetik a helységen kívül kell építtetniök.

3. §.

Hol lent és kendent természetnek vigyázás legyen arra, hogy a lakosoknak különös aszalójok legyen, vagy illy természetnyek szaraztására és törésére szánt házak a helységtől bizonyos távolságra építtessenek.

4. §.

A már felépített házakra, mellyek egymáshoz közel állanak, és benn a faluban levő csűrökre nézve legalább az iránt kell gondoskodni, hogy a tűzvész elleni oltalom végett magasra nőni szokott s sűrű lombozatu fák, jelesen a hol találni lehet diófák s. t. i. ültetössenek, s hol egész fa rendeket ültetni nem lehetne legalább a faluban már fennálló ház fedelek és csűrök némi oltalmára nézve, azok mind négy szegletére illyen fák plántáltassanak.

Azonban fák plántálása vagy szükségtelen kerülések által az utak és utcák el ne rekesztesse- nek, hogy ez által tüztámadás alkalmával a szomszédság segítségére sietése meg ne gátoltassék.

5. §.

A mennyire a lakosoknak körülállásai megengedik, a fakémények — ha csak szükségből az egész ház fából nem épült — meg nem szenvedendők, sőt jövődre illyek építésé tilalmaztatik.

Hol égetett téglára szert tenni semmikép sem lehetne, égetetlen téglából vagy vessző kertelésből is lehet ugyan kéményeket építeni, úgy mindazáltal hogy kívül belől agyaggal jól megtapasztassanak és sikároltassanak. Általában minden kéménynek legalább is fél téglá vastagságának kell lenni, élire rakott téglából pedig kéményt építeni meg nem engedtetik. Egyébiránt igen törpék se legyenek a kémények hanem a fedelen fölül elegendőkép kivitessenek, s igen szűkre vagy görbén se építtessenek, hogy könnyen meglehessen bujni és seperni.

6. §.

A szobafütőket falhoz közel rakni tilalmaztatik, úgy tűzhelyeket vagy akármi más tüzelő készületeket falaltól el kell távoztatni.

7. §.

Konyhákban, mosóházakban s többféle tüzelő helyekben a padimentumot fából (deszkából) készi-

werden, daß nicht ein Haus an das andere gebaut, sondern wo möglich ein Raum von wenigstens drei Klaftern zwischen jedem Hause gelassen werde.

§. 2.

Ebenso sollen die Scheunen entfernt von Häusern, hinter den Gärten, oder wo es geschehen kann, außer dem Orte selbst angelegt werden.

§. 3.

Wo Flachs und Hanf gebaut wird, ist zu sorgen, daß die Gemeinden eigene Dörren, oder Dorr- und Brechstuben, und zwar in einiger Entfernung von dem Orte erbauen.

§. 4.

Bei bereits erbauten Häusern, welche nahe aneinander stehen, wie auch bei den Scheunen, welche in Dörfern sich befinden, soll wenigstens darauf gedacht werden, durch Pflanzung hochstämmiger Blätterreicher Bäume, vorzüglich der Nußbäume, wo dergleichen zu haben sind, einen Schutz gegen die Feuersbrünste zu machen, wo nicht ganze Reihen von Bäumen gesetzt werden können, sollen wenigstens Dächer, und die Scheunen, die schon in dem Dorfe selbst stehen, mit Bäumen an den vier Ecken gegen Anzündung in etwas verwahrt werden.

Doch müssen durch die Bäume, oder auch durch unnöthige Säune Wege und Straßen nicht verstellt, und dadurch bei entstehender Feuersbrunst die Nachbarschaft gehindert werde, von allen Seiten zur Hülfe kommen zu können.

§. 5.

In soweit es die Umstände der Einwohner erlauben, sind hölzerne Rauchfänge, wo die Häuser aus Noth nicht ganz von Holz gebaut werden, nicht zu gestatten, und für's Künftige ganz untersagt.

Wo es an gebrannten Ziegeln gänzlich mangelt, können die Rauchfänge von Rothziegeln, oder Flechtwerk, wenn es mit Lehm in- und auswendig gut überstrichen ist, erbauet werden. Ueberhaupt sollen die Rauchfänge wenigstens in der Dicke eines halben Ziegels, nicht aber aus stehenden Ziegeln gebaut werden. Uebrigens sollen sie nicht zu niedrig, sondern zureichend über das Dach erhoben, nicht zu eng, noch krumm geföhret sein; damit sie leicht geschlossen und geföhret werden können.

§. 6.

Die Stubendöfen sollen nicht zu nahe an hölzerne Wände gesetzt werden, auch sind die Feuerherde und andere Feuerstätten von den hölzernen Wänden zu entfernen.

§. 7.

In Küchen und Waschküchen und andern zu Feuerstätten bestimmten Verttern, müssen die

nitz de чеесададъ, чи знде ecte кз пстиндъ, сь се ласе зпѣ локѣ голѣ челѣ пзднѣ de trei стъжнѣ днтре фѣкяре касъ.

§. 2.

Toit ama тревве сь се клѣдѣскъ ми мзреле депртате де касе, дндернтѣлѣ грѣднелорѣ, сеаѣ знде сартъ дмпрецѣзрѣле, афаръ дн сатѣ.

§. 3.

Знде се прѣсеме инѣ (Флосѣ) ми кѣпелъ, тревве грѣпѣтѣ, ка оштѣле сь ми клѣдѣскъ анѣме кзтѣре де зокатѣ, сеаѣ касе де зокатѣ ми мелѣтѣ.

§. 4.

Ла каселе карѣ се афлѣ клѣдѣте апрѣле зпа де алѣ, прѣкзт ми ла шѣре, карѣ се афлѣ дн сатѣ, тревве днгрѣпѣтѣ челѣ пздн а фаче анѣраре дн потрѣва апрѣдѣлорѣ прѣн сьдѣреа де номѣ дн алѣ ми фрѣзномѣ, маѣ алесѣ де пзѣ, знде се потѣ кѣпѣла де ачѣла, знде нѣ се потѣ сьдѣ рѣндѣрѣ днтрецѣ де номѣ, сь се апере де апрѣдѣре челѣ пзднѣ копѣрѣмеле ми мзреле, карѣ се афлѣ дн сатѣ, кз копачѣ сьдѣрѣ дн чѣле патѣ зпѣрѣ.

Днсъ прѣн сьдѣреа номѣлорѣ ми прѣн гарѣрѣле чѣле фѣрѣ де тревзѣнѣ нѣ тревве сь се стрѣче кѣлѣле ми дрѣмѣрѣле ми прѣн ачѣеа сь се дмпедече вѣчѣнтатеа, ка ескѣндѣсе фокѣ, сь нѣ потѣ вѣнѣ сѣре ажѣтрѣлѣ дн tote пѣрдѣле.

§. 5.

Пѣнѣ дн кѣтѣ сартъ дмпрецѣзрѣле локѣтѣ-рѣлорѣ, нѣ тревве лѣсатѣ а се фаче зрѣлѣ сеаѣ хорѣрѣ де лемнѣ знде каселе дн прѣчѣна лѣсѣлѣ, нѣ се клѣдѣскѣ пѣсте тоѣ дн лемнѣ, ми не вѣтѣ-рѣлѣ тревве опрѣте де тоѣ.

Знде нѣаѣ оменѣ кѣрѣмѣде арѣе, зрѣлѣле се потѣ фаче дн кѣрѣмѣде не арѣе де тѣнѣ, аѣ дн днгрѣдѣтѣре тѣнѣтѣе вѣне не дн нѣзнтѣрѣ ми дн а-фарѣ. Пѣсте тоѣ зрѣлѣле аѣ сь се зѣдѣаскѣ челѣ пзднѣ дн грѣсѣмеа знеѣ жѣметѣдѣ де кѣрѣмѣдѣ, тар нѣ дн кѣрѣмѣде пѣсе дн сѣсѣ, чи кѣлкате. Де алтмѣнтреа сь нѣ фѣз преа жокѣ, чи рѣдѣкате де ажнѣсѣ пѣсте копѣрѣмѣ, нѣ преа днгрѣсѣле, пѣчѣ фѣ-кѣте стрѣжѣвѣ, ка сь потѣ днгрѣцеа омѣлѣ кз днлѣс-нѣре дн рѣле ми сь де мѣзѣре.

§. 6.

Кзтѣрѣле дн касъ нѣ тревве фѣкѣте апрѣле де пѣрѣцѣлѣ челѣ де лемнѣ, асѣменеа ми вѣтрѣле ми алѣ локѣрѣ де фокѣ тревве депртате де пѣрѣцѣлѣ челѣ дн лемнѣ.

§. 7.

Дн вѣкѣтѣрѣе касе де сѣлѣтѣ ми алѣ локѣрѣлѣ менѣте нѣнтѣрѣ вѣтре де фокѣ подѣнелѣ тревве сь

teni tilalmas, s ha a végre téglát vagy követ szerezni nem lehetne agyaggal kell azt elkészíteni.

§. 8.

Olyas épületek mellé, melyeknek készítésére tulajdonképi mesteremberek, u. m. kőművesek, ácscok s. t. eff. kívántatnak, soha más: fogadni szabad ne legyen, hanem csak rendes szabadalmazott mesterembert, azonban önként értetik miként a közlakosok szabad tetszésére bízatik, hogy tulajdon házaikat magok építhessék, sőt az értelmesebbeknek, hogy idegen apróbb épületek elkészítését is magukra vállalhassák.

§. 9.

Ezen rendelték teljesedésbe vételére a politikai hatóságok kötelesek vigyázni, azért minden építésre azoktól kell engedelmet kérni, s a szabadság megadása előtt a helynek fekvését és a felállítandó épületnek mineműségét tekintetbe vétetni.

§. 10.

Az előjáróság azután is köteles a községi előljáró vagy más hivatalnok által utánnézetni, ha valjon a rendelés szerint foly-e az építés? s kik az ellen cselekednének nem csak megbüntetendők, hanem még az is mi engedelem ellen építettett volna azonnal elhányandó.

Egyébiránt sem a szemlélésért, sem az építészeti engedelemért sem az építés folyása alatti felügyeletért az előjáróknak vagy községnek díjt kívánni nem szabad.

§. 11.

Nem kevesebb gondosságot kell arra is fordítani, hogy gondatlanságból tűz ne gerjedjen. E végre a szácskavágás, cséplés, len vagy kender szárasztás, tilolás s. a. t. éjszakának idején vagy egészen tilalomban legyen, vagy csak jól bezárt lámpásokban égő gyertya világánál engedtesék meg.

§. 12.

Kostlakarmányt, szurkos fenyőt, vagy másféle fát szárasztás végett a kemencze körül gyűjteni vagy tüzhelyekhez támasztani tilalmaztatik.

§. 13.

Lent s kendert befűtött szobákban s sütő kemenczékben éjszakának idején szárasztani nem szabad.

§. 14.

A helységekben benn, valamint közel is azokhoz a lövöldözés és minden löporrali élés, kiégetés, tűzjátékok s az ismeretes szentjánostűz kü-

füßböden nicht von Holz, sondern wenigstens bloß von Erde oder Lehm geschlagen, wenn sie nicht von Steingegeln, Estriche, oder dergleichen fein können.

§. 8.

Zu denjenigen Häusern, zu deren Erbauung eigentliche Werkleute, das ist: Maurer, Zimmerleute u. dgl. erfordert werden, sind keine andern als die ordentlichen befugten Meister zu gebrauchen, doch versteht sich von selbst, daß es den Insassen frei belassen werden solle, ihre eigene Häuser selbst zu erbauen, und wenn sie in dieser Sache verständig sind, sich auch zur Erbauung anderer Häuser von minderer Wichtigkeit gebrauchen zu lassen.

§. 9.

Ueber die Vollziehung dieser Vorschriften ist die politische Obrigkeit Aufsicht zu tragen verbunden; daher soll zu jedem Bau von derselben die Erlaubniß angefordert werden, und vor der Bewilligung der Augenschein über die Lage und Beschaffenheit des zu führenden Baues genommen werden.

§. 10.

Nach der Hand hat die Obrigkeit noch weiters durch den Gemeinde-Vorstand, oder sonst einen Beamten sorgfältig nachsehen zu lassen, ob vorschrittmäßig gebauet werde. Diejenigen, so dagegen handeln, sind zu bestrafen, und das, was unerlaubterweise gebauet worden wäre, sogleich abtragen zu lassen.

Uebrigens muß der Augenschein von der Obrigkeit und Gemeinde unentgeltlich vorgenommen, auch für die Erlaubniß zu bauen, oder für die Bauaufsicht keine Taxe gefordert werden.

§. 11.

Mit nicht geringer Sorgfalt muß darauf gesehen werden, daß durch Unvorsichtigkeit keine Feuerbrunst entstehe. In dieser Absicht soll das Strohschneiden, Dreschen, Flachsverbrennen, Häckeln und dergleichen Arbeiten bei Nachtzeit entweder gar unterbleiben, oder nur bei Lichtern, die in gut geschlossenen Laternen verwahrt sind, verrichtet werden.

§. 12.

Futterwerk zum trocknen soll nicht an die Rauchfänge angeschobert, noch Kien, und anderes Holz an die Oefen und Herdstätte angelegt werden.

§. 13.

Der Flachs und Hanf soll in geheizten Stuben oder Backöfen zur Nachtzeit nicht gedörret werden.

§. 14.

Das Schießen, und aller Gebrauch des Pulvers innerhalb der Dörfer sowohl, als nahe bei denselben, alles Ausbrennen, alle Feuerwerke,

Фіз челъ пэгинъ де пэмантъ, ащ дин лэстъ кълаатъ, дакъ нэ потъ фи дин пеатръ, къръмидъ сеащ алтъ чева асемenea.

§. 8.

Пентръ зидире ачелоръ касе, ла карл се черъ зидарл, лемнарл шл алдл, нэ треве днтревиндаци алдл де кыт мештерл де ръндъ, днтревиндаци спре ачеаста, тотшл се дндечече де сине, къ локзиторлоръ есте ертатъ а'ми кълди ел днсемл каселе лоръ, шл дакъ се приченъ ла лэкрълъ ачеста, потъ кълди ми ла алдл, ма! алесъ касе ма! пэгинъ днсемнтъ-торе.

§. 9.

Дерегъторла поллкъ есте дндеторатъ а пэрта де грлче пентръ дъчереа дн деплнлре а ачесторъ месэре; пентръ ачееа ла Флзкаре кълдире треве черътъ днвоиреа ачелеа, шл днсинте де а се днчече кълдиреа, треве веэстъ пэсеглсnea шл днтормиреа локълл.

§. 10.

Дерегъторла не сзвт мэнъ аре сз касте прлн влреэлъ сатълл сащ прлн алтъ дерегъторлкъ кз де а мърэнтълъ, дакъ зидиреа се фаче дэпъ рандеалъ. Чел че се аватъ дела ачча рандеалъ, ащ сз Флз педенцлл шл че с'ащ кълдит Фъръ де воле, сз се трагъ жосъ.

Де алтмнтреа дерегъторла шл овштеа, пентръ къ ва ешл ла фаца локълл шл къ ва да днвоире де кълдитъ, сеащ пентръ къ ва Фл кз лэаре амлнте ла кълдире, н'аре сз чеаръ нлче о платъ.

§. 11.

Нэ ма! пэгинъ треве днтрлцлкъ, ка нэ кэмоа прлн пэвгаре де ссамъ сз се паскъ фокъ. Пентръ ачееа тэлереа палелоръ, тлелареа, ардереа инълл, меллчареа шл алте лэкрълл де солълъ ачеста поантеа н'ащ сз се днтрепндъ де локъ, сеащ нэ-ма! къ лэмлнареа пэзлтъ влне дн лэмпаше днклсе.

§. 12.

Нэтрелълъ влтелоръ н'аре сз се амеэе пентръ эскаре дн подспл лангъ эрлофе, нлче лемне де врадъ сеащ шл де алтъ солъ сз се амеэъ не кэ-торе шл ветре де фокъ.

§. 13.

Инълл шл кънепа нэ треве пэсе сз се эсече пекте понте дн одъл днкълзлте ащ дн кэплоре де фокъ.

§. 14.

Пэшкэстълъ шл тóтэ эмлэреа кз прафъ де пэ-шкъ дн пэнтрълъ сателоръ шл апрóне де ачеле, тотъ фелълъ де ардерл, тóте фокэрилэ мэстрлбсе шл

21. §.

A gondatlanság is sokszertű szerencsétlenségeket okozott. Mellynél fogva a házi gazdák gyermekjeiket és cselédeiket szorítsák arra, hogy a tűzre gyertyára általában jó gondot viseljenek. A házi gazdák estvéli lefekvésök előtt nézzenek személyesen utána s teljes szorgalommal gondoskodjanak, hogy a tűz és gyertya jól eloltassék vagy bátoroságos helyre tétessék.

22. §.

Hason gondoskodással viseltessenek a meleg hamu iránt, minthogy annak vigyázatlan kiöntése által valami könnyen meggyulhatna és égést támaszthatna.

Ennél fogva szükséges hogy azt nagyobb bátoroság eszközéseért, mindig oly helyre töltsék, hőlőtől nem félhetni.

23. §.

Minthogy végtére legnagyobb tűzveszély a kémények iránti gondatlanságból származhatik, az azokra való ügyelést a házi gazdáknak eléggé ajánlani nem lehet.

Minden családapara tartozik, kéménye torkolatát legalább is minden héten egyszer szorgalmason kisépenni, és a kormot tompa seprővel letakarítani. A kémények telben legalább is minden 6 hét alatt nyárban pedig 3 hónap alatt egészen, s a legnagyobb vigyázattal kitakarítandók. A melly kémények meg nem bujhatók, azokat a gazda maga vagy cselédei megtakaríthatják ugyan, de a mellyeket meg lehet bujni, azokat valóságos kéményseprők, vagy ha illyek nem volnának a cselédek által kell kitakarítani.

A politikai előjárásnak azért gondoskodni kell arról, hogy községek mellyekben kéményseprők találtak, azokkal rendes szerződéseket kössenek, hanem egyszersmind arról is hogy a községeket a kéményseprők ne huzzák vonják s ez utóbbiak kötelességeiket pontosan s a határozott időben teljesítsék.

24. §.

A községi előjáróknak kötelességükben áll a kemenczék és kémények kitakarítására különös gondot fordítani, házaknál gyakran vélellenül utánnézni s a hanyag házigazdákat a felsőségnek azonnal feljelenteni.

25. §.

Ezen eldsorolt szabályok pontosabb követése tekintetéből a községi előjárók kötelességében áll, egy kéményseprőnek is — hol illyen találtak, maguk mellé vételével, telben kétszer, nyárban pedig egyszer minden háznál tűzvizsgálatot tartani. Illy alkalommal minden kemenczét, kúrtót, tűzhelyet jól szemügyre alá kell venni, a tűzveszélyes tárgyakat vagy rögtön eltávolíttatni vagy a felsőségnek azokról jelentést tenni.

A bíró és község köteles leendő azután jól utána nézni, hogy mind az, mi a tűzvizsgálatkor meg-

§. 21.

Nach die Nachlässigkeit hat zu vielfältigem Unglücke Ursache gegeben. Es haben daher die Hauswirthte ihre Kinder und Hausleute anzuhalten, daß sie auf Feuer und Licht überhaupt, stets wohl Acht geben. Nachts vor dem Schlafengehen, sollen die Hauswirthte selbst nachsehen, und alles Fleißes fügen, daß Feuer und Licht gut gelöscht, oder an einem sichern Orte verwahrt werden.

§. 22.

Gleiche Sorgfalt haben sie wegen der warmen Asche zu gebrauchen, weil durch das unvorsichtige Ausschütten derselben leicht etwas sich entzünden und eine Feuersbrunst entstehen kann.

Daher solte zur größern Sicherheit immer nur an feuerfreie Plätze zu schütten ist.

§. 23.

Da endlich die größte Feuersgefahr aus der Verabsäumung der Rauchfänge hervorkömmt, kann den Hauswirthten die Sorgfalt darüber nicht genug empfohlen werden.

Jeder Hausvater soll den Schlund des Rauchfanges wenigstens alle 8 Tage fleißig kehren, und den Ruß mit stumpfen Besen abfegen. Die Rauchfänge sollen im Winter wenigstens alle 6 Wochen, und im Sommer alle 3 Monate ganz, und mit der größten Sorgfalt gefehrt werden. Rauchfänge, die nicht zum Schließen sind, können zwar von Hauswirthten, oder ihren Hausleuten selbst gefehrt werden; bei denen aber, so geschlossen werden können, muß das Kehren durch wirkliche Rauchfangkehrer, aber wo keine Rauchfangkehrer sind, durch das Gesinde geschehen. Die politische Obrigkeit hat daher zu sorgen, daß die Gemeinden, wo Rauchfangkehrer sind, ordentliche Contracte mit den Meistern machen, zugleich aber auch, daß die Gemeinden von den Rauchfangkehrern nicht überhalten werden, und daß letztere ihre Schuldigkeit genau, und zu bestimmter Zeit erfüllen.

§. 24.

Die Gemeindevorstände haben auf das Ofen- und Rauchfangkehren besondere Aussicht zu tragen, in den Häusern öfters unvermuthet nachzusehen, und die nachlässigen Hauswirthte sogleich der Obrigkeit anzuzeigen.

§. 25.

Zu desto genauerer Beobachtung der vorausgehenden Vorschriften, muß von den Gemeindevorständen auch mit Zuziehung eines Rauchfangkehrers, wenn einer in der Nähe ist, und zwar: im Winter zweimal, im Sommer aber einmal in allen Häusern Feuervisitation gehalten werden. Man hat dabei alle Ofen, Schornsteine, Feuerstätten, wohl zu besichtigen, die Abstellung der feuergefährlichen Sachen entweder sogleich zu veranstalten, oder an die Obrigkeit anzuzeigen. Der Richter, und die Gemeinde haben nachher

§. 21.

Леневіреа дикъ а датъ прічинъ ла мзате оіспі де пенорочірі. Де ачеа разделе сь астржнъ не конііті мі оменіті дорѣ де касъ, ка тотдеазна сь айъ гріце де фокъ мі де лзіміръ. Разделе сеара, днаіте де а се кзлака, аз сь се зите оі днсміті мі сь днгріціаскъ, ка фокзлъ мі лзіміна сь фіз етансе віне, сеаз сь фіз псе ла знѣ локъ сігрѣ.

§. 22.

Асеменеа днгріціре тревзе сь айъ мі пентръ чензша калдъ, кзчі пріп вьрсареа ачелела кз невьгаро де сеамъ, лесне се поіте днпрінде чева мі пріп ачеа а се памте фокъ.

Де ачеа чензша, пентръ маі възъ сігрардъ, тревзе вьрсатъ тотъ деа зпа ла знѣ локъ, знде не есте прімеждіъ де фокъ.

§. 23.

Ап зрмъ сііндікъ чеа маі маре прімеждіъ де фокъ віне дін некзрѣціреа зрлоелорѣ (кошзрілорѣ) не се поіте рекоманда де ажпсѣ разделорѣ днгріціреа дн прівінга ачеаста.

Фізкаре татъ де фаміліъ тревзе сь мьтзре гзпа зрлоізлі челѣ пзцінѣ тотъ ла 8. зіло одатъ, кзрѣціндѣ фзніцінеа кз о мьтзръ де местеакнѣ тжмніъ. Зрлоіеле тревзе мьтзрате іарпа челѣ пзцінѣ тотъ ла шесе сентъжнілі одатъ, іаръ вара челѣ пзцінѣ ла 3 днне одатъ віне мі кз сідіпдъ деосевіъ. Зрлоіеле дн каре не поіте днтра омазл, тревзе сь де мьтзре разделе аз оменіті дорѣ, іар челе, че сьпнѣ фькзте ка сь поіте омазл, днкзшеа днтржнселеле, аз сь де мьтзре адеверациі зрлоіері, апоі знде не сьпнѣ зрлоіері, оменіті касел. Де ачеа дерегьторіа політікъ зре сь днгріціаскъ, ка овштіле, знде се афлъ зрлоіері, сь факъ контракте регзлате кз мештерілі, дап тотодатъ ка овштіле са не фіз аспрпте де кьтре хорнарі саъ зрлоіері, мі ка ачешті дін зрмъ сьші факъ деторіа кзм се каде ла времеа хотьратъ.

§. 24.

Біраде сателоръ аз сь фіз кз деосевіъ днгріціре, аскура кзлорелорѣ мі зрлоіелорѣ, сь мьсаръ маі десѣ, не неамментате дн каселе оменіторѣ мі сь прівіаскъ, апоі не разделе челе де невоісе сь де араде де локъ ла дерегьторіъ.

§. 25.

Ка кз атъта маі віне сь се пьзаскъ месзреле че с'аз нзмератѣ пнъ ачі, канілі овштілорѣ лзндѣ лжпъ сіне знѣ зрлоіерѣ, де кзтва се афлъ врепнзлъ дн апропіере, аз сь дшвле дін касъ дн касъ іарпа де доз орі. Іар вара одатъ мі сь перчетезъ зрлоіеле. Кз прімеждлъ ачеста аз сь се зите ла тоіо кзлореле, зрлоіеле, веіреде де фокъ мі сь пзпъ ла каде, ка днкрзріде прімеждіосе пентръ фокъ сь се днлзтзрегъ де локъ, сеаз сь факъ арътаре ла дерегьторіъ. Жздеде мі овштеа дзпъ ачеа аз сь сігрзіаскъ, ка тотъ че с'а оржандіѣ

rendeltetett, pontosan és szigoruan teljesíttessék, s hogy általában a tűzboltási rendtartás ellen semmi se történjék.

II.

A kiütött tűz mielőbbi felfedezésére és hírül adására czélzó intézkedések.

26. §.

Minthogy azonban minden elővigyázat mellett is támadhat égés, onnéltogva legközelebről arról kell gondoskodni, hogy a kiütött tűz mielőbb felfedeztessék és közhirre tétessék.

Olly helységekben, hol saját éjjeli őrk van felállitva, azok szolgálatának fő feladata a tűz felfedezésében áll.

Nagyon csekély helységekben pedig s hól éjjeli őrk nincsenek, a szomszédok és lakosok magok kötelezetnek éjjel rendre őrtállani.

27. §.

Az éjjeli őrk, vagy az éjji s tűz feletti őrködsre rendelt személyek Szent Mihály napjától fogva husvétig estvéli 9. órától reggeli 4. óráig, és husvétől fogva Szent Mihály napjáig estvéli 10. órától reggeli 2. vagy 3. óráig tartoznak őrtállani.

28. §.

Ezek kötelesek a helységben szüntelen fel s alá járni, s a tüzre untalan szemügyelettel lenni. Mellyért őridejök alatt korcsmákban vagy más szobákban tartózkodni ne merészkedjenek.

Mihelyt csak szagát érzik vagy füstét látják a gerjedő tűznek, vagy akármí más módon égést gyanítanak, azonnal kiabálás, kürtfuvás, ablakok és ajtók kopogtatása, mindenek felett pedig hol kapucsengettyű létezik, annak meghuzása által tartoznak a lakosokat felébreszteni.

29. §.

Ha az őrk ön hibájokból valamely kiütött tüzet észre nem vennének, s az tehát hanyagság miatt nagyon elterjedne, azok a legszigoruan megbüntetendők.

30. §.

Mihelyt felfedeztetett valamely kiütött tűz, azonnal tartoznak azt a bírónak, az esküdteknek s egyszersmind a felsőségnak is ha azon helységben találattik, különösen pedig a netalán a helységben elszállásolt katonaságnak feljelenteni, a tűzveszély minőségéhez képest a szomszéd helységek is tudósítandók a kiütött égésről harangféltreverés és lovas futárok által.

barauf zu halten, daß alles das, was bei der Feuerbistitation verordnet worden, richtig und genau erfüllt, und überhaupt, daß in keinem Stücke gegen die Feuerordnung gehandelt werde.

II.

Anstalten zur baldigen Entdeckung und Bekanntmachung einer entstandenen Feuersbrunst.

§. 26.

Da jedoch aller vorgeschriebenen Vorsicht ungeachtet, dennoch Feuersbrünste entstehen können, so ist die nächste Aufmerksamkeit auf die baldige Entdeckung und Bekanntmachung einer entstandenen Brunst zu richten.

An solchen Orten, wo einige Nachtwächter bestimmt sind, ist die Entdeckung des Feuers, als ein Hauptgegenstand ihres Dienstes anzusehen.

An denjenigen Ortschaften aber, die sehr klein sind, und es keine eigene Nachtwächter gibt, sind die Nachbarn und Innleute selbst wechselweise bei der Nacht Wache zu halten schuldig.

§. 27.

Die Nachtwächter, oder die zur Nacht- und Feuerwache bestellten Leute sollen von Michaelis bis Ostern von 9 Uhr Nachts bis 4 Uhr früh, und von Ostern bis Michaeli von 10 Uhr bis 2 oder 3 Uhr auf der Wache bleiben.

§. 28.

Ihre Schuldigkeit ist, in dem Orte beständig auf- und abzugehen, und ohne Unterlaß auf das Feuer Acht zu geben, daher sollen sie während der Wachtzeit sich in Wirthshäusern oder sonst in einem Zimmer aufzuhalten, nicht unterfangen. Sobald sie auch nur durch Geruch, durch Rauch oder auf was immer für eine Art ein Feuer besorgen, um so mehr also bei einem wirklich ausbrechenden Feuer, sollen durch Rufen, allenfalls mit einem Blashorn, durch Anschlagen an die Fenster und Hausthüren, die Einwohner wecken, vor allem aber, wo eine Thüriglocke vorhanden ist, dieselbe läuten lassen.

§. 29.

Wenn die Wächter ein etwa entstandenes Feuer aus ihrer Schuld nicht wahrnehmen, und solches daher aus Nachlässigkeit überhandnehmen ließen, sollen sie mit größter Strenge bestraft werden.

§. 30.

Sogleich nachdem ein Feuer entdeckt worden ist, haben sie dem Ortsrichter, den Geschworenen und zugleich der Obrigkeit, wenn diese sich selbst im Orte befindet, besonders aber dem im Orte etwa einquartirten Militär die Anzeige zu machen, nach Beschaffenheit der Gefahr sind auch die benachbarten Gegenden durch Läutung der Glocken oder durch reitende Boten von der entstandenen Feuersbrunst zu benachrichtigen.

къ прилежлѣ черчетъ рѣи де фокѣ, съ се дѣкъ не-премитѣ дн днплинѣ къ тотѣ акрацѣнеа, ми прете тотѣ съ нѣ се факѣ врео аватере дела пергълъ-мѣнѣлѣ де фокѣ.

II.

Към се ноте дескоперѣ ми днкъномѣинга де локѣ ескареа де фокѣ.

§. 26.

Дар ѣиндѣ къ не лжнѣ тотѣ паза че с'а пре-скрѣсѣ, се ноте еска фокѣ, чеа маѣ д'а пропе лѣаре амѣнѣ тревѣ дндрѣнтатѣ спре дескоперѣреа ми дн-къномѣингареа фокѣлѣ че с'а ескаѣ.

По ла сателе, знде се афлѣ верѣторѣ де ноте, зна дн челе маѣ де фрѣнте але лорѣ слѣшѣ ва ѣи дескоперѣреа фокѣлѣ.

Іар дн ачеле сате, че сѣнтѣ форте мѣче, ми карѣ н'аѣ пѣзиторѣ де ноте, вѣчинѣ ми локѣиторѣ сѣнтѣ дндетораѣи а пѣзи еѣ днсѣмѣ нотеа, не рѣндѣ.

§. 27.

Пѣзиторѣи де ноте, сѣаѣ ѣменѣи карѣ сѣнтѣ пѣмѣи а пѣзи поантеа пентрѣ фокѣ тревѣ съ пѣзѣла-екѣ дн тимѣлѣ дела Сѣ. Мѣхаѣлѣ пѣлѣ ла пѣмѣи де-ла 9 чѣасѣрѣ сеара пѣлѣ ла 4 димѣнеаѣа, ми дела пѣмѣи пѣлѣ ла Сѣ. Мѣхаѣлѣ дела 10 оре сеара, пѣлѣ ла 2 аѣ 3 оре де димѣнеаѣѣ.

§. 28.

Еѣ сѣнтѣ деторѣи а дѣмѣла дндрѣнѣа прин сатѣ дн сѣсѣ ми дн жосѣ ми а пѣзи дѣнѣ фокѣ фѣрѣ днчѣтаре. Де ачѣеа нѣ ле еѣте ертѣѣ, пѣлѣ кѣнд ѣне времеа де пазѣ, а днтра дн врео кѣрѣѣмѣ, сѣаѣ оснетѣрѣ с'аѣ а'шѣ петрѣче дн врео алѣ касѣ. Дндатѣ че варѣ де сѣамѣ прин мѣросѣ, аѣ прин фѣмѣ, сѣаѣ орѣ ми дн че модѣ, къ с'а анрѣнѣ зндѣва, къ атѣѣ маѣ вѣртосѣ кѣнд ведѣ дндрѣ аде-верѣ еминдѣ флѣкѣра, аѣ сѣ дементѣ не локѣиторѣ прин сѣрѣгарѣ, ми не тотѣ днжмѣларѣа прин сѣфлѣ-реа дндрѣнѣ корѣѣ, прин ватереа ла фѣрѣстрѣ ми ла порѣѣле каселорѣѣ, іар знде се афлѣ врѣнѣѣ кло-подѣлѣ ла порѣѣ, съ сѣне къ ачѣла маѣ нѣнте де тоате.

§. 29.

Дакѣ пѣзиторѣи дн вѣна лорѣ н'арѣ вѣга де сѣамѣ фокѣлѣ че с'а ескаѣѣ, ми прин зрѣтаре дн ленеѣреа лорѣ арѣ лѣса, ка ачѣла сѣ се еѣндѣ ми маѣ таре, тревѣ педѣнциѣи къ чеа маѣ таре аснрѣме.

§. 30.

Дндатѣ дѣнѣ дескоперѣреа фокѣлѣ, пѣзиторѣи тревѣ сѣ факѣ арѣтаре ла жѣделе локѣлѣ, ла жѣ-раѣи, ми тотодатѣ ми дерѣгѣторѣиѣ, дакѣ ачѣеа с'арѣ афла дн ачѣлѣ сатѣ, дар маѣ алѣсѣ ла оѣѣшѣмоа че ноте с'арѣ афла днкорѣтелѣѣ дн ачѣлѣ сатѣ; дѣнѣ кѣм ва ѣи примѣжѣиѣ, тревѣ дншѣиѣнѣте ми сателе вѣчѣне прин сѣнарѣа клопотелорѣѣ, аѣ прин кѣлѣрѣѣи трѣмѣишѣи дн адѣнѣѣ, деснрѣ фокѣлѣ че с'а ескаѣѣ.

31. §.

Egyébiránt egy házi gazda vagy hozzátartozója se merészkedjék a házában kiütött tüzet eltitkolni, sőt inkább ha tüzet vesznek észre, azonnal lármát üssenek s segélyért kiáltanak.

Ha a rendelt feljelentést elmulasztaná, az előjáróság tartozik az eltitkolókat a legkeményebben megbüntetni s vagyonukhoz képest az okozott kár megtérítésére szorítani.

III.

A kiütött tűz gyors megoltására czélzó elővigyázatok és intézkedések.

32. §.

A végett, hogy a kiütött tüzet annál gyorsabban meg lehessen oltani, már előre kell gondoskodni, hogy az égés alkalmával fogatkozás ne legyen vízben, tűzoltó eszközökben és dolgozó emberekben. Figyelettel kell azért lenni az iránt, hogy a házak számához képest elegendő kutak állítsassanak, a már meglevők időről időre szorgalmasan kitaraktassanak, és a marhahatások, tavak s több illy vizek mindig jó állapotban tartassanak.

33. §.

A melly helységekben kevés viz található, e fogatkozáson lófűrösztők s vizeztartó gödrök által kell segíteni, millyeket arra való alatt fekvő helyeken bárhol létesíteni lehet, s azokat esőviz fel fogása által mindig tele kell tartani igyekezni.

34. §.

Uraságok házai, gazdasági épületek, kolostorok, papi lakok, gyárok, ser vagy pálinka főzők, malmok, kohos műhelyek, tehát minden nagyobbacska épületek különösen kötelezetnek, hijaikban vízzel töltött tele kádokat tartani; s minden kisebb ház tartozik magát egy illy töltött káddal ellátni.

35. §.

Kisebbségekben, s hol az épületek gyenge volta a kádoknak hiába helyzetetését meg nem engedné, illyen vízzel tele töltött kádok olly házaknál, mellyek folyóviztől vagy kutaktól messze fekszenek, ha csak lehet a ház kapujában vagy más alkalmas helyen, befedve mindig készen tartassanak.

36. §.

A templomok hijában mindig álljanak vízzel telt kádok készen, mellyeknek fenntartásáról s töltéséről a papok, mesterek, vagy egyháziak kötelesek gondoskodni.

§. 31.

Uebrigens soll sich kein Hauswirth oder Jemand von den Seinigen unterfangen, daß in seinem Hause entstandene Feuer zu verhehlen.

Vielmehr sollen sie, sobald Feuer verspüret wird, Lärm machen und um Hilfe rufen. Unterlassen sie die anbefohlene Anzeige, so hat die Obrigkeit die Verhehler auf das schärfste zu bestrafen und nach Maaß ihres Vermögens zur Vergütung des verursachten Schadens anzuhalten.

III.

Von den Vorsichten und Anstalten zur schleunigen Löschung der Feuerbrünste.

§. 32.

Um die entstandene Feuerbrünste desto schleuniger zu löschen, ist schon vorhinein Sorge zu tragen, daß zur Zeit der Brunst kein Mangel an Wasser, Löschgeräthe und Arbeitern sei. Es ist daher darauf zu sehen, daß hinlängliche Brunnnen mit Rücksicht der Anzahl der Häuser angelegt, die vorhandenen aber von Zeit zu Zeit fleißig gereinigt, und die Viehtränke-Teiche u. dgl. Wasservorräthe in gutem Stande erhalten werden.

§. 33.

An Ortschaften, wo wenig Wasser ist, soll man den Mangel durch Rosschwemmen, Wassergruben, wie sie immer an schicklichen niedern Plätzen angelegt werden können, zu ersetzen, und durch aufgefangenes Regenwasser voll zu erhalten trachten.

§. 34.

Herrschaftliche Häuser und Wirthschaftsgebäude, Klöster, Pfarrhöfe, Fabriken, Brauhäuser, Mühlen, Feuer-Workstätte, mithin alle etwas größere Gebäude, sind ausdrücklich verbunden, auf ihren Böden mehrere gefüllte Wassergefäße, sogenannte Bodinge zu haben. Jedes kleinere Haus aber, soll mit einer solchen gefüllten Bodinge versehen sein.

§. 35.

In geringeren Dörfern, und wo dergleichen Bodingen wegen der schwächeren Gebäude auf den Böden nicht untergebracht werden können, sollen sie bei denjenigen Häusern, die vom Wasser und Brunnnen am weitesten entlegen sind, so viel möglich neben den Haushöfen oder sonst an einem schicklichen Orte bedeckt, bereit gehalten werden.

§. 36.

Auf den Kirchenböden sollen stets gefüllte Bodinge vorhanden sein, und ihre Erhaltung und Füllung von den Pfarrern, Messnern und sogenannten Kirchenwätern, oder wer sonst über die Kirche gesetzt ist, besorget werden.

§. 31.

De altmintepe nice o gazdă ceasă omă de a lui să nu șteargă a tînzi foculă, ce c'a pîscăieș și casa lui.

Chi din potrivă, îndată ce se simte foculă, să c'a fack larmă și c'a kiamă ajutoră. Neferkândă el arătarea ce c'a porznică, deperztoră are c'a nedenciacă forte aspră ne tînziștoră și dăză clareă aversei loră, c'a acprăză a respăză pagăba ce c'a pîcînăieș.

III.

Че месэре трэва сь се іеа пентрэ гравніка сіджэре а фоклэ.

§. 32.

Ка сь се ноль сіджэ маі кэрндэ фоклэ че с'а ескатэ, трэва днрпідэ днкэ де маі пайнте, на дн времеа ардепел сь нэ фіз ліпсэ де апэ, де впеате пентрэ сіджэші де сіджэторі. Ама сар трэва пэзітэ, ка сь се сапе фактэне де ажпсэ потривітэ кэ нэмерлэ каселорэ, ші челе че се афлэ дн фіндэ, сь се кэрэцэ дн време дн време ші адпэторіе вітелорэ, влділе ші алте предднрпіді де апэ дн феллэ ачеста сь се нэстрэзэ пэрэреа дн старе вэпэ.

§. 33.

Дн сателе знде се афлэ апэ пэціпэ, ліпса ачестэ сь се плінасэ прін склэдэторіе де маі, прін гроне де апэ, карі се поіф фаче кэ ісправэ маі вэпэ ла локэріе маі пекате, ші прін апа де плоте, каре кэрце дн еле, сь се ціпэ пэрэреа пайне.

§. 34.

Каселе домпешті ші клэдіріе економіче, нэпэсіріе, парохіеле, фаврічеле, вереріеле, мореле фэзріеле, прін зрмаре тоте зідіріе чева маі маі сьнітэ дндеторате аспіетэ а авеа дн подзріле лорэ маі мэлэ ваче пліне кэ апэ саф кэзі де апэ. Фіткаре касэ маі мікэ трэва сь айвэ о асеменеа кадэ пліпэ кэ апэ.

§. 35.

Дн сателе маі міче ші знде асемене кэзі пліне кэ апэ нэ се поіф ашеза дн подзріле каселорэ пентрэ кэ ачесте сьнітэ сьлэве, ла каселе, карі сьнітэ маі денэртате де фьнтэне ші де апэ, сь се ашезэ асеменеа кэзі кэ апэ копепіте, пе ла порціле каселорэ саф ла аліф локэ потривітэ, карі сь фіз тоідеазна гата спре сьлэжэ.

§. 36.

Дн подзріле вессрпчелорэ сь се афлэ пэрэреа кэзі пліне кэ апэ, преоді, калісорті сеаф крэспічіл ші крэлорті сеаф челэ че есте пэсэ песте вісерікэ, аре сь днрпідаскэ, ка ачеле ваче сь се афлэ пэрэреа дн старе вэпэ ші сь фіз тоіф пліне.

37. §.

Hogy égés alkalmával igavonó marhában fogathozás ne legyen, mellyel vizet, óltószerszámokat lehessen vitetni, vagy mellyet egyéb szükségességre lehessen használni; ennél fogva mihelyt tűzjel adatik kötelesek a szomszédok, valamint minden mások, sőt a postamesterek is, ha a helységben ilyek találhatnának, marháikat vonakodás nélkül előállítani.

Azért a melly helységekben a marhát a közlegelőn éjszakáztatják, egy néhány rendbéli fogatot rendre mindig othon kell marasztani, hogy azok szükség esetében kéznél lehessenek.

38. §.

Uraságok udvarai, gazdasági épületek, kolostorok, papi lakok, gyárak, ser- és pálinkafőző házak, malmak, kohosmühelyek s minden más nagyobb házak, nagyságokhoz képest rendes tűzoltó eszközökkel n. m. hosszú lajtorjakkal, tűzhorgokkal, kézi fecskendezőkkel, s vízfordó edényekkel legyenek ellátva, hogy maguknak és másoknak is segítségére lehessenek.

Kissebbszerű házak legalább is egy lajtorját, egy tűzhorgot, néhány csebet, néhány szalmából font kívül és belül jól beszurkozott tűzoltási vedret s egy pléhlámpást kötelesek tartani.

Ezen fölül még minden községek magukra, mennyiben vagyonuk többeknek beszerzését nem engedné meg, legalább is egy hosszú lajtorját, egy pár tűzhorgot, néhány kézi tűzfecskendezőt, s egy pár pléhlámpást, ha pedig tehetősebbek még egy pár vízfordó kádat is hozzá tartozó szekérrel és kocsójával együtt tartoznak beszerezni, s azokat mindig vízzel telten készen tartani.

39. §.

Az uraságok földén levő házakhoz megkívántató tűzoltó eszközök meghatározása a politikai hatóságnak hagyatik fen, ki nek is arra vigyáznok kell, ne hogy a házi gazdák szükségtelen költségekkel terhellessenek.

A községek kötelezetnek tűzoltó eszközeikről készült lajstromot, a kerületi hivatalokhoz beküldeni, melly utóbbiak utasítást adandanak arról, hogy még mit kelljen pótlólag beszerezni, s a tehetősebbeket ércz tűzfecskendezők vételére buzdítandják.

40. §.

A rend fentartása végett, melly a kiütött tűzgyors megoltására nézve mellőzhetlenül szükséges, megkívántatik, hogy a felsőség legalább is a nagyobb helységekben a házigazdáknak és cselédeknek teendőit előlegesen meghatározza. Azok közül némelyek küldözgetésre, s az égés hurré tételére, némelyek vízfordásra, s a vízfordó kádat vagy más szükségességek szállítására, mások a megmentett portókák őrzésére, ismét mások oltásra, ronthatásra, fedéllevonásra rendeltessenek, s ezen hatá-

§. 37.

Damit es bei einer ausbrechenden Brunst am Zugviehe nicht mangelte, welches Wasser oder Löschgeräthe herbeischaffen, oder auf die sonst nothwendigen Fälle bereit sein möge, ist sogleich bei gegebenen Feuerzeichen und auf Verlangen, sowohl die Nachbarschaft, als auch jeder andere und selbst die Postmeister, wenn einer im Orte ist, unverweigerlich sein Vieh zu stellen verbunden. Daher muß in denselbigen Ortschaften, wo man das Vieh auf den gemeinschaftlichen Wiesen übernachten läßt, immer wechselweise einiges zu Hause gelassen werden, um im Falle der Noth bei der Hand zu sein.

§. 38.

Die Herrschaftshäuser und Wirthschaftshäuser, Klöster, Pfarrhöfe, Fabriken, Bräuhaus, Mühlen, Feuer-Werkstätte und alle größere Häuser sollen mit ordentlichen Löschgeräthschaften, nämlich mit Dachleitern, Feuerhaken, Handspritzen, Wasserladen, nach Maß ihrer Größe, versehen sein, um sowohl sich selbst, als auch andern Hilfe zu verschaffen. Kleinere Häuser sollen wenigstens eine Leiter, einen Feuerhaken, einige Wasserlächer, einige von Stroh geflochtene und in- und auswendig mit Pech gut verschmierte Feuerreimer, und eine blecherne Laterne haben.

Außer diesen sollen sich die Gemeinden für sich selbst, wofern sie aus Abgang der Mittel sich mehr anzuschaffen nicht vermögen, wenigstens eine Feuerleiter, ein Paar Feuerhaken, einige Handspritzen und ein Paar blecherne Laternen, wenn sie aber vermöglicher sind, auch ein Paar Wasserladen (Wasserleitern) mit den dazu gehörigen Wägen oder Schleifen anschaffen, und immer mit Wasser gefüllet, in Bereitschaft halten.

§. 39.

Die Bestimmung des Löschgeräths, welches unterthänige Häuser anzuschaffen haben, wird den politischen Obrigkeiten überlassen, die dabei immer darauf zu sehen haben, daß die Hausinhaber nicht in unnöthige Ausgaben gesetzt werden.

Die Gemeinden haben den Bezirksämtern die Verzeichnisse von ihren Löschgeräthschaften einzuschicken, welche, was noch davon nachzuschaffen sein wird, die Anleitung zu geben, auch die Vermöglicheren allenfalls zur Anschaffung metallener Feuerlöschgeräthe anzureißen haben werden.

§. 40.

Zur Erhaltung der Ordnung, die zu desto schleunigerer Löschung einer entstandenen Feuersbrunst unumgänglich nöthig ist, sollen den Hauswirthten und Knechten, wenigstens in größeren Ortschaften, ihre Vorrichtungen schon vorhinein von Seite der Obrigkeit bekannt gemacht werden. Einige derselben sollen zum Schicken, und zum Feueransagen, einige zum Wasserzubringen, zur Herbeiführung der Wasserladen, oder anderer Nothwendigkeiten, einige zur Verwahrung

§. 37.

Пентръ ка ла ескареа зной фокъ, съ пз фъз лпнсъ де вителе тръзгъторе, къ карл съ се адъкъ апъ сеаъ зпелтеле де стънсъ, сеаъ съ фъз гата пентръ дпкъмлърл де тревзпнцъ, дпдътъ че се дъ семпълъ де фокъ, фъкъндъсё чёрере, атъзъ вочпнътаеа, къзъ мп фъзкаре омъ кларъ мп къптанълъ де нонътъ, дакъ се афъз аколо дп сатъ; еcle дпдеторатъ амп да вителе сале фъз дпнотривере.

Де ачееа дп сателе знде вителе мъпекъ нонтеа афаръ ла пъшчпнъ де локърпеле овштемп, тревзе не рандъ дпнсте къте зпеле а касъ, ка ла дпкъмларе де лпнсъ, съ фъз де дпдемъпъ.

§. 38.

Каселе домнешп мп къдпрпеле економпче, мъпъстпрпеле, парохпеле, фаврпчеле, верерпеле, шореле, фъзрпеле мп тоте каселе челе мал марл тревзе съ фъз провъзсте къ тревзпнчпоселе зпелте де стънсъ, адекъ къ скърп марл пентръ коперпше, кърпце де фокъ, дппрошкъторп сеаъ тълъмве де мъпъ, васе де апъ, дъпъ мърпмеа лоръ; ка съ се нотъ ажъта атъзъ не сине, къзъ мп не алдп. Каселе мал мпче тревзе съ алъ челе пзпнъ о скаръ, зпъ кърпгъ де фокъ, кътева чъзере де апъ, кътева ведре де фокъ дпплелте дп пале мп спопте вине прпн пъзптръ мп прпн афаръ къ решпнъ, мп зпъ фълпнарпс сеаъ лъмпаш де влекъ.

Афаръ де ачесте овштеле аз съ'мп дпсеме пентръ сине, дакъ дпн лпнсъ мпзлочелоръ пз потъ мал мълъ, челе пзпнъ о скаръ пентръ фокъ, кътева кърпце де фокъ, кътева тълъмве де мъпъ, мп кътева лъмпаше де влекъ, лар дакъ снтъ къ старе, мп кътева възп де дппрезпъ лъ каръле, не каре се пнъ ачеле, мп ачесте съ ле дпнъ пързере ппне къ апъ, ка съ фъз де дп демъпъ.

§. 39.

Дерегъторпа полпкъз ере съ хотъраскъ чё фе-лкъ де зпелте пентръ стънсълъ фокълъ аз съ'мп дпсеме каселе, каре аз фокъзъ зрварпалъ; ачееа ва пъзп тодеазпа, ка прорпепарпл де касе съ пз се дпкърче дп велътеле непревпче.

Овштеле аз съ тръмптъ дерегъторпелоръ де черъ дпсепърпеле деспре зпелтеле лоръ де стънсъ, карл апол воръ авеа а ле да повадъ, къ че мал аз съ'мп къшпче мп не челе къ старе мал възпчпкъ ле воръ дпдемпа, ка съ'мп факъ мп тълъмве саъ дппрошкъторп де металъ.

§. 40.

Пентръ пъзпрба рандълъ зпъ, каре еcle де неапъратъ тревзпнцъ пентръ мал зрпнда нотолпре а фокълъ че с'а ескалъ, дерегъторпа ере съ факъ дпкъ дпн време къпоскъзъ гъзделоръ мп слъцлоръ, челе пзпнъ дп сателе мал марл че аз ел съ факъ ла фокъ. Зпп дпнтре ачела аз съ фъз дпнтревзпнцъ пентръ тръмптере; пентръ вестереа фокълъ; зпп пентръ къратълъ апел, пентръ адъчереа възлоръ де апъ саъ а алторъ лъкрърп де тревзпнцъ, зпп пентръ пъзпрба лъкрърпелоръ скъпате де фокъ, зпп дп зрпъ

rozmányok minden esztendőben egyszer az egybegyűjtött közönség előtt ismételve kihirdetendők.

41. §.

Mihelyt jel adatik a tűz kiütéséről, a bíró és esküdtek legelsőbben tartoznak a tűz színhelyén megjelenni, minthogy azok példájától, intézkedésétől és rendelkezésétől olly sok függ. A község ezen előjárók rendelkezéseinek kivétel nélkül engedelmességek tartozik.

42. §.

Valahol akár a helységben akár ahoz közel politikai tisztviselő találattik, azt azonnal a tűzszínhelyére kell rendelni, kiről előre feltételek, hogy jó rendet tartani s a tűzoltást a szabályok értelmében vezetni képes leendő.

43. §.

Különösen tartoznak a helységben vagy ahoz közel lakó ácsok, kőművesek, lakatosok, kéményseprők, molnárok s hasonló mesteremberek szükséges műszereikkel megjelenni, vagy hozzájuk tartozók közül valakit oda küldeni.

44. §.

A házi gazdák és cselédjeik kötelesek, mihelyt meghalják a tűzkiabálást, oltó eszközeikkel az égéshez sietni, s ottan a mire rendeltetnek vagy már előre kötelezve voltak teljesíteni.

45. §.

Hasonképen kötelesek a közelben fekvő uraságok, kolostorok és községek nem csak midőn felkérteknek, hanem önkéntesen is mihelyt megértik hogy szomszédságukban tűz támadott, emberekkel s tűzoltó eszközökkel kölcsönös segítségre sietni.

46. §.

Megengedtetik ugyan, hogy égés alkalmával a megjelent nép, mennyiben a szükség kívánja, dolgozra szorítottassék, s a munkára alkalmatlan, következőkép csak hátráltató személyek félre utasítottassanak, azonban ha elkérülhetetlen szükség nem hozza magával, senkivel sem kell erőszakosan bánni, ne hogy a tűznél való megjelenéstől a nép elidegenítettassék.

47. §.

A tűzoltás körül a mennyire csak lehet a szükségtelen kiabálást ki kell kerülni, a víz hordásnál rendet tartani, úgy hogy egy rendbeli a vizet az égéshez vigye, más azt oda nyujtsa, s azon ut mel-

ber geretteten Habschaften, andere endlich zum Löschen, Abbrechen und Niederreißen bestimmt, und diese Bestimmungen den Nachbarn alle Jahre einmal bei versammelter Gemeinde wiederholt kundgemacht werden.

§. 41.

Sobald das Feuerlarm-Zeichen gegeben wird, sollen der Richter, und die Geschwornen die ersten sein, die sich an den Ort der Feuerbrunst begeben, da auf ihr Beispiel ihre Anstalten und Befehle so viel ankömmt. Die Gemeinde hat die Anordnung dieser Vorgesetzten ohne alle Ausnahme auf das genaueste zu befolgen.

§. 42.

Wo immer ein politischer Beamter im Orte, oder in der Nähe sich befindet, muß sogleich derselbe zur Feuerbrunst abgeordnet werden, bei welchem man voraussetzet, daß derselbe die Geschicklichkeiten bestehe, gute Ordnung zu halten und das Löschen auf vorgeschriebene Art zu leiten.

§. 43.

Vorzüglich sollen die im Orte, oder unweit davon wohnenden Zimmerleute, Maurer, Schmiede, Schlosser, Rauchfangkehrer, Müller u. dgl. Professionisten mit den nöthigen Werkzeugen sich einfinden, oder Jemanden von den Ihrigen zu Hilfe schicken.

§. 44.

Auch die Hauswirth und ihre Knechte sind verbunden, gleich nach vernommenem Feuerrufen mit ihren Löscheräthen herbei zu eilen, und sich zu den Verrichtungen anzustellen, die ihnen selbst aufgetragen werden, oder zu welchen sie ohnehin bestimmt sind.

§. 45.

So sind auch die in der Nähe liegenden Herrschaften, Klöster, Pfarrer und Gemeinden schuldig, nicht nur die angeforderte Hilfe zu leisten, sondern auch von selbst, sobald sie von einem in der Nachbarschaft entstandenen Feuer Nachricht erhalten, mit Leuten und Geräthschaften einander wechselseitig zum Beistande zu eilen.

§. 46.

Bei dem Feuer ist man zwar allerdings befügt, daß anwesende Volk, insofern es die Noth erfordert, zur Arbeit anzuhalten, und die untauglichen, folglich nur hinderlichen Personen, bei Seite zu schaffen. Doch soll man Niemanden außer dem vorhandenen wirklichen Nothfall gewaltthätig behandeln, damit die Leute sich zur Hilfe einzufinden nicht abgeschreckt werden.

§. 47.

Bei dem Löschen soll, so viel möglich, alles unnöthige Geschrei vermieden, mit dem Zutragen des Wassers Ordnung gehalten, während dem, daß die einen Wasser zureichen, von den

pentru ctancă, pântă mi dărmată, mi hotărâre a ceea ce trebuie să se facă în vecinătate și tot așa odată, fiindcă adună oștea.

§. 41.

Към се дъ септмалъ де фокъ, жделе ми жардил трезе съ фъз чеї динел, карї мергъ ла фокъ, fiind къ дела пїда, мескре, ми поръчиле че ле даș еї атарнъ фортe мълт. Оштеа аре съ динїацкъ къ де а мърънтлъ фъръ лхаре афаръ поръчеле ачесторъ маї марї.

§. 42.

Ънде се афлъ дн сатъ аș дн апропїере врезнъ дерегторїк политїк, ачела трезе оржндсїл де локъ ла фокъ, десре каре се преслпне, къ ва фї атлї де демтентъ, ка съ дїнъ рандлъ взнъ ми съ повърлїеаскъ стлпдереа дн модлъ прескрїс.

§. 43.

Маї алесъ лемнарїл, зїдарїл, фазрїл, лъкларїл, зрлорїл, морарїл ми алдї ментерї де ачелїа че локтескъ дн сатъ, аș дн апропїереа ачелїа, трезе съ се афле къ знелтеле трезїнїоце ла фаца локлї аș съ трмїтъ не чїнева дїа ал сел сїре ажторїк.

§. 44.

Шї газделе ми сллїле лоръ снтъ деторї дндатъ длпъ че аздъ стїрагеа де фокъ, а алерга къ знелтеле лоръ де стлнцъ ми а се азка де лкрїрїле че лї се даș, саш ла карї снтъ еї хотърїлї ми фъръ де ачееа.

§. 45.

Асемеие дндеторїпе аș ми доміелe, мълъстїрїле, преоїїл ми овшїле че се афлъ дн вечїнтате нл псал а да ажторїлъ че лї се чере, чї ми де сїнешї а грлї сїре дїпрлмїлъ ажторїк, кїл че прїмескъ шїреа десре фоклъ че с'а ескатъ дн вечїнтате, къ оменїл ми къ знелтеле лоръ де стлнцъ.

§. 46.

Ла фокъ, че е дрентъ, ете ертатъ, ка попорлъ де фартъ, пълъ дн кїлъ чере лїса, съ фїз астрлнцъ ла лкръ ми персонеле челе нехарнїче, каре псал дїпедекъ, съ се дїлїтрезъ. Къ тїле ачестеа къ нїме нл ете словодъ а се пїрта омлъ сдїлїчеште, афаръ де дїлїмлареа, кїндъ трезїнда о чере ачестеа, ка прїн ачееа съ нл се сїарїе оменїл ми апол алїдатъ съ нл маї де мълъ де ажторїк.

§. 47.

Ла стлпдере, пълъ дн кїлъ ете къ потїндъ, съ се дїквїдїре тотъ ларма недревнїк, къ кїрїлїл апей съ се дїнъ о оржндсeалъ, пълъ кїндъ нїл даș апа, алдїл съ адкъ алїа, ми аша калеа пo

Ilyen a víz kézzel vagy szekerem hozatik, szabadon tartassék s ha megkivántatik még lámpásokkal is ki-világíttassék, az eskültek és más községbeli öre-gebb férfiak pedig figyelettel legyenek az iránt hogy az emberek gyalog és szekérrel járás közben egy-másnak akadályára ne legyenek.

48. §.

Az alatt hogy a férfiak az égéshez dolgozni mennek, az asszonyok s leányok otthon maradjanak, hogy szükség esetében a marhát az istállókban eloldozhassák, mellyet aztán a marhapásztor néhány a tűzoltásnál részint alkalmazhatlan részint szükségtelen emberek segítségével a mezőre bátor-ságos selyre hajtani köteleztetik.

Midőn az égés közel van, az asszonyok a ház-fedelek öntözésével s a portékák bátor-ságos helyre takarításával foglalatoskodjanak, melly végre már előre bizonyos helyet kell kijelelni, s égés alkal-mával férfiakkal őriztetni, hová aztán az asszonyok és leányok veszély közelítésekor ingó vagyonaikat elhordhassák.

49. §.

Ha a tűz erőt veszen, azon esetben hiuablakai és földnyílásai azon közel fekvő házaknak, mellyek nincsenek szalmával vagy náddal fedve s mellyekre nézve tehát ezen elővigyázat siker nélküli lenne, bezárandók, a piaczék és boltok ajtói és szelelő nyílásai kövekkal, hanttal, földdel vagy trágyával berakandók, s különösen minden tüzet könnyen fel-fogó tárgyak eltávolítandók.

50. §.

A templomok tornyaiba és hiaiba illy esetek alkalmával azonnal vizet kell hordani, a fedél abla-kait a tűzszikkráktól szorgalmatosan megoltalmazni, s a templomi drágaságokat minél előbb eltávolítani.

51. §.

Ha a tűz még zárt helyen égne, azt a mig csak lehet a szabad levegő belekapásától meg kell őriz-ni, s öntözés vagy más módon elfojtani törekedni.

Midőn pedig valósággal kicsap a tűz, vagy olly helyre terjed, hol gabona, széna, szalma s több illyek találtatnak, s hol tehát az öntözés mit sem használna, azon esetben a körülfekvő famivek elta-karitandók, a szomszédolt kertelések, ha már az előtt a közlekedés nyíltan tartása czéljából le nem hu-zattak, letörendők, cseréppel fedett kőházak fedelei pedig lerontandók, s a falakkal és tűzuskókkal együtt a tűz elfojtása végéig béfelé döntendők. El-lenben szalmával és zsendellyel fedett házaknál, ha azokba a tűz már bele kapott, illy lehuzásoktól an-nyival ovatosobban kell őrizkedni, minthogy a tűz

andern wieder Wasser geholt werde, und so den Weg, woher das Wasser mit der Hand, oder auf Wägen zu bringen ist, hat man immer zu halten, allenfalls auch mit Laternen zu beleuch-ten, und haben die Geschwornen und andere ältere Männer von der Gemeinde zu sorgen, daß sich die Leute im Gehen oder Fahren selbst nicht hindern.

§. 48.

Unter dessen, als die Mannsleute sich zur Ar-beit bei der Feuersbrunst begeben, sollen die Weiber und Mägde zu Haus bleiben, um wenn es nöthig sein sollte, das Vieh in den Stallun-gen abzuhöfen, welches der Viehhalter (Viehhirt) mit Beihilfe einiger zum Löschten theils unbrauch-barer, theils unnöthiger Leute, sobald möglich, aus dem Orte auf das Feld zu treiben, und folchergestalt in Sicherheit zu bringen hat.

Wenn das Feuer in der Nähe ist, haben sich die Weiber mit dem Begießen der Dächer und mit der Rettung der Habschaften zu beschäf-tigen, zu welchem Ende schon vorhinein ein siche-rer Ort bestimmt, und bei einer Feuersbrunst mit einer Wache von Männern besetzt werden soll, wohin also die Weiber und Mägde bei näherender Gefahr die Habschaften zu schaffen haben werden.

§. 49.

Nimmt die Feuergefahr überhand, so müs-sen in der Nähe alle Bodensenster oder Dach-öffnungen jener Häuser, die nicht mit Rohr oder Stroh gedeckert sind, und wo also diese Vorsicht ohnehin erfolglos sein würde, zugemacht, die Thüren und Lustlöcher von Kellern oder Ge-wölbem mit Steinen, Rasen, Schutt oder Mist verlegt, besonders alle feuerfangenden Sachen auf die Seite geschafft werden.

§. 50.

Auf die Kirchtürme und Böden der Kirchen ist in solchen Fällen sogleich Wasser zu bringen, die Klappenfenster sind vor den Feuerfunken sicher zu stellen, und die kostbaren Kirchengeräthe so bald möglich zu entfernen.

§. 51.

Ist das Feuer noch verschlossen, so soll man, so lange es sich thun läßt, demselben keine Luft zu fassen gestatten, sondern es durch Begießen, und sonst andere mögliche Art zu ersticken suchen.

Wenn es aber wirklich ausbricht, oder einen Ort ergriffen hat, worin Körner, Heu, Stroh u. dgl. sich befinden, wo also das Begießen nichts mehr nuzet, muß das umliegende Holz-werk weggeräumt, die anstoßenden Zäune, wenn es nicht vorher, um den Zugang offen zu hal-ten, geschlehen ist, weggebrochen, dann aber bei den steinernen Häusern, welche mit Ziegeln ge-deckt sind, das Dach eingerissen, und sammt den Wänden und den übrigen Brandstücken, um das Feuer zu bedecken, und zu ersticken, hineinwärts gestürzt werden. Wo hingegen man bei jenen

каре се адъче ана къ тѣна аѣ къ каръле, тревзе съ фѣз пѣрѣреа словодѣ, поутеа съ фѣз лѣминалъ шѣ къ лѣтшамо; децѣ жѣрациѣ ми алѣи вѣтрѣни дѣн овшѣа аѣ съ дѣгрѣиаскъ, ка оменѣи дѣн мерѣре шѣ венѣре съ нѣ се дѣмѣдече.

§. 48.

Дѣн време че вѣрвациѣ мерѣ ла стѣнѣ, фѣ-меѣеле шѣ фѣтеле аѣ съ рѣмѣлъ акасѣ, шѣ дакъ арѣ фѣ де лѣасѣ, съ десѣде вѣтеле дѣн граждѣрѣ, не карѣ пѣсторѣлъ, къ ажѣсторѣлъ зпорѣ оменѣ, карѣ ла стѣнѣре парѣ нѣ се поѣѣ дѣнрѣвѣи, парѣ сънѣѣ де прѣсосѣ, дѣнѣаѣ че еартѣ поѣнда, арѣ съ ле шѣне афартѣ ла къмѣшѣ ми актѣолѣ съ ле адѣкъ дѣн сѣрѣранѣ.

Дакъ фокѣлъ есте дѣн апроѣере, фѣмеѣеле аѣ съ се копѣндѣ къ стрѣнѣреа копѣрѣмѣлорѣ шѣ къ скѣпарѣа лѣкрѣрѣлорѣ де прѣн касѣ, сѣре карѣ скоѣѣ тревзе съ се хотѣраскъ дѣкъ дѣн време знѣ локѣ сѣрѣрѣ, карѣ ла тѣмѣ де фокѣ арѣ съ фѣз пѣзѣтѣ къ о стражѣ де вѣрвациѣ, знде фѣмеѣеле шѣ фѣтеле, апроѣиѣдѣсе прѣмежѣдѣ, ворѣ аѣа а къра лѣкрѣрѣле.

§. 49.

Кресѣндѣ прѣмежѣдѣ фокѣлъ, tote фѣрѣстрѣле подѣрѣлорѣ саѣ гѣрѣле копѣрѣмѣлорѣ де ла ачеле касѣ, карѣ нѣ сънѣѣ копѣрѣте къ пѣле аѣ трѣстѣ, че се аѣлъ дѣн апроѣере, шѣ ла карѣ о асѣмене прѣ-дѣгрѣиѣре арѣ фѣ фѣрѣ де фолосѣ, тревзе актѣ-пѣте, зшѣло шѣ гѣрѣле чѣле пѣнѣрѣ аѣрѣ де не ла пѣвѣиѣе шѣ волѣе тревзе дѣмѣлѣе къ пѣтре, сѣрѣ-мѣтѣре, аѣ къ гѣнѣлѣ, дѣр маѣ аѣсѣ тревзе дѣлѣ-тѣрѣте tote лѣкрѣрѣле прѣнѣтелѣре де фокѣ.

§. 50.

Дѣн тѣрѣрѣле шѣ подѣрѣле вѣсѣрѣчѣлорѣ дѣн асѣ-мѣнеа дѣнѣмѣлѣрѣ тревзе адѣсѣ де локѣ антѣ, та-влѣле фѣрѣстрѣлорѣ тревзе актѣпѣте шѣ одѣрѣле вѣ-сѣрѣчѣе къѣ се пѣте маѣ кърѣндѣ депѣрѣте.

§. 51.

Пѣнѣ къндѣ фокѣлъ арѣ дѣкъ дѣнкѣѣ нѣ тре-взе лѣсѣлъ съ нѣтѣ лѣа рѣсѣфларѣ, чѣ прѣн здарѣ шѣ алѣе мѣзлоче тревзе къѣтѣѣ. аѣ дѣнѣдѣшѣ.

Лар дакъ а емѣтѣ дѣн афартѣ саѣ а пѣшѣтѣ ла адѣтѣ касѣ, знде се аѣлъ гѣрѣнѣе, фѣлѣ, пѣле шѣ адѣтеле асѣмене, знде ва съ зѣлъ зѣдѣтѣлѣ нѣ маѣ а-жѣтѣ пѣмѣкъ, лѣкрѣрѣле де лѣмѣѣ че се аѣлъ дѣн прѣрѣрѣрѣлѣ лѣи тревзе трѣсе ла о парѣ, гарѣрѣле вѣчѣне, де къѣва нѣ се трѣсѣрѣ маѣ пѣнѣте, ка съ се факѣ локѣ словодѣ пѣнѣрѣ дѣмѣлѣтѣ, тревзе трѣсе жосѣ, аѣоѣ ла касѣле де пѣатѣрѣ, карѣ сънѣтѣ копѣрѣте къ цѣгле, тревзе сѣартѣ копѣрѣмѣлѣ шѣ де дѣмѣрѣ-нѣ къ пѣрѣциѣ шѣ чѣлѣлѣлѣе пѣрѣдѣ де фокѣ пѣрѣте дѣн пѣнѣрѣ ка съ аѣопѣре шѣ дѣнѣдѣшѣе фокѣлъ, лар касѣле че сънѣтѣ копѣрѣте къ пѣле аѣ мѣндѣла,

azok által csak még inkább felélesztetnék, s a veszély nagyobbra neveltetnék.

§. 52.

Az égő hely szomszédságában fekvő házakat nem kell szükségtelenül lehozni, és csak akkor szabad afféléhez fogni, midőn a láng terjedésének más uton gátot vetni nem lehetne. Ily esetben egy házi gazdának sem kell kedvezni, ellenben az, kinek házáu illyes történék, ugynevezett leégettnek tekintendők, s ollyannal egyenlő előjogokból részesül.

IV.

Az egyszer megoltott tűz után történhető káros következtetések megelőzésére czélzó intézkedések.

§. 53.

A tűz eloltása után is az oltásnál alkalmazva volt személyek közül senkinek sem szabad mindaddig eltávozni, míg a bíró vagy más ki az oltást vezette, arra engedelmet nem adott.

§. 54.

Az égés helyére bizonyos számú öröket kell állítani, kik is arra vigyázzanak, ne hogy valamely hamu alatt lappangó szikrából a tűz felgerjedjen s újabb égés támadjon.

§. 55.

Ezek után minden oltóeszközöket össze kell gyűjteni, mindenkinek magáét kezéhez juttatni, s azok kiigazítása s jobbitása iránt gondoskodni.

A kik az oltóműszereken valamit pajkosságból elrontának, vagy öszvetörnének, annak teljes megfizetésén kívül még kellőleg meg is büntetendők.

Ellenben azok, kik azokból valamit elrejténe- nek, eltulajdonítanak vagy talán még el is adni merészkednének, hasonlókép kemény bírói büntetés alá vetendők.

Hasonlóképen megbüntetendők azok is, kik a köz oltó műszerek közül pl. tűzlajtorjákat vagy más illyeket a felsőbbség hire nélkül önhasználatra fordítanak.

Végére azok, kik az emberiséget annyira levetkeznek, hogy az égés által elszerencsétlenül megmentett vagyonából valamit ellopnának, az általános büntető törvénykönyv szabályai szerint büntetendők meg.

§. 56.

Végül a tűz eloltása után a kerületi hivatalhoz tüstént tudósítás teendő, ezen hivatal pedig pontos

Häusern, welche mit Stroh oder Schindeln bedeckt sind, wenn solche schon ergriffen wären, sich bei Einreißen um so sorgfältiger zu enthalten haben wird, als das Feuer andurch nur noch mehr angefaßt und die Gefahr vermehrt werden würde.

§. 52.

Nebenstehende Häuser sind ohne Noth nicht einzureißen, nur dann, wenn die Ausbreitung der Flammen auf keine andere Art gehindert werden kann, soll zum Vorbrechen Hand angelegt werden. In diesem Falle ist kein Hauswirth zu verschonen, hingegen ist auch jener, den es trifft, wie ein sogenannter Abbrandler zu behandeln, und hat mit diesem gleiche Vorrechte zu genießen.

IV.

Vorkehrung zur Vermeidung schädlicher Folgen nach gedämpften Feuer.

§. 53.

Wenn das Feuer auch bereits gelöscht ist, soll dennoch von den zum Löschen angestellten Leuten Niemand sich entfernen, bevor der Gemeinde-Vorstand oder derjenige, der die Aufsicht geführt hat, sie entläßt.

§. 54.

Zur Brandstätte sind einige Wächter anzustellen, welche Sorge tragen, daß durch verborgene Funken, das Feuer nicht wieder auflebe, und eine neue Brunst entstehe.

§. 55.

Der sämtliche Löschezug ist sodann auszusuchen, jedem das Seinige zurückzustellen, und für die Ausbesserung und Vergütung desselben Sorge zu tragen.

Diejenigen, welche an den Löscheräthschaften muthwilligerweise etwas verborben oder zerbrochen haben, sollen nebst dem gänzlichen Ersatz, noch zur verdienten Strafe gezogen werden.

Diejenigen hingegen, so etwas davon zu unter schlagen, sich zuzueignen, oder gar zu verkaufen sich unterfangen würden, haben ebenfalls eine strenge gerichtliche Züchtigung zu gewärtigen.

Sowen sind auch diejenigen zu bestrafen, welche die allgemeinen Löscheräthschaften, als Feuerleitern u. dgl. ohne Vorwissen der Ortsobrigkeit zu ihrem Gebrauch verwenden.

Jene endlich, welche die Unmenslichkeit so weit zu treiben fähig wären, daß sie von den während der Feuerbrunst geretteten Sachen der Verunglückten etwas entwendeten, sind nach der Vorschrift des allgemeinen Gesetzbuches über Verbrechen und ihre Bestrafung zu behandeln.

§. 56.

Endlich soll nach gelöschtem Braude sogleich die Anzeige an das Bezirksamt erstattet, von

de cămba aş dăncenţă a arde, pe trezvo trace de loxă жоcъ, din pîcînă, къ prin асса зрмаре фо-кълъ с'аръ днъръта ми маі мълъ ми примедіа с'ар маі мърі.

§. 52.

Каселе din vecinătate, дакъ не чере трезвнга, не трезво държмате, нзмаі кнд лъдиреі фокълі не і с'аръ ноіе нене алфелъ ставіль, атнчл трезво днченіъ къ държмаре. Ан днжмлареа асеса не трезво крѣатъ ніче знъ стъпнлъ де касъ, дн нотривъ омълъ, а кързі касъ се trace жоцъ, віне прівітъ ка ми асела, а кързі касъ а арсъ, ми се ва фолоці де тоіе аселе дрентрл де каре се фолосеме челъ арсъ.

IV.

Месъре пенітръ днжнцізрареа зрмърлоръ стрп-къліосе дзпъ нотоліреа фокълі.

§. 53.

Дакъ с'а ми нотолітъ фокълъ, тотъмі ніче знлъ дн оменіі стнгрторі п'аре воіе а се депърта де-ла фада локълі, пълъ кнд капълъ оштелі сеаъ асела каре а кондсчъ не стнгрторі н'і ва сло-возі.

§. 54.

Ла локълъ знде а арсъ, трезво ншл къліа пъліторі, карі воръ грпці, ка прпн скнтелеле челе аскнсе, съ не реднвіе фокълъ ми съ се пскъ о позъ апіндепе.

§. 55.

Дзпъ асеса трезво кнмаці днante стнгрторі, ми фнкръла датъ че есте алъ сеъ дндрпнтъ ми днгрпнтъ пенітръ реноіреа ми ре'нзпнъдуреа лк-крълі стрпкатъ.

Челъ че дн реstate аъ стрпкатъ врео знеалъ де стннсъ, не лнгръ днпреага реднзпнъдуреа а асела, аъ съ фнз атрамл ла педанса де каре снлъ вреднлч.

Ізр асела, карі аръ кстеа а аскнде чева, амл дншмі лорамл, сеаъ кларъ а вінде врео знеалъ, днкъ аъ съ фнз снпшмі ла педансъ стрпнлкъ жздепторескъ.

Тотъ аша аъ съ фнз неденцілі ми асела, карі фъръ шіреа дерегторіел днпревнңеазъ дн фоло-сълъ лоръ знеалеле челе оштемлі де стннсъ, пре-кзм скъріле де фокъ, ми алтеле асемеаеа.

Ан зрмъ асела, карі аръ фн дн старе а се словозі пълъ ла атъта неоменіъ, Ан кълъ съ дн-стрпнезъ чева дн лкърріле, че с'аъ скнпатъ дн времеа фокълі, аъ съ фнз неденцілі не педанса че о чере картеа лецілоръ пенітръ фнкрторіі де реле.

§. 56.

Ан сфършлъ дзпъ стнпреа фокълі съ се факъ де локъ арътаре ла дерегторіа де черкъ, Іар

san utána járand annak, hogy a tűz tulajdonképen mikép támadott? hogy mindazok kik azt gondatlanságból vagy gonoszszágból okozták számadásra vonatlatassanak, s megbüntettessenek.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.,
Altábornagy.

33. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki april 20-ról, a földadó ideigleneg behozatala végetti munkálatoknak gyarapítására szolgáló rendelvényekkel.

Az innen 1851 marczius 24-ről 7108 sz. a. közzé tett hirdetmény szerint köteleztettek a községek a földmérésre megkivántató bemondókat, napszamosokat, rudakat, szekrényköket, deszkácskákat és czövekeket, valamint a földmérési jegyek beféherítésére szükségelt meszet is a felállítás helyére a mérnököknek ingyen beszolgáltatni, s minden e végre megkivántató előkészületeket megtenni.

Ezen kívül még a mérnökök részére hivatalos utazásaik és földmérési munkálataik alkalmával szükségelt vár-szekerek, nyerges- és málhalovak is, a törvényesen megállított kártérítés fizetése mellett, készen tartandók, e mellett még a mérnökök számára épen úgy mint a földadó ideigleneg földmérési munkálatainál segítségül a mérnökök mellé rendelt katonanapszamosok részére is kötelesek a községi előjárók, mihelyt megtudják hogy a község felmérésére rendelt mérnök mi előbb meg fog érkezni, illő szabad szállásról gondoskodni.

A községek köteleessége továbbá a nem természetes, s a határleírásokból bajosan kivethető határ-rész és községi határokat kijegyezni, mi is annyival szükségesebb, minthogy a községek által előállított bemondók, az innen kelt főnebb említett hirdetmény értelmében hozzájok intézett követeléseknek, igen gyakran meg nem felelnek. A községeknek azért köteleességökben álland, ilyen a határleírásokból bajosan kivethető határ-rész- és községi határokat még a mérnök megérkezése előtt kiismerhetőleg megjegyezni a végett, hogy a felmérés folytatása az a közben szükségessé váló határfelkeresés által ne késedelmeztesse.

A katasztrális felmérés előmunkálataihoz tartozik még az erdők gyéritése is 2 önyi szélességben olly helyeken, hol a határok erdőknön vonulnak át, s hol a mérnök ezen határoknál állpontjaihoz másként hozzá nem juthatna. Illy gyéritéseket a földmérési utasítás 42. §. 5-dik pontja szerint csak is legnagyobb szükségesség esetében szabad véghez vinni, s a földadó ideigleneg, behozatalára felállított

diesem aber genau untersucht werden, wie eigentlich das Feuer entstanden sei? um sowohl die Unvorsichtigen als allenfalls auch die boshaften Urheber zur Verantwortung und Strafe zu ziehen.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 33.

Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. April 1852, enthaltend Anordnungen zur Förderung der Arbeiten zur Einführung des Grundsteuer-Provisoriums.

Nach der hierortigen unterm 24. März 1851 Zahl 7108 veröffentlichten Kundmachung sind die Gemeinden verpflichtet, den Geometern die zur Vermessung erforderlichen Indicatoren, Handlanger, Stangen, Kästchen, Brettchen und Pflöcke, sowie auch den Kalk, zum Anstreichen der geometrischen Zeichen, an den Ort der Errichtung unentgeltlich beizustellen, und alle dazu nöthigen Vorbereitungen zu besorgen.

Außerdem sind den Geometern die bei ihren Dienststreifen und Vermessungsarbeiten nothwendigen Wartwägen, Reit- und Packpferde gegen das gesetzlich ausgesprochene Entgelt in Bereitschaft zu halten, nebstdem aber für sie, sowie auch für die ihnen zu den Vermessungs- Arbeiten für das Grundsteuer-Provisorium beigegebenen zwei Militär-Handlanger die freie angemessene Bequartierung von den Gemeinde-Vorständen, sobald sie von der bevorstehenden Ankunft des zur Vermessung der Gemeinde bestimmten Geometers Nachricht erhalten, zu besorgen.

Zu den Verpflichtungen der Gemeinden gehört ferner die vorläufige Bezeichnung unnatürlichen, nach den Gränzbeschreibungen nicht so leicht erkennbaren Nied- und Gemeindegrenzen, dieselbe ist um so nothwendiger, als die von den Gemeinden beigegebenen Indicatoren den Anforderungen, welche nach der obbenannten hierortigen Kundmachung an sie zu stellen sind, oft nicht entsprechen. Die Gemeinden haben daher diese nach den Gränzbeschreibungen nicht leicht erkennbaren Nied- und Gemeindegrenzen noch vor der Ankunft des Geometers kenntlich zu bezeichnen, damit der Fortgang der Vermessung nicht durch die während derselben nothwendig werdende Auffuchung der Gränzen aufgehalten werde.

Zu den Vorarbeiten, aus Anlaß der Catastral-Vermessung, gehören auch die Waldlichtungen in der Breite von etwa 2 Klaftern an solchen Orten, wo die Gränzen durch Waldungen ziehen, und wo jene Gränzen dem Geometer zu seinen Stationirungen anders nicht zugänglich sind. Dieselben sind nach der Vermessungs-Instruction §. 42, Punct 5, nur im Falle der au-

ачеаста аре съ черчетезъ къ деамънентълъ, какъ с'а ескатъ фокъл? ка атыкъ не чел певъгътори де сеамъ кыкъ ми не рествъломил дичелътори съ'а прагъ ла респондере ми педансъ.

Принципеле Каролъ де Шварценбергъ м. п.,
F. M. E.

Nr. 33.

Ordinãziunea

гъвергъторъкъ ч. р. милитаре ши цивиле дин 20. Априле 1853, компинзеторе де ordinãziuni pentръ пайнтареа лъкрърипоръ ла дитродъчереа провизоризаби де контривъзиunea тератикъ.

Депъ пълвикъзиunea де ачи дин 24. Марциъ 1851 Nr. 7108 овшילה сънтъ дндеторате а днсъта геометрипоръ не аръгътори, зилери, пръжинеле, кэтицелеле, скъндъричеле ши почъмвил, прекъмъ ши варъкъ центръ спoireа семпелоръ геометриче, че се речеръ центръ месърае, ла локълъ знде аъ съ се днфийндезъ, фъръ де платъ, ши а днгрици де тоте тревзинцоселе прегътири.

Не днпгъ ачоеа тревзо съ се цинъ гата центръ геометрици ла кълъториеле ши лъкръриле лоръ де месърае тревзинцоселе каръ де аментаре, кай де кълърици ши де вагажъ, не днпгъ ревопификареа че с'а респикатъ депъ леле, тар не днпгъ ачоеаста кампъ комънитъципоръ маи аъ днкъ съ днгрициаскъ ши центръ потривита днкортедере ливеръ а ачелора прекъмъ ши а челоръ дои ажъгътори милитари, че ле сънтъ дагъ ла лъкръриле де месърае центръ провизоризаби де контривъзиunea тератикъ, дндатъ че притескъ шире деспре вениреа геометризи менитъ центръ месъраеа комънителе.

Де дндеторилие овшилоръ се цине маи днколо днсемпареа прелиминариъ а хотарелоръ комънитъцили ми а царинелоръ, карп хотаре нефииндъ фиремил, нъ се къпоскъ лесне дин дескрипиреле околнелоръ сеаъ а хотъричелоръ, ачоеаста есте къ атыкъ ма де лнсъ, къ кыкъ къ аръгътори пшм дин партеа овшилоръ адесеори нъ корескъндъ ла речеринцелеле, карп дн зрмареа ссс поменител пълвикъзиуни де ачи, аъ съ ли се факъ. Де ачоеа овшילה аъ съ днсемнезъ ачесте мобиле де хотареле овштил ми а царинелоръ, че нъ се потъ къпоскте зморъ дин дескрипиреле хотъричелоръ, днкъ днпайте де вениреа геометризи, ка пропъширеа месърелъ съ нъ се ашъне. prin черкареа хотарелоръ, че се чере а се фаче дн тимпълъ месърелъ.

Де прегътириле привиторе ла месъраеа катастрале се цинъ ши тълериле де пъдъре дн лъцимеа де 2. стъпжини аколо, знде хотареле трукъ prin пъдъри, ши знде геометризи нъ поте ажънде алтфелкъ ла ачело къ колокъминтеле сеале. Тълериле ачесте депъ интървикъзиunea де месърае §. 42 пшнтълъ алъ 5-ле аъ съ се факъ пшмал дн чеа маи маре лнсъ, ми комисинеа провинциале, центръ дитродъ-

országos bizottmány ez okból a os. k. katastrális főigazgatóságnak 1851 november 16-ról 4314/1622 sz. a. kelt kibocsátványa által fel is hatalmaztatott, az erdőbirtokosokat illy esetekben, az 1824. junius 10-röli legfelsőbb végzeményben biztosított kárpótlásból részesíteni.

A közigazgatási hatóságoknak azért kötele-ségévé tételik, ott, hol a mérnök vagy felügyelő illy említett módon erdőgyerítéseket mellőzhetlenül szükségeseknek nyilvánít, azokat azon intézkedés tekintetbe vételével, melly szerint a netaláni kár-pótlás az illető felügyelő által a nevezett országos bizottmánynál indítványozandó, a tulajdonos netaláni ellenvetései ellenébe is végre hajtatni.

A földadó ideigleneg behozatala végett felállított os. k országos bizottmánynak átirata szerint, a mult nyár folytatában azon eset igen gyakran elő fordult, hogy a mérnökök valamely községben megérkeztekkor a felemlített személyeket, mérészközöket, vár-szekereket és lovakat, továbbá a szállást nem találták készen, valamint a felmérésre szükséges határkijelelési elmunkálatokat is nem találták bevégezve, melly okból nekik gyakran napokig tétlen kelle vesztegelniök.

A felügyelők befolyása által illy szabálytalanságok jöllehet mindig kiegyenlítették, mi elött még felsőbb hatóságok tudomására jutottak volna, azonban minthogy azok még is mindig idővesztéssel vannak egybekötve, azért szükséges hogy nem csak a községeknek hozassék emlékébe köteleességek, hanem a közeégi előjárók is annak pontos teljesítése iránt felelősökké tétessenek.

Minden e tekintetben előforduló rozszakaratért vagy hanyagságért, a hibás, az illető alkerületi biztosság által, az azt követő körülmények minőségéhez képest egytől öt forintig terjedhető pénzbírsággal vagy fizetni tehetetleneknél, egytől hat napig terjedhető fogsággal büntetendő.

Minden e rendelet következtében felvett pénzbírságok az illető község ügyvezetői, tollvivői és választmánytagjai megjutalmazására rendelt pénzalapba teendő.

Az alárendelt közigazgatási hatóságok, ezen rendelvények pontos teljesedésbe vétele iránt felelősökké tételnek.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

34. szám.

Hirdetménye

a os. k. katonai és polgári kormányzónak

hersten Nothwendigkeit in Anspruch zu nehmen, und die Landes-Commission zur Einführung des Grundsteuer-Provisoriums ist daher auch durch die k. k. General-Direction des Catasters mit Erlaß vom 16. November 1851 Z. 4314/1622 ermächtigt, den Waldbesitzern in solchen Fällen, die in der Allerhöchsten Entschliessung vom 10. Juni 1824 zugesicherte Entschädigung zuzuwenden.

Die politischen Behörden haben daher da, wo Waldblichtungen in der erwähnten Weise durch den Geometer und den Inspector als unumgänglich nothwendig bezeichnet werden, dieselben mit Rücksicht auf die Einrichtung, vermöge welcher die Zuweisung einer etwa gebührenden Entschädigung durch den betreffenden Inspector bei der genannten Landes-Commission zu beantragen ist, auch ohne Rücksicht auf etwaige Einsprüche des Eigenthümers, zu veranlassen.

Nach einer Mittheilung der k. k. Landes-Commission zur Einführung des Grundsteuer-Provisoriums hat sich im Laufe des verflossenen Sommers sehr oft der Fall ereignet, daß die Geometer bei ihrer Ankunft in einer Gemeinde, die genannten Personen, Meß-Requisiten, Wartwagen und Pferde, dann Quartier nicht in Bereitschaft, sowie die zur Vermessung nöthigen Vorarbeiten der Gränzbezeichnung nicht ausgeführt fanden, und daher geschäftlos oft Tage lang warten mußten.

Durch den Einfluß der Inspectoren sind zwar derlei Unregelmäßigkeiten immer abgestellt worden, bevor sie zur weitem Kenntniß der höhern Behörden gelangten, da aber damit doch immer ein Zeitverlust verbunden ist, so ist es nothwendig, daß den Gemeinden nicht nur ihre Verpflichtungen in Erinnerung gebracht, sondern auch die Ortsvorstände, für die genaue Erfüllung derselben, verantwortlich gemacht werden.

Jede in dieser Beziehung vorkommende Böswilligkeit oder Nachlässigkeit ist an dem Schuldigen von dem betreffenden Unterbezirks-Commissariate, nach Beschaffenheit der sie begleitenden Umstände, mit einer Geldstrafe von Einem bis Fünf Gulden, bei Zahlungsunfähigen mit Arrest von einem bis sechs Tage zu ahnden.

Alle in Folge dieser Anordnung eingehobenen Strafbeträge haben in den zur Entlohnung der Geschäftsleiter, Schriftführer und Ausschußmänner bestimmten Fond der betreffenden Gemeinde einzustießen.

Die unterstehenden politischen Behörden werden für den genauen Vollzug dieser Anordnung verantwortlich gemacht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 34.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom

череа провизоріалні де контривздісна тератикъ лѣтѣ ампотерпе ми дела ч. р. дирекціоне генерале де катастръ prin dekretъ дн 16. Noemvra 1851 Nr. 4314/1622 a da proprietarilorъ de пдърѣ дн асемеаеа днтжмпларѣ ресоніфикаціоне асекратъ дн преа 'налта децісіоне дн 10. Іуніа 1824.

Аша дар дерегъторіеле політїче дн локрїале, энде деометрлѣ ми инспекторлѣ араѣ, къ е де неантраѣ тревзїнгъ, ка съ се таѣ пдърїле дн модлѣ ноненїѣ, аѣ съ о пнлѣ асемеаеа ла кале къ прївїнгъ ла днтжмїреа днлѣ каре респектїवलѣ инспекторѣ аре съ пропнлѣ ла нѣмїта комїсіоне провїнціале асепнареа энсі деспнлѣврї че с'арѣ кзвенї, фъръ а прївї ла рекламациїне че поте леарѣ фаче прїпїтарїлѣ.

Днлѣ о днтжрїшїре фърлѣ дн партеа ч. р. комїсіонї провїнціале пентрѣ днтродъчереа провїсорїалні де контривздісна тератикъ дн декрѣсїа верел тревсто с'а днтжмпларѣ фортѣ десѣ, къ деометрїл венїндѣ дн врео овнїте, н'аѣ афлатѣ гата пе персбнеле нѣмїте, речерстеле де месраре, кареле аштенїторѣ ми канї, апої кортеллѣ, прекзм нїчї дндепнїте прелкзрїрїле де днсепнареа хотарелорѣ, че се черѣ пентрѣ месраре, ми де асемеа тревзїрѣ съ аштенїе зїло днпреї фъръ нїчї о тревлѣ.

Prin inflannga inspectorilorъ асесто перегларїтлї сѣ днлѣтарѣ че е оренїѣ totdeasna, дн аїнте де а ажнїе еле ла кзнотїнга дерегъторїелорѣ маї дналте, дар фїїндѣ къ кз асемеа есте днтпрезнатѣ пнрѣреа о пердере де тїмнѣ, тревзїнга чере, ка овнїлорѣ нѣ нѣмїа съ се readскѣ дн мїнте дндеторїнїеле лорѣ, чї totodatѣ съ се факѣ ми канї комлелорѣ реснзнеторї пентрѣ акрата днтпнїре а ачелора.

Pentru totъ pestatea аѣ левенїреа, че с'арѣ а рѣта дн прївїнга асемеаеа, тревсе педенїтѣ вїноватлѣ де кѣре респектївалѣ комїсарїатѣ де свѣчерѣ, днлѣ афлареа днтреїтзрїлорѣ, къ о мнлѣтѣ дн ванї дела знлѣ пнлѣ ла чїнї флоренї, іар нефїїндѣ дн старе а пнлї, къ арестѣ дела зна пнлѣ дн шесе зїло.

Banїї de педепнлѣ чї се ворѣ днкасїа дн кртареа асестел ordїнлїнї аѣ съ днкзре тоїї дн фондзлѣ респектївел овнїте, менїѣ пентрѣ пнлїреа кондккторїалні де тревї, а скрїторїалні ми а вѣрвацилорѣ дн комїтетѣ.

Derregъtorїеле політїче свордїнате сѣ факѣ реснзнеторѣ пентрѣ акрата днтпнїре а асесторѣ ordїнлїнї.

Principale Karolъ de Шварценбергъ m. p.,
F. M. E.

Nr. 34.

Публикация

гвернѣторлѣ ч. р. мїлїтаре ми чївїле дн

1853-diki april 23-ról, mely szerint a lökupa-
kupakok a löszertárgyak közé soroztatnak.

A cs. k. magas belügyministerium a legfelsőbb helyről kiadott fegyver-nyiltparancs tárgyában f. é. januar 29-ről 382. sz. a. kelt, s az én 1852. februar 25-ről 892. szám alatti hirdetményem által (orsz. norm, lap II. oszt. IV. dar. 22 szám) az e honban fennálló e tárgyra vonatkozó szabályokhoz alkalmaztatott végrehajtási rendelethez pótlólag, a cs. k. legfőbb rendőrhatalósággal egyetértve 1853. april 15-ről 1982/M. J. sz. a. kelt magas kibocsátványánál fogva nyilvánítandónak találta, hogy a lökupa-
kupakok a löszertárgyak közé tartoznak, s hogy tehát az 1852. october 24-ről legfelsőbb fegyver-nyiltparancs határozványai, valamint az említett végrehajtási rendeletben foglalt határozványok is, a szabad löszertárgyak készítését, árulását, szállítását és birtoklását illetőleg, ezen áruczikkre nézve is alkalmazandók.

Melly értelmező határozvány kellő hozzáalkalmazkodás végett ezennel köztudatra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

35. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki april 23-ról, a budai cs. k. helytartóság hivatalos működésének megszüntetése s öt helytartósági osztálynak Budán, Sopronban, Pozsonban, Kassán és Nagyváradon életbeléptetése iránt.

Folyó év januar 10-ről legfelsőbb végzeménye által méltóztatott ő cs. k. apostoli Felsége parancsolni, miként a magyarországi ujonnan szervezendő cs. k. helytartóság öt elkülönített osztályban működjék.

Ezen legfelsőbb parancs foganatosításaul ő cs. Fensége főherceg Albert, Magyarország katonai és polgári kormányzója még f. é. februar 28-ról 3317. sz. a. a budai cs. k. helytartóság hivatalos teendőinek egy részét az öt kerületi kormányokra átruházta volt, s jelenleg már idejét látta annak, hogy azoknak közigazgatási területek többi politikai hivatalos ügyletei is f. é. május 1-jén kezdve átadassanak.

Ennélfogva 1853. majus 1-jével a pozsoni, budai, kassai, soproni és nagyváradon kerületi kormányok eddigi hivatalterületökön azon hatáskör gyakorlatába lépendedek, mely az 1853. januar 10-ről legfelsőbb végzeményben Magyarország helytartósági osztályai és azok főnökei részére kiszabottot.

23. April 1853, daß Kapseln (Zündhütchen) zu den Munitionsgegenständen gehören.

Das hohe k. k. Ministerium des Innern hat im Nachhange zu der betreff des Allerhöchsten Waffenpatentes unterm 29. Januar I. J. 3. 382 erlassenen und in meiner Kundmachung vom 25. Februar 1853 Nr. 892 IV. Stück II. Abtheilung des Landesgesetz- und Regierungsblattes sub No. 22 den hierlands eingeführten bezüglichen Maßregeln angepaßten Vollzugs-Verordnung, einvernehmlich mit der k. k. obersten Polizeibehörde mittels hohem Erlaß vom 15. April 1853 J. 1982 M. J. zu eröffnen besunden, daß Kapseln (Zündhütchen) zu den Munitions-Gegenständen gehören, und daß sonach die Bestimmungen des Allerhöchsten Waffenpatentes vom 24. October 1852, sowie die in der erwähnten Vollzugs-Vorschrift enthaltenen Bestimmungen in Betreff der Erzeugung den Verschleiß, Verkauf und Besitz von erlaubten Munitions-Gegenständen auch auf diesen Artikel Anwendung finden.

Diese erläuternde Bestimmung wird zum entsprechenden Nachverhalte zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 35.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 23. April 1853, in Betreff der Einstellung der Amtswirkksamkeit der k. k. Statthaltereien in Ofen und Activirung der fünf Statthaltereien-Abtheilungen in Ofen, Debenburg, Preßburg, Kaschau und Großwardein.

Mit der Allerhöchsten Entschliessung vom 10. Januar I. J. geruhten Allerhöchst Seine k. k. Apostolische Majestät zu befehlen, daß die neu zu organisirende k. k. Statthaltereien für Ungarn in fünf abgeordneten Abtheilungen zu fungiren habe.

In Durchführung dieses Allerhöchsten Befehles haben Seine kaiserliche Hoheit der Herr Erzherzog Albrecht Militär- und Civil-Gouverneur von Ungarn bereits unterm 28. Februar I. J. Zahl 3317 einen Theil der Amtswirkksamkeit der k. k. Statthaltereien zu Ofen an die fünf Districts-Regierungen übertragen; und fanden es nun an der Zeit, denselben auch die übrigen politischen Amtsgeschäfte ihres Verwaltungsbereiches vom 1. Mai I. J. angefangen, zuzuweisen.

Mit 1. Mai 1853 treten daher die fünf Districts-Regierungen zu Preßburg, Ofen, Kaschau, Debenburg und Großwardein in ihrem bisherigen Amtsgebiete in die Ausübung des Wirkungsbereiches, welcher in der Allerhöchsten Entschliessung vom 10. Januar 1853 den Statthaltereien-Abtheilungen Ungarns und ihren Vorständen eingeräumt ist.

23. April 1853, какъ каписале де пшкъ се цинъ де лъкръриле мзнициснеі.

Аналтлэ министеріа ч. р. де интерне, дн логътаръ къ ординъдиснеа де дндепліне, емісз дн прівінга преаналтеі патенте пентрз арме дн 29. Іансаріа а. к. Nr. 382, мі дн публікаціонеа меа дн 25. Февр. 1853 Nr. прес. 892 вкл. провинч. мѣн. алъ IV секціонеа а II Nr. 22, акомодатъ ла месреле респектїве че се днтродсеръ дн ачсакъ деартъ, дн коадделеро къ сзпрема дерегъторіа ч. р. де поліціа, прін аналтлэ декретъ дн 15. Априле 1853, Nr. 1982/M. I. а афлатъ къ кале а дескопери, какъ каписале де пшкъ се цинъ де лъкръриле мзнициснеі мі къ прін зрмаре дїспсесїсїне преаналтеі патенте де арме дн 24. Олт. 1852, прексмъ мі детермінъдїсїне копрїнсе дн номенїтлэ регълмнтъ де дндепліне дн прівїндя продучерел, еспортърел, ванзърел мї стъпанїрел де лъкръри де а ле мзнициснеі че сѣнт словоде, аъ сѣ фїз аплїкате мї асзпра ачсакъ арїкзлэ.

Ачсакъ дїспсесїсїне деслзчїторе се адъче ла пввлїкъ коншїнцъ пентрз кореспзндеторе днтокмаї зрмаре.

Прїнцїпеле Каролъ де Шварценбергъ м. п.,
F. M. E.

Nr. 35.

Публікарея

гъбернъторълэ ч. р. мїлітаре мї цївіле дн 23. Апр. 1853, прївїторе ла днчетареа актївїтатеї офїціосе а локзїїнцел ч. р. дела Бзда, мї ла пшїреа дн лъкраре а челоръ цїнчї секціонї де локзїїнцъ дн Бзда, Шопронъ, Пожонъ, Камовїа мї Орадеа маре.

Къ преаналта децїсїне дн 10. Іансаріа а. к. Преаналта сеа маїестате ч. р. апостолїкъ с'а дндспатъ а демънда, ка ч. р. локзїїнцъ, че се ва оранїка де поъ пентрз Ънгарїа, сѣ фзїнцезъ дн цїнчї секціонї сепарате.

Днтрз коншїнїреа ачсакъ преаналте демъндъдїсїнї, днлзїїмеа сеа днпърътеаскъ домнлэ аркїдчеле Алвредї гъбернъторълэ мїл. мї цївіле дн Ънгарїа днлкъ дн 28. Феврзарїа а. к. Nr. 3317 а стрънзсѣ о парте дн актївїтатеа офїціосз а ч. р. локзїїнцге дела Бзда ла челе цїнчї гъбернїе дїстрїктзлэ; мї афлз акзм де кзїїнцъ але асеснпа дела 1. Маїз а. к. мї челелалте тревї офїціосе політїче дн дерїторїлэ адмїнїстратїснел лоръ.

Де ачсее къ 1. Маїз челе цїнчї гъбернїе дїстрїктзл дн Пожонъ, Бзда, Камовїа, Шопронъ м Орадеа маре пъшескъ дн дерїторїлэ лоръ офїціале де пънз акзм дн депрїндереа черкзлї де актївїтате, че с'а кончесѣ секціонїлоръ де локзїїнцъ дн Ънгарїа мї прецедїнцїлоръ лоръ дн преаналта децїсїне дн 10. Іансарїа 1853.

Ezeknek címök 1853. majus 1-jén kezdve: „Cs. k. helytartósági osztály Pozsonban (vagy Budán, Kassán, Sopronban, Nagyváradon.)“

Hivatalos pecsétül a cs. k. kétéjú saá az ausztriai házi czimerrel s ezen körirattal: Cs. k. helytartósági osztály N-ben; s az elnöki teendőkre nézve ezen körirat: „helytartósági osztály-elnökség N-ben“ használandó.

Az eddig Budán fenállott helytartóság beadványi jegyzőkönyve 1853. april 30-kával bezáratik.

Az eddig Budán fenállott cs. k. helytartóság 1853. majus 1-jén kezdve ügyletiratokat többé nem fogadand el, hanem csak a hozzá f. é. april végeig beérkezteket látandja el, míg végre 1853. majus 15-dike tüzetik ki határidőül, melly napon annak hivatalos működése teljesen megszünend.

Mi is azon hozzáadással juttatandó köztudatra, miszerint mindazon beadványok, mellyek eddigelő a budai cs. k. helytartósághoz voltak beadandók, 1853. majus 1-jén kezdve az illető cs. k. helytartósági osztályokhoz küldetessenek.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.,
Altábornagy.

36. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki majus 1-ről, a felségárulás miatt haditörvényszéki elítelt személyek elvesztettnek nyilvánított vagyonához magánjogi igények kiegyenlítése tárgyában Erdélyországban felállított számolási bizottmány életbe léptetése iránt.

A f. é. marczius 23-róli császári rendelet 2-dik §. alapján (1853-beli országos kormánylap I. oszt. V. darab 53 sz.) f. é. april 17-ről 12167 sz. a. kelt pénzügyministeri leiratnál fogva a felségárulás miatt haditörvényszéki elítelt személyek elvesztettnek nyilvánított vagyonához magánjogi igények kiegyenlítése tárgyában Erdélyországban rendelt számolási bizottmány, e hirdetmény közzététel napján kezdve N. Szebenben, a cs. k. pénzügyi országos igazgatóság elnökének előlálése alatt, hivatalos működését elkezdendi.

E szerint mindazok, kiknek illy személyek elvesztettnek nyilvánított vagyonához igényeik lehetnének, ezennel felszólittatnak, miként e tárgybeli, a számolási bizottmányhoz intézendő bejelentési kérvényüket, a jelen rendelet napjától számítandó hat hónap alatt e bizottmány előlálésánél nyujtsák be: Olly esetekben, midőn a haditörvényszéki ítéletek csak ezen hirdetmény után hozatnak, vagy a nyilvános lapok által csak ezen hirdetmény után hirdettettek ki, ezen zárhatáridő az illető ítéletnek a nyilvános hirdalok általi közzé-

Dieselben führen vom 1. Mai 1853 angefangen den Titel: „f. f. Statthaltereit-Abtheilung zu Pressburg,“ (oder Ofen, Kaschau, Debentburg, Großwardein).

Als Amtssiegel haben dieselben den f. f. Doppeladler mit dem österreichischen Hauswappen und der Rundschrift: „f. f. Statthaltereit-Abtheilung zu N.“ und für die Präsidial-Abtheilungen mit der Rundschrift: „Statthaltereit-Abtheilungs-Präsidium zu N.“ zu führen.

Das Einreichungs-Protokoll der bisherigen f. f. Statthaltereit zu Ofen wird mit 30. April 1853 geschlossen. — Die bisherige f. f. Statthaltereit zu Ofen hat vom 1. Mai 1853 angefangen keine Geschäftstücke mehr zu übernehmen, sondern nur die bei derselben bis Ende April l. J. eingelangten zu erledigen, wozu derselben der Termin bis 15. Mai 1853 gegeben wird, an welchem Tage die Amtswirksamkeit derselben vollständig aufzuhören hat.

Was mit dem Befügen zu verlautbaren ist, daß alle Eingaben, welche bisher an die f. f. Statthaltereit zu Ofen zu richten waren, vom 1. Mai 1853 angefangen an die betreffenden f. f. Statthaltereit-Abtheilungen zu leiten sind.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

§. 36.

Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 1. Mai 1853, betreffend die Actiörung der Liquidations-Commission zur Austragung der Privatrechtsansprüche auf das für verfallen erklärte Vermögen der wegen Hochverraths kriegsrechtlich verurtheilten Personen in Siebenbürgen.

Die im Grunde des §. 2 der kaiserlichen Verordnung vom 23. März l. J. (Landesregierungs-Blatt für das Jahr 1853, I. Abtheilung V. Stück, No. 53) mit hohem Finanz-Ministerialdecrete vom 17. April l. J. 12167 zur Austragung der Privatrechtsansprüche auf das für verfallen erklärte Vermögen der wegen Hochverraths kriegsrechtlich verurtheilten Personen in Siebenbürgen bestellte Liquidations-Commission, trifft vom Tage dieser Kundmachung zu Hermannstadt unter dem Vorfige des Vorstandes der f. f. Finanz-Landes-Direction in Wirksamkeit.

Es werden demnach alle diejenigen, welche Ansprüche auf das für verfallen erklärte Vermögen solcher Personen zu haben glauben, hiezu mit aufgefordert, ihre diesfälligen, an die Liquidations-Commission zu stylisirenden Anmeldegesuche innerhalb der Frist von Sechß Monaten, vom Tage dieser Kundmachung gerechnet, beim Präsidium dieser Commission einzurichten. In denjenigen Fällen, in welchen die kriegsgerichtliche Urtheile erst nach dieser Kundmachung geschöpft, oder doch erst nach derselben durch die

Ачело дела 1. Маис 1853, причинадъ, по ртв титлалъ де: „ч. р. секционе де локвдингъ дела Позон“, (ащ дела Бзда, Камовиа, Шопронъ, Орадеа маре).

Ачело ащ съ пълъ дп сцилалъ офичале влд-исрлалъ дубликатъ къ дпсепмело акстриаче де кассъ ми дпскричалъ: „ч. р. секционе де локвдингъ дела N.“ ми пентръ тревелелъ прецидиали къ инскричалъ: „Прецидиалъ секционе де локвдингъ дела N.“

Протоколалъ де есвите алъ ч. р. локвдингъ де пълъ акмъ дела Бзда се дпкее къ 30. Априле 1853. — Локвдингъ ч. р. де пълъ акмъ дела Бзда дела 1. Маис 1853 дпколо п'аре съ малъ есечеащ пиесе де лократъ, чи нзмаи съ деидъ по чолелъ карп ажнееръ аколо пълъ ла финиталъ лел Априле а. к. сире каре скопъ i се дъ терминалъ пълъ ла 15. Маис 1853, дп каре зи активitatea еи офичоелъ аре съ дпчеле къ тоталъ.

Каре се павликъ къ ачелъ адаелъ, къ толе хъртиеле, карп пълъ акмъ авеа съ се дпдрепте ла ч. р. локвдингъ дп Бзда, дела 1. Маис 1853 причинадъ, ащ съ се тръмитъ ла респективеле секциналъ ч. р. де локвдингъ.

Prinipale Karol de Schwarzenberg m. p.,
F. M. E.

Nr. 36.

Публикация

гверниторалъ ч. р. милитаре ми цивиле дин 1. Маис 1853 атинрторе де пълпоре дп локвдингъ а комисионе ликвидаторе де прецидентиле де дреитъ але приваилоръ аснпра аверел конфикате дела персонеле че се кондемнаръ prin жддегеле милитарп пентръ криминеа де лесе маестате дп Ардеалъ.

Comisiunea liquidatorе, care с'а дпфингалъ по темелалъ §. 2 алъ ordinанциелъ дпм. дин 23. Марцис а. к. (блетиналъ провинч. по аналъ 1853 секционе I, тъл. V, Nr. 53) къ дпалталъ декретъ алъ министрчалъ де финанце дин 17. Апр. а. к. Nr. 12167, пентръ деидереа прецидентилоръ private аснпра аверел декларате де конфикатъ ми сечестратъ а персонелоръ, чи се кондемнаръ до жддегеле милитарп пентръ криминеа де пердвалене дп Ардеалъ пълмеште дп локрапе дин зюа ачестел павликциналъ дп Civils, севт прешединга античелалъ дирекционелъ ч. р. финансиаре де деаръ. Prin зрмаре тодпачела, карп кредъ, къ ащ прецидентиле аснпра аверел декларате де конфикатъ ми сечестратъ а знорж асепмонеа персоне се провокъ prin ачестата а'ми амтерне петиданале лоръ сцилате кътре комисионеа де лимпезиро дп терминъ де шесе лене, компнстатъ дин зюа ачестел павликциналъ ла прецидентиле ачестел комисионл: Дп ачеле дпжмиларп, къндъ с'антициделе жддегелоръ милитарп с'аръ енснция дпнъ ачестелъ павликцисоне, сащ челъ пдцинъ с'аръ адсче дпнъ ачоеа ла павликъ кшоштинъ prin фоило павличе,

tétele napjától fogva kezdetik. Minden e zárhatár-idők után bejelentett igények a fentebb idézett császári rendelet 3-dik §-sa értelmében, megszűnteknek tekintendők, és sem egyesség sem törvény útján fel nem számolhatók.

A végett, hogy a számlási ügylet menete a legfelsőbb szándéklatnak megfelelőleg, lehetőké siettetésék, s a számlási bizottmánynak is a bejelentett igények megítélhetősére nézve lehető biztos alap eszközölthessék, a bejelentési kérvényhez minden az igények alaposágát kimutató okiratok és bizonyítványok, ha csak lehet eredetiben melléklendők, s kérvényei az elítéltek nejeinek vagy özvegyeinek, házassági viszonyaikból támasztott törvényszerű igényeik bebizonyítására nézve, még különösen szabályszerű házassági s halálbizonyítványokkal is ellátandók.

Végre. olyan igényeknél, mellyeknek kimutatására nézve csupán számlák vagy üzletkönyvekből kivonatok adatnak, a követelők köteletségében áll azokra az illető járási bíróságok által az iránti hitelesítő záradékot mellékelteni, miként azon kivonatok nem csak a könyvekkel állanak tökéletes összhangzásban, hanem hogy a könyvek is szorossan az 1772-diki július 4-ről és october 7-ről kelt csőd- és bukási-rendtartás szabályai szerint vitettek.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

37. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki majus 12-ről, az eddig visszatartott bankrészvények kibocsátása iránt.

A szabadalmazott ausztriai nemzeti bank a magas pénzügyminisztériummal egyetértve, az eddig visszatartott bankrészvények kibocsátása által a bankpénzalapnak megnevelését határozta meg.

E végre következő határozványok tétettek:

1.) A bankpénzalapot képző részvények összes száma, mint kezdetben meg volt határozva, 100,000 darabban állapittatik meg.

2.) Minden új részvényért 800 frt bankérték fizetendő be.

3.) Az eddig kiadott bankrészvények birtoklónak régibb kiadású részvényeknek előmutatása s 800 frt bankérték öszletének következő határidők alatti befizetése feltétele mellett, új részvényhez is előjog tartatik len.

4.) Új részvény nyerhetőségének bejelentése s. II. 1853.

öffentlichen Blätter bekannt gemacht werden, beginnt dieser Präklusivtermin mit dem Tage der Bekanntmachung jedes Urtheils durch die öffentlichen Blätter. Alle, nach diesen Präklusivfristen angemeldeten Ansprüche sind nach dem §. 3 der oben bezogenen kaiserlichen Verordnung, für erloschen anzusehen, und weder im gültlichen, noch im Rechtswege zu einer Liquidation geeignet.

Um den Gang des Liquidations-Geschäftes der Allerhöchsten Absicht gemäß, möglichst zu beschleunigen, und auch der Liquidations-Commission für die Beurtheilung der angemeldeten Ansprüche eine möglichst sichere Grundlage zu bieten, sind den Anmeldegesuchen sämtliche zur Begründung der Ansprüche dienlichen Urkunden und Belege, wo möglich in Urschrift beizuschließen, und die Gesuche der Ehegattinnen oder Wittven der Verurtheilten, bezüglich ihrer aus dem ehelichen Verhältnisse hergeleiteten gesetzlichen Ansprüche, noch insbesondere mit den vorschriftmäßigen Trauungs- und Todten-Scheinen zu belegen.

In Ansehung der Ansprüche endlich, zu deren Begründung bloß Conti oder Auszüge aus den Geschäftsbüchern beigebracht werden, haben die Prätendenten von den betreffenden Bezirksgerichten die Legalisirungs-Clausel darüber beifügen zu lassen, daß dieselben Auszüge nicht nur mit den Büchern vollkommen übereinstimmen, sondern daß auch die Bücher genau nach der Vorschrift der Concurs- und Falliten-Ordnung vom 4. Juli und 7. October 1772 geführt worden sind.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
§. 2. 2.

Nr. 37.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 12. Mai 1853, über die Emission der bisher zurückbehaltenen Bankactien.

Die Direction der priv. österreichischen Nationalbank hat im Einvernehmen mit dem hohen Finanzministerium beschlossen, den Bankfond durch die Emission der bisher zurückbehaltenen Bank-Actien zu erhöhen.

Es wurden zu diesem Ende folgende Bestimmungen getroffen:

1. Die Gesamtzahl der den Bankfond bildenden Actien wird, wie ursprünglich bestimmt war, auf 100,000 Stück festgesetzt.

2. Für jede neue Actie sind fl. 800 Bank-Waluta einzuzahlen.

3. Den Besitzern der bisher emanirten Bank-Actien wird das Vorrecht auf eine neue Actie, gegen Vorweisung einer Actie der früheren Ausgabe, und gegen Einzahlung des Betrages von fl. 800 Bank-Waluta in den nachstehenden Terminen eingeräumt.

4. Die Anmeldung zum Bezuge einer neuen

terminál auctó preklusív se počeno ke ziora dn kare se va pylvika fizkare sjntingy prin foile pylviche. Tote pretincisnile anstingate dany auctó termini preklusív ne temelzá §. 3 alé citatei ordináziáni amn. voré fi privite de mterce mi de nekarifikate pentrs limpezire, fiz acesa ne katea ampráviréi, ceas a drentzái.

Cupe a nainta krté va fi ke notingy krszálé treveloré de limpezire dany prea palta intengisne, mi cupe a da mi komicisnoi limpezitóre ané fndamanté ne krté se nóte de sekpré pentrs dekadekare pretincisniloré anstingate, trevze alétrate neticisniloré tóte dokzmintele mi dovezile, ce serveské pentrs antemeeroa pretincisniloré, krté va fi ke notingy no oricinalé, mi chererile ce le dáš coúiele aš vedzvele kondemnacijoré pentrs pretincisnile loré celo leúisite, ce le deokéš din repozitáre loré de mprítimé, ne lánny acesa aš sý fiz ancoúite de atectatele de kznóné mi de morte fizkte dany regázimanté.

Če se atinje dn zrmz de pret'ncisnile kapl se antemeozz nsmal ne konte ceas estrakte din protokólele de trevl, pretinzetorit aš sý le dntrreasz acele ke klaszala de legalicazisne a respektivloré trivzname de ckerzri, kztmz estraktele acele nš nsmal dáš dn glasč delinž ke protokólele, čí kš mi protokólele saš nšrtatš dnokma dany normativzáš regázimanté de konkrsč mi de faligi dela 4. mi 7. Ontovre 1772.

Принципеле Каролъ де Шварценбергъ m. п.,
§. m. 1.

Nr. 37.

Пълікареа

гзвернъторзлэ ч. р. militare mi civile din 12. Maie 1853, pentrs emicisnea акциелорé de banké, ce se рецизсеръ пълъ акзмэ.

Direcúisnea priv. banké naúionale austriaké dn addelelere ke dnalézalé ministéris de finance a хотърашэ sý mъreasz fondzálé bankzálé prin emicisnea акциелорé de banké, ce se рецизсеръ пълъ акзмэ.

Cupe skopzálé acesa se fizkpré zrmzórele dicnscepisni:

1. Nšmerzálé totale alé акциелорé, ce форма-zь fondzálé bankzálé, dany kzmé se dicnsce la dnченшэ, ce deúice la 100,000 възди.

2. Pentrs fizkare акциэ позь аš sý ce пль-iаскэ fl. 800 dn valzta bankzálé.

3. Proprietáriloré de акциэ de banké emanate пълъ акзмэ li se dý drenté a kzmъra o акциэ позь dnainte de аднi, dany voré зръта o акциэ din edigisnea de mai nainte, mi dany voré пльiá csuma de 800 fl. v. v. dn terminál ce kpmozь.

4. Anstingároea pentrs kzmъraroea znéi позь

az első részfizetés befizetésének egy időben kell megtörténnie.

Ezen bejelentés és befizetés Bécsben 1853-diki június 1-jén fog megnyitvatni s 1853-diki június 15-kéig mint zárhatárnapon berekesztetni.

Későbbi bejelentések nem fognak elfogattatni.

1853-diki június 1-jén kezdve több részfizetéseket, sőt az egész befizetendő összeget is bármikor is befizethetni.

Bármely részfizetésnek a megállapított határidőkben elmulasztott befizetése, valamely új részvényre igény elvesztését, s minden addig tett befizetések elvesztését hozza maga után.

5.) Oszvesen 16 befizetési részfizetések állapítatnak meg a részvények mindegyikétől 50-50 frt bankértékben befizetése mellett, s a kijelölt napok minden részfizetésre nézve zárhatáridőül tekintendők, mellyeken tehát legalább is a befizetésnek meg kell történni, t. i.

Az első részfizetésére nézve 1853-iki június 15-dike, mellynek befizetésével a bejelentés áll kapcsolatban.

A 2-dik részfizetésre nézve 1853. jul. 31.

A 3-dik „ „ „ „ aug. 31.

A 4-dik „ „ „ „ sept. 30.

Az 5-dik „ „ „ „ oct. 31.

A 6-dik „ „ „ „ nov. 30.

A 7-dik „ „ „ „ 1854. jan. 31.

A 8-dik „ „ „ „ febr. 28.

A 9-dik „ „ „ „ marc. 31.

A 10-dik „ „ „ „ majus 31.

A 11-dik „ „ „ „ junius 30.

A 12-dik „ „ „ „ august. 31.

A 13-dik „ „ „ „ sept. 30.

A 14-dik „ „ „ „ oct. 31.

A 15-dik „ „ „ „ nov. 30.

A 16-dik „ „ „ „ dec. 31.

Ha az előbb kijelölt napok valamelyike vasárnapra vagy innepnapra esnék, azon esetben a befizetés a legközelebb következő napon teendő meg.

6.) Ezen új részvényekre bejelentések valamint az azokra befizetések is kizárólag a befizeti pénztárnál Bécsben teendők meg.

Az első befizetésnél s a részvény átnyújtásakor vétbizonnyítvány adatik ki, mellyért meghatározott határidő mulva ideiglenes jegyek fognak kiszolgáltatni.

7.) Új részvényért megtörtént bejelentés az e célból előmutatott részvényre bélyegnyomás által erősítetik meg, mellyben ezen szavak foglaltatnak „új részvény igényeltetett.“

8.) A bejelentéskor az illető osztaléki szeletet nem kell mellékelteké benyújtani.

9.) Minden fél, melly a bankrészvény betéti pénztárnál új kiadásu bankrészvény igényelhetősé végett egy vagy több bankrészvényt mutat elő, azzal együtt általa aláírt jegyzéket is köteles benyújtani, mellyben az előmutatott részvények szelet-számai számsorban fel legyenek említve. Ha a főlebb említett pénztárnál ideiglenes kötelezvények jönének tárgyalás alá, a felek hasonlólag tartoznak általuk aláírt jegyzéket adni be, mellyben valamen-

Actie muß gleichzeitig mit der Einzahlung der ersten Rate stattfinden. Diese Anmeldung und Einzahlung wird in Wien am 1. Juni 1853 eröffnet, und mit dem 15. Juni 1853 als dem Präklusivtermine geschlossen.

Spätere Anmeldungen werden nicht mehr angenommen.

Vom 1. Juni 1853 angefangen können mehrere Raten, und selbst die volle Einzahlung zu jeder Zeit geleistet werden.

Die Versäumniß der Einzahlung was immer für einer Rate zu den festgesetzten Terminen, hat den Verlust des Anspruchs auf eine neue Actie und den Verlust aller hierauf geleisteten früheren Einzahlungen zur Folge.

5. Im Ganzen werden 16 Einzahlungs-Raten, jede zu fl. 50 Bank-Waluta für eine Actie festgesetzt, und die bezeichneten Tage haben für jede Rate als Präklusiv-Termin zu gelten, an welchen daher spätestens die Einzahlung geschehen muß, nämlich:

Für die erste Rate der 15. Juni 1853, mit deren Einzahlung die Anmeldung verbunden ist,

für die 2. Rate der 31. Juli 1853

„ 3. „ „ 31. August „

„ 4. „ „ 30. September „

„ 5. „ „ 31. October „

„ 6. „ „ 30. November „

„ 7. „ „ 31. Januar 1854

„ 8. „ „ 28. Februar „

„ 9. „ „ 31. März „

„ 10. „ „ 31. Mai „

„ 11. „ „ 30. Juni „

„ 12. „ „ 31. August „

„ 13. „ „ 30. September „

„ 14. „ „ 31. October „

„ 15. „ „ 30. November „

„ 16. „ „ 31. December „

Sollte einer der vorbezeichneten Tage ein Sonn- oder Feiertag sein, so ist die Zahlung am nächstfolgenden Wochentage zu leisten.

6. Die Anmeldung sowohl als auch die Einzahlungen auf diese neuen Actien haben ausschließlich bei der Actien-Einlagencasse in Wien zu geschehen.

Bei der ersten Einzahlung und Ueberreichung der Actien wird eine Empfangsbestätigung ausgefertigt, für welche nach einer bestimmten Frist Interimsscheine erfolgt werden.

7. Die geschehene Anmeldung um eine neue Actie wird auf der zu diesem Zwecke vorgewiesenen Actie durch Aufdrückung eines Stämpels bestätigt, welcher die Worte enthält: „Neue Actie angesprochen.“

8. Bei der Anmeldung ist der betreffende Dividenden-Couponsbogen nicht beizulegen.

9. Jede Partei, welche eine oder mehrere Bank-Actien bei der Bankactien-Einlagencasse vorweist, um eine Bank-Actie neuer Emission anzusprechen, muß mit derselben zugleich eine von ihr unterschriebene Confignation überreichen, in welcher die Coupons-Nummern der vorgewiesenen Actien in arithmetischer Ordnung aufgeführt sind. Wenn Interimsscheine bei der obbenannten Casse zur Amtshandlung kommen, muß eben-

акції трезве съ фиръ днсоуитъ де плътиреа пателъ днтел. Амттиндареа ши плътиреа ачеаста се ва дескиде дн Биена ла 1. Іулн 1853 ши ла 15. Іулн, каре е терминлъ преклсвн, се ва днкиде.

Амттиндері малъ тързіе не се ворѣ прими.

Дела 1. Іулн 1853 днчеландѣ, се потѣ фаче плъти де малъ мълте пате соаѣ ши кларѣ де днтрера сѣмъ, дн орі ши че тѣмнѣ.

Пентрѣ челѣ че се днчевсште а плъти орі ши че патѣ дн терминл дсфинл, зрмеазъ пердереа акціел челел позе ши а тѣтрорѣ плъцилорѣ че с'аѣ фъкстѣ дн прівинга ачеаста малъ нainte.

5. Печте тотѣ се десірѣ 16 пате де плътиѣ, фъкаре къ кѣте 50 фл. дн валѣта банкѣлѣ пентрѣ о акціѣ, ши зилеле днсемнате се прівескѣ де терминѣ преклсвн пентрѣ фъкаре патѣ, дн каре треве съ се факъ плътиреа фъръ чеа малъ микъ дн-тързіере, адекъ.

Пентрѣ днтела патѣ, къ а кѣрел плътире естѣ днпрезнатѣ дншттиндареа, 15. Іулн 1853,

пентрѣ а 2. патѣ 31. Іулн 1853,

„ „ 3. „ 31. Август „

„ „ 4. „ 30. Сентемвре „

„ „ 5. „ 31. Октобре „

„ „ 6. „ 30. Ноемвре „

„ „ 7. „ 31. Јанарѣ 1854,

„ „ 8. „ 28. Феврѣрѣ „

„ „ 9. „ 31. Марѣтѣ „

„ „ 10. „ 31. Маѣ „

„ „ 11. „ 30. Іулн „

„ „ 12. „ 31. Август „

„ „ 13. „ 30. Сентемвре „

„ „ 14. „ 31. Октобре „

„ „ 15. „ 30. Ноемвре „

„ „ 16. „ 31. Дечемвре „

Кѣжандѣ зна дн ачестѣ зиле днсемнате дн-тр'о дсминерѣ аѣ серѣтѣре, плътиреа аре съ се факъ дн чеа малъ д'анрѣне зи де сентѣмнѣ.

6. Атѣѣ дншттиндареа, къѣ ши плъциле аѣ се факъ ескісвн ла касса де днпреземаѣлѣ акціелорѣ дн Биена.

Ла днтела плътире ши пресѣнтѣдѣне а акціелорѣ се дѣ о адеверинѣ де примирѣ, пентрѣ каре дѣнъ знѣ терминѣ анѣмитѣ ва зрѣма знѣ черѣфѣкатѣ интеримале.

7. Амттиндареа, че с'а фъкстѣ пентрѣ о позѣ акціѣ, се ва адевері не о акціѣ, че с'а арѣтѣѣ спре скопѣлѣ ачестѣ прин апѣсареа знел стѣмпиле, че копрнде ворѣеле „С'а претинсѣ о акціѣ позѣ.“

8. Ла дншттиндаре н'аре съ се алѣтѣре кола пентрѣ кѣнопеле де дивиденде.

9. Фъкарѣ партиѣ, каре арѣтѣ зна саѣ малъ мълте акціе де банкѣ ла касса акціелорѣ де банкѣ спре а претинде о акціѣ де банкѣ де емисінеа позѣ, треве съ амѣтернѣ тотодѣтѣ къ ачестѣ о копсѣмпѣдѣне сѣвѣкрісѣ де еа днсамл, дн каре сѣнтѣ арѣтѣдѣ нѣмері, чел аѣ кѣнопеле акціелорѣ адѣсе днainte, дн ордине арѣметікѣ. Дакъ ла касса сѣснѣмитѣ вѣнѣ спре перѣтрактѣдѣне черѣфѣкѣте интеримал, атѣнѣлѣ нарѣдѣле еарѣшн треве съ адѣкѣ тот-

nyi ideiglenes jegyben feljegyzett szeptet-számok számsorban felemlitendők. Illy jegyzékekhez tisztaivek a részvény betéti pénztárnál ingyen kaphatók.

10.) A tett befizetésekhez képest a kibocsátás napjától 1854-diki decemb. 31-ig 4% évi kamatok fognak kárpótoltatni.

A kamatok kártérítése minden befizetett öszletért a betétel napjától kezdve 1854. decemb. 31-ig mindjárt be fog következni. Azonban 1855. januar 1-jén kezdve a kamatok nem fognak többé kártérítettetni, hanem ezen napon kezdve a megtörtént teljes befizetés után minden új kiadásu részvények a régebbi bankrészvények hason jogaiba és kötelezettségeibe lépdenek.

A bankrészvényes urak saját érdekérei figyelettel még egyszer megjegyztetik, miként a határidők megtartása iránti előbbemlitett határozványok pontosan szem előtt tartandók, minthogy különben minden mulasztásnak a főlebb kijelelt káros következményei lehetnének.

Ezen elősorolt határozványok a bankválasztmány rendkívüli gyűlésében fognak tárgyalás alá vonatni, s a magas cs. k. pénzügyministeriumnak f. hó 7 és 9-ről 7407/p. ú. sz. a. beegyezéséhez képest ezennel köztudatra juttatnak.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

falls von den Parteien immer eine unterfertigte Consignation beigebracht werden, in welcher die in jedem Interimscheine bezeichnete Coupons-Nummer in arithmetischer Ordnung aufgeführt ist. Die Blanquetten dieser Consignationen werden bei der Actien-Einlagescasse unentgeltlich erfolgt.

10. Nach Maßgabe der geleisteten Einzahlungen werden vom Tage des Erlags bis zum 31. December 1854 4% Jahreszinsen vergütet.

Die Vergütung der Zinsen erfolgt sogleich für jeden eingezahlten Betrag vom Tage der Einlage bis 31. December 1854. Vom 1. Januar 1855 an aber werden keine Zinsen mehr vergütet, sondern es treten von diesem Tage nach geleisteter voller Einzahlung alle Actien neuer Emission in die ganz gleichen Rechte und Verbindlichkeiten der früheren Bankactien.

In Beachtung des eigenen Interesses der Herrn Bank-Actionäre wird nochmals bemerkt, daß die vorerwähnten Bestimmungen über die Einhaltung der Termine genauestens zu beobachten sind, widrigens bei jeder Versäumnis die vorbezeichneten nachtheiligen Folgen eintreten müßten.

Die vorstehenden Bestimmungen kommen in der außerordentlichen Versammlung des Bank-Ausschusses zur Verhandlung und werden nunmehr nach der bereits erfolgten Zustimmung des hohen k. k. Finanzministeriums vom 7. und 9. d. M. 3. 7407/F.M. zur öffentlichen Kenntniss gebracht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

deasna o koncepnuzisne svískrikъ, дп каре есіе арътаѣ нѣмерлѣ кзпнелорѣ, че се афлъ днсем-натѣ дп фѣккаре чертѣкатѣ интеримале, дп ордине аритметикъ. Бланкетеле ачесторѣ koncepnuzisni се даѣ фъръ платъ ла касса де имъсеминтеле акцие-лорѣ.

10. Дзпъ месъра дп каре с'аѣ фѣкатѣ плъциле, се ворѣ ревоуифика интереселе анзалъ къ 4% дп зіоа дп каре с'а фѣкатѣ дпмъсецизнеа пълъ ла 31. Децембре 1854.

Ревоуификациснеа интереселорѣ зрмеазъ днда-тѣ пентрѣ фѣккаре сѣмъ плътитъ дп зіоа дпмъснереі пълъ ла 31. Децембре 1854. Дела 1. Іанзарѣ 1855 дпainte нѣ се ворѣ маі ревоуифика интересе, чі дп зіоа ачестла дзпъ че се фѣкѣ плата деплікѣ tote акциеле емисе де ноѣ пѣшескѣ дп ачелемі дрентърі ші овлігъцисні, дп карі се афлъ акциеле ванкълзі де маі пainte.

Спре пъзиреа пропрѣзлі интересѣ алѣ акциона-рілорѣ де ванкѣ, се фаче де ноѣ вгъраеа де сѣа-мъ, къмкъ дпсѣсецизніле сѣспомените пентрѣ цпне-реа термінілорѣ, аѣ сѣ се овсерве къ чеа маі ма-ре акърацисне, къчї алфелѣ орї че леневіре арѣ траде къ сіне зртъріле челе реле, че се днсем-паръ маі дп сѣсѣ.

Дпсѣсецизніле сѣсѣ атинсе впнѣ ла десваторе дп адъпареа естраордпнарпъ а комитетълзі де ванкѣ, ші акъм, дзпъ че а зрматѣ апровациснеа дпналъзі міністерпъ ч. р. де фпнаге дп 7. ші 9 але к. л. Np. 7407/M.F. се адъкѣ ла пълвпкъ кзпонтпцъ.

Прпчптеле Каролѣ де Шварценбергѣ м. п.,
F. M. E.